

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

1782
0429gxV

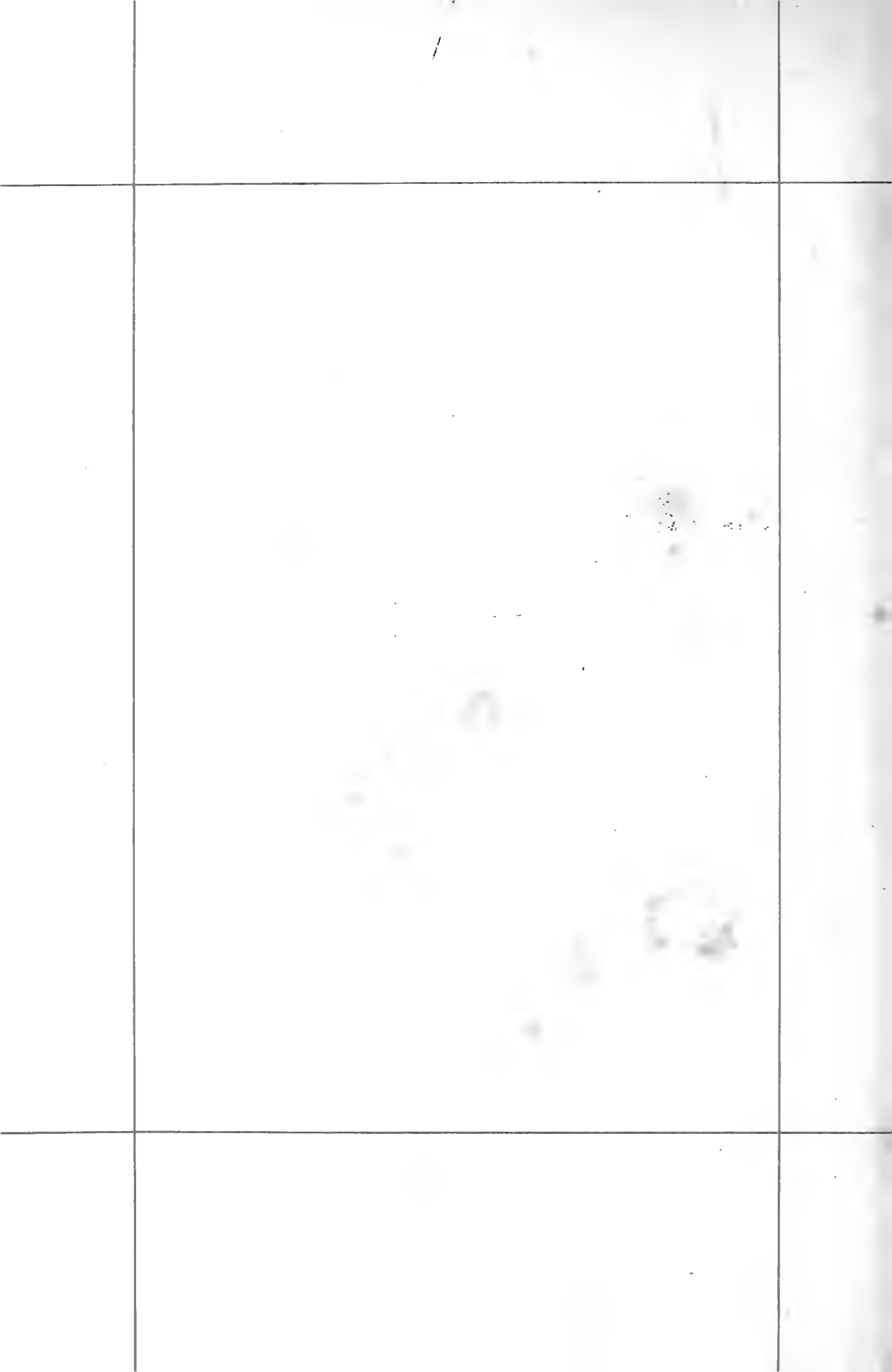
MUSIC LIB.

This **BOOK** may be kept out **TWO WEEKS ONLY**, and is subject to a fine of **FIVE CENTS** a day thereafter. It is **DUE** on the **DAY** indicated below:

--	--	--

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

Gwendoline



Gwendoline

OPÉRA EN TROIS ACTES

POÈME

DE

CATULLE MENDÈS

TRADUCTION ALLEMANDE DU D^r FÉLIX VOGT

MUSIQUE

DE

EMMANUEL CHABRIER

Partition Piano et Chant

RÉDUITE PAR

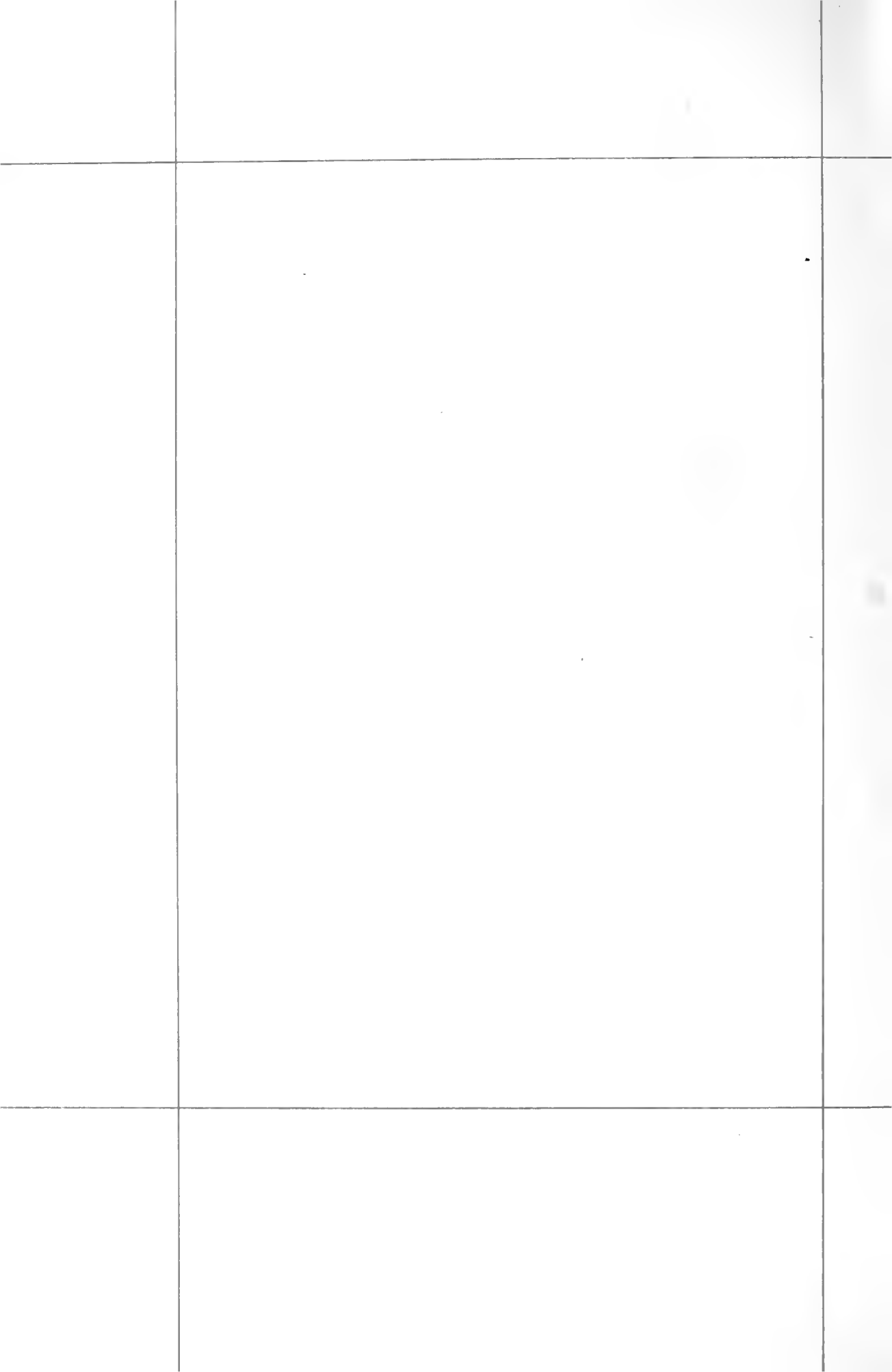
ANDRÉ MESSENGER

PRIX : **20** FRANCS NET

ENOCH FRÈRES ET COSTALLAT, ÉDITEURS

PARIS — 27, BOULEVARD DES ITALIENS

*Propriété pour tous pays. — Déposé selon les traités internationaux
Tous droits de représentation, de traduction, d'exécution et d'arrangement réservés*



GWENDOLINE

ART

→ 276

M.

364943

PERSONNAGES

HARALD, Danois, roi de mer. — Trente ans, farouche, aux grands cheveux roux, la barbe drue, tout l'air pesant. — Il est vêtu de peaux de bêtes marines, sous un grand manteau couleur de mer, où sont peintes en rouge ses victoires.

LE VIEL ARMEL, saxon, possesseur de terres et chef de pêcheries. — Soixante ans, cheveux blancs, hautain.

GWENDOLINE, fille du vieil Armel, seize ans, jolie, blonde, frêle, légère, encline au rire avec des pitiés et des rêveries.

ÆLLA, serviteur du vieil Armel.

ERIK, serviteur du vieil Armel.

DANOIS, compagnons de Harald, sauvages et hideux, vêtus de dépouilles de monstres marins.

SAXONS, serviteurs et voisins du vieil Armel. — Pêcheurs, chasseurs, laboureurs.

SAXONNES, filles et femmes de pêcheurs, servantes du vieil Armel, compagnes de Gwendoline.

Côte de la Grande-Bretagne, aux temps barbares.

ACTE PREMIER

Une vallée, non loin de la mer. Ça et là des arbustes en fleur escadent des pentes de ravins fleuries de polémoines et de rhododendrons rouges et roses. On voit, sur les hauteurs, des maisons de bois suspendues comme des nids. Par le bâillement d'une valleeuse on aperçoit la mer hérissée de rocs déchiquetés, farouches. Sur la scène elle-même, à gauche, parmi les broussailles en fleur, un puits de briques rouges, et, auprès, des instruments de labour; à droite, la maison du vieil Armel, en bois non encore dépouillé de son écorce, grossièrement décorée et tout ornée de fleurs; des fenêtres pendent des filets de pêche très lourds, pleins d'herbes marines. — Au premier plan, près de la maison, un rouet, devant un tertre. — Au troisième plan, plus haut que la maison, grange à claire-voie où des gerbes sont entassées, de blés, de foin, de luzernes en fleurs. — Au fond de la scène serpentent des sentiers grimpants, parmi des bruyères très hautes et des épiniers en fleur. — Ce sera bientôt le lever du jour. — Une impression de bien-être, de calme, de joie.

GWENDOLINE.

SCÈNE PREMIÈRE

FILLES SAXONNES, HOMMES SAXONS,
puis GWENDOLINE, puis le vieil ARMEL

Au lever du rideau la scène est vide. — Peu à peu, aux fenêtres, sur les hauteurs, dans les sentiers, partout, apparaissent des filles et des hommes, faisant des gestes d'appel.

FILLES SAXONNES

Voici l'aube vermeille
Et tout encor
Sommeille!

Debout ! Debout sous le ciel d'or !

Des groupes entrent en scène, de toutes parts, joyeux, affairés. C'est le réveil heureux d'une ferme.

HOMMES ET FEMMES

L'air léger où l'aube naît,
La grève où croît le genêt,
D'azur limpide et de rose
Tout s'arrose,
Le jour naît.

GWENDOLINE

Prenez les faucilles
Empoignez les harpons de fer ;
Aux champs, les filles,
Garçons, en mer !

ACTE I. — SCÈNE I.

LE VIEIL ARMEL

Debout sur les marches de sa maison.

Enfant, c'est bien dit. — La vague et la lande
Réservent aux vaillants les trésors espérés ;
Sur les sombres flots je commande,
Règne aux bords des sillons dorés.

Il baise au front sa fille et va s'éloigner, suivi d'un groupe de pêcheurs
chargés de harpons et de filets.

GWENDOLINE

Sur leurs horribles nef, monstres du flot sauvage,
O père ! les Danois menacent le rivage,
Et de rouges corbeaux les mènent !...

LE VIEIL ARMEL

Ne crains rien :
Ma barque est forte et nage bien.

HOMMES ET FEMMES

L'air léger où l'aube naît,
La grève où croît le genêt,
D'azur limpide et de rose,
Tout s'arrose,
Le jour naît !

Les hommes sont sortis, les jeunes filles vont et viennent, vaquant aux
travaux. — Après avoir accompagné son père jusqu'à l'entre-bâillement
de la valleeuse, Gwendoline redescendra en scène, l'air inquiet.

GWENDOLINE.

SCÈNE II

GWENDOLINE, FILLES SAXONNES

Les unes traversent la scène en portant des gerbes sur l'épaule; les autres, autour du puits, causent entre elles, le seau de cuivre sur la tête. Plusieurs, groupées sur les marches de la maison, raccommode des filets. — Gwendoline s'assied devant son rouet, pensive.

UNE JEUNE FILLE

Gwendoline a grand'peur.

UNE AUTRE

Elle a vu dans un songe
Qu'un Danois l'emportait avec lui sur la mer !

UNE AUTRE

A Gwendoline.

Était-il jeune ?

UNE AUTRE

Beau ?

UNE AUTRE

Tendre, quoiqu'un peu fier ?

GWENDOLINE

Hélas !

LES FILLES SAXONNES

Ne tremble pas, car tout songe est mensonge.
Et puis, fût-il terrible et tout vêtu de fer,
Eût-il le front tout balafré d'entailles,

ACTE I. — SCÈNE II.

Quand même il tomberait à nos pieds avec l'air
De se ruer dans les batailles;
Danois ou non, pirate ou non, un amoureux
Est toujours charmant, Gwendoline,
Et c'est douceur d'aimer quelque héros affreux
Qui devant nous s'incline.

GWENDOLINE

Ne riez pas! Craignez les noirs rôdeurs des grèves
Que j'ai vus dans mes rêves.

Ils sont rudes et plus forts
Que les ourses, plus forts que la louve affamée!
Quand se rue leur bande armée
Les champs sont couverts de morts,
Les cieux sont pleins de fumée!

Eheyo! les entendez-vous,
Les barbares aux cheveux roux?

LES JEUNES FILLES

Peureuse! Les guetteurs debout sous les étoiles
N'ont pas sur la mer vu blanchir de voiles.

GWENDOLINE

A elle-même, en retournant à son rouet.

Et pourtant je les plains parfois,
Ces tristes jeunes hommes
Qui, loin des beaux vallons paisibles où nous sommes,
N'ont pas d'épouse et pas d'amour... Pauvres Danois!

GWENDOLINE.

S'ils entendaient un soir une tendre parole,
Leur cœur s'attendrirait peut-être...

Les jeunes filles l'entourent, la guettant.

Je suis folle!

Leurs navires sont hideux!
Hydres rouges, dragons aux écailles fumantes,
Ces dévorateurs des tourmentes
Soufflent la flamme autour d'eux
Dans les vagues écumantes.

Eheyo! les entendez-vous,
Les barbares à cheveux roux?

LES FILLES SAXONNES

Peureuse! Les guetteurs aux paupières ouvertes
N'ont rien vu passer sur les lames vertes.
Tout à coup, on entend au loin des clameurs de détresse que dominent
des cris farouches.

Oh! ce sont eux! Les Danois!

Des hommes saxons se précipitent, en déroute.

Les voilà!

LE VIEIL ARMEL

Fuyez!

LES FILLES SAXONNES

Fuyons!

LE VIEIL ARMEL

A l'un de ses serviteurs.

Cache ma fille, Ælla.

Pendant ce temps, les cris des Danois, au dehors, se précisent en un
chœur violent, puis les Danois se ruent, hideux, poursuivant les
hommes saxons. Les femmes se dispersent vers les maisons.

ACTE I. — SCÈNE III.

LES DANOIS

L'épieu rompt les cuirasses,
Le fer crève l'acier;
Nous sommes les grands ours voraces
Que la faim chasse du glacier!

Ils ont renversé les hommes saxons qui tremblent sous la menace des épées; groupes divers, épars. — Un homme est debout au fond du théâtre, dans le creux de la valleeuse, un large glaive en main. Il observe le combat. C'est Harald. Effarées, curieuses pourtant, les femmes mi-cachées considèrent la victoire des Rois de mer.

SCÈNE III

HARALD, le vieil ARMEL, DANOIS, SAXONS,
puis GWENDOLINE et les Filles SAXONNES

HARALD

Nous avons frappé des épées
Croisant le fer, dans l'ouragan, avec l'éclair!
Et du sang des têtes coupées
Nous avons teint la plaine, et la grève, et la mer!

LES HOMMES DANOIS

Nous avons frappé des épées!

HARALD

Au fond encore, mais descendu de la valleeuse.

Nous avons frappé des épées,
Les faibles et les forts, les cœurs, les bras, les fronts!
Scaldes, chantez nos épopées.
La guerre, c'est la forge, et nous, les forgerons.

GWENDOLINE.

LES HOMMES DANOIS

Nous avons frappé des épées!

Harald fait quelques pas. Tout en obligeant les vaincus à se courber devant le Chef, les hommes danois forment de leurs glaives une voûte triomphale sous laquelle s'avance Harald.

HARALD

Sur le devant de la scène.

Nous avons frappé des épées,
Et, tombés en riant dans le combat vermeil,
Nous boirons par larges lampées
La bière et l'hydromel des dieux dans le soleil!

LES HOMMES DANOIS

Nous avons frappé des épées,
Croisant le fer, dans l'ouragan, avec l'éclair!
Et du sang de têtes coupées
Nous avons teint la plaine, et la grève, et la mer!

UN DANOIS

A Harald, lui désignant le vieil Armel.

Voici le maître.

HARALD

Bien.

A Armel.

Vicillard, le sort des guerres
Nous a faits conquérants.
Il faut me livrer l'or que tu cachas naguères.

LE VIEIL ARMEL

Tu l'auras, oui, si tu le prends.

ACTE I. — SCÈNE III.

HARALD

Vieillard, rends-toi plus sage!
Livre-nous tes moissons,
Sinon, je brûle tout, la ferme et le village.

LE VIEIL ARMEL

Tu n'auras donc que des tisons.

HARALD

Vieillard, la mort s'apprête,
J'ai le bras rude et prompt;
Hâte-toi d'obéir et de courber la tête!

LE VIEIL ARMEL

Je la relève sous l'affront!

HARALD

L'épée haute.

Eh bien! courbée ou non, qu'elle tombe!

LES HOMMES SAXONS

Ah!

GWENDOLINE

Se précipitant entre son père et Harald.

Mon père!

A l'aspect de Gwendoline, Harald reste stupéfait, les yeux écarquillés, comme en proie à une extase délicieuse. Son épée descend lentement. Il sourit, d'un air un peu hébété.

GWENDOLINE.

HARALD

O doux yeux! front doré!

GWENDOLINE

Pitié! Grâce!

HARALD

Divin charme...

GWENDOLINE

Grâce!

HARALD

La regardant toujours sans l'entendre, en un ravissement éperdu.

O mystère

D'un délice ignoré!....

Harald et Gwendoline sont immobiles entre la double foule. Puis
Harald, en un brusque sursaut, d'une voix de tonnerre :

Allez-vous-en!

Tous reculent, épouvantés. Gwendoline s'éloigne aussi, il la retient.

Toi, reste...

Un silence. Aux hommes et aux femmes, violemment :

Allez-vous-en, vous dis-je!

SAXONS, DANOIS, ARMEL, LES FILLES SAXONNES

Quel changement soudain! Dieux puissants! Quel prodige!

Ils sortent à reculons, de tous côtés.

ACTE I. — SCÈNE IV.

SCÈNE IV

GWENDOLINE, HARALD

HARALD

Rude.

Viens ici!

GWENDOLINE

Tremblant et fuyant.

Non!

HARALD

Ah! viens!

GWENDOLINE

Que veux-tu?

HARALD

Se jetant vers elle.

Te mieux voir.

GWENDOLINE

Ah! vous me faites mal!

HARALD

Pardon! je suis farouche
Et brutal! Ah! pardon! Mais viens. Je veux savoir
Ton nom. Tu crains que je te touche?...
Ne tremble pas; tu vois, je me tiens là, très loin.

GWENDOLINE.

GWENDOLINE

Il n'a pas l'air méchant; sa rudesse est câline
Comme celle d'un ours privé qui dodeline
De la tête en un coin.

HARALD

Ton nom?

GWENDOLINE

Mon nom?

HARALD

Oui!

GWENDOLINE

Gwendoline.

HARALD

Très doux.

Gwendoline! Ce nom est doux comme le bruit
De l'écume qui court sur la grève la nuit.

Violemment :

Le mien est rudement sonore
Comme le choc
De la vague qui bat le roc!
Harald! Harald!

Voyant que Gwendoline s'éloigne :

Hélas! Je te fais peur encore?

ACTE I. — SCÈNE IV.

GWENDOLINE

Un peu...

HARALD

Qui donc es-tu? dis-le.

GWENDOLINE

Tu le vois bien,
Une femme.

HARALD

Oh! c'est donc ainsi que sont les femmes?
Leurs cheveux sont du miel et leurs yeux sont des flammes.

GWENDOLINE

Tu ne le savais pas?

HARALD

Femme, je ne sais rien!

Je vis dans la bourrasque amère,
Je suis né sur le flot mouvant;
Mes compagnons m'ont dit souvent
Que la tempête était ma mère
Et que mon père était le vent!
Parfois nous abordons les côtes
Pour piller la ferme et l'autel;
Puis, joyeux, sous le sombre ciel,
Dans la clameur des lames hautes,
Je bois la bière et l'hydromel!

GWENDOLINE.

GWENDOLINE

Quoi! jamais tu n'as vu rire une jeune fille?

HARALD

Un jour, dans le fracas hurlant
De la bataille qui fourmille,
Je suis tombé, le front sanglant.
Peut-être l'heure était venue
De prendre vers le beau Walhalla mon essor!
Et sur un blanc cheval m'apparut dans la nue
La Walkyrie au casque d'or.
En voyant sa beauté vermeille
Luire dans le soleil, tout mon cœur se troubla :
Et j'ai rêvé longtemps une femme pareille
A la Vierge du Walhalla!

GWENDOLINE

Est-ce que je ressemble à la belle guerrière
Qui t'apparut dans le ciel éclatant?

HARALD

Vous êtes aussi belle, ô femme! et non moins fière,
Et plus douce pourtant.

GWENDOLINE

La douceur sied aux jeunes filles
Qui ne se mêlent pas au jeu des combattants...

ACTE I. — SCÈNE IV.

HARALD

Mais à quoi passez-vous le temps?

GWENDOLINE

Nos lances sont des aiguilles,
Nous filons de la laine et chantons sans souci
Pendant que le rouet ronronne;
Puis, pour se divertir, on fait une couronne,
Avec des fleurs, comme ceci.

Elle va vers les broussailles, cueille des fleurs, les dispose en
couronne. Il la contemple, ravi.

On prend des églantines blanches,
Qui parfois vous piquent la main,
Un muguet d'or et des pervenches
Et du jasmin.

Ensuite on les attache ensemble
Pour en orner son chaperon,
Avec une tige qui tremble
De liseron.

A Harald, qui suit, extasié, tous les mouvements de la jeune fille.

Aidez-moi donc!

Lui montrant la couronne presque achevée.

N'est-elle point jolie?

HARALD

Se penchant pour respirer les fleurs et les mains.
Elle a votre parfum qui trouble, et vos couleurs.

GWENDOLINE

Le coiffant de la couronne.

Eh bien, tenez!

GWENDOLINE.

HARALD

Folie!

Mon front porte le bronze et méprise les fleurs!

Furieusement, il jette la couronne.

Arrière la vaine tendresse!
Les caresses sont des affronts.
Le vent souffle en ses noirs clairons
Et la rafale est la maîtresse
Qui nous met des baisers aux fronts!
Adieu! Je pars, ô jeune fille!
Je romps le piège doux et cher.
Dans les fureurs du flot amer,
Sous le ciel qui tonne et qui brille,
Je m'en retourne, libre et fier!

GWENDOLINE

Boudeuse.

Ah! vous êtes méchant!

HARALD

Timide.

Vous avez de la peine?

GWENDOLINE

Sans doute. C'est très mal, ce que vous faites là.

Lui montrant la couronne à terre.

Regardez! Elle a l'air d'un collier qui s'égrène...

Avec un sourire qui ordonne.

Ramassez-la!

ACTE I. — SCÈNE IV.

HARALD

Moi ?

GWENDOLINE

Vous !

Elle le regarde longtemps.

Allons ! Ramassez-la !

Harald, non sans des révoltes, ramasse enfin la couronne.

A la bonne heure ; pour me plaire,
Il faut être très doux, très tendre et n'avoir point
De ces grands gestes de colère,
Et surtout, — et surtout, — m'obéir en tout point.

Désignant le rouet.

Donnez-moi mon rouet !

Geste furieux d'Harald.

Je le veux !

Il cède, il saisit le rouet.

C'est fragile !

Prenez garde ! Avez-vous oublié mes leçons ?

Elle s'assied devant le rouet.

Et maintenant voyez comme on file
En chantant des chansons.

En tournant le fuseau et en se faisant mouvoir la roue :

« Blonde aux yeux de pervenche
Dites, que filez-vous ?
— Un drap de toile blanche
Pour le lit de l'époux.
— Hélas ! il t'abandonne,

GWENDOLINE.

Celui qui te plaît seul !
Que filez-vous, mignonne ?
— Le drap de mon linceul ! »

« Filez, la belle blonde,
Fuseau, tourne toujours !
Il n'est rien dans le monde
Qui vaille les amours. »

HARALD

Oh ! Gwendoline ! oh ! ta voix est touchante
Et le soleil te met de l'or dans les cheveux.

GWENDOLINE

Allons ! file à ton tour et chante.

HARALD

Moi, Harald ?

GWENDOLINE

Je le veux !
Chante après moi : « Blonde aux yeux de pervenche,
« Dites, que filez-vous ?... »

HARALD

Non ! Non ! voici la chanson rude et franche
Que chante le Danois, sous le ciel en courroux :

Nous avons frappé des épées.
Croisant le fer, dans l'ouragan, avec l'éclair ;
Et du sang des têtes coupées
Nous avons teint la plaine, et la grève, et la mer !

ACTE I. — SCÈNE IV.

GWENDOLINE

Il est terrible et beau.

Caressante.

Ta chanson m'épouvante!
Chante la mienne.

HARALD

Non...

GWENDOLINE

Maître, obéis à ta servante
Et répète avec moi la parole et le son.

Après une résistance, Harald s'assied devant le rouet, prend le fuseau et file maladroitement. — Les Danois se sont rapprochés; ils aperçoivent Harald.

LES DANOIS

Harald! Harald! Est-ce un délire?
Ton ancien orgueil est-il mort?

LES FILLES SAXONNES, puis LES HOMMES SAXONS

L'invincible, le fort,
S'est pris au piège d'un sourire!

HARALD

Assez! je suis Harald et le maître toujours!
Et mieux vaudrait braver, au flot polaire,
Le tigre de mer et les ours

GWENDOLINE.

Que de tenter ma colère!
Hors d'ici!

Très radouci après un regard de Gwendoline.

Non, restez...

A Gwendoline.

Ce vieillard, c'est ton père?

Gwendoline fait signe que oui; il s'approche d'Armel.

Vieillard, donne-moi ton enfant,
Et par le dieu qui brandit le tonnerre,
Moi, Harald le cruel, Harald le triomphant,
Je serai ton ami docile et débonnaire.

Tous s'étonnent, le père sourit.

LE VIEIL ARMEL

Seigneur, la chose est grave et tes désirs sont prompts...
Si ma fille le veut...

HARALD

A Gwendoline, suppliant.

Le veux-tu?

GWENDOLINE

Avec un petit rire.

Nous verrons!

Ils remontent la scène en parlant bas.

LES HOMMES SAXONS

Au vieil Armel.

Quoi! tu consens?

ACTE I. — SCÈNE IV.

LE VIEIL ARMEL

Mystérieusement, à ses serviteurs qui l'entourent.

Silence!

Ce soir, dans le festin, ils quitteront la lance
Et l'armure... Ils seront ivres! et nous, subtils,
Nous pourrons les frapper sans peine et sans périls.

HARALD

A Gwendoline, en redescendant.

Oh! tu le veux?

GWENDOLINE

Cela dépend de la façon
Dont vous obéirez. Allons, dis la chanson!

LES HOMMES DANOIS

Pendant que chantent les voix unies d'Harald et de Gwendoline.

Harald! Harald! est-ce un délire?
Ton ancien orgueil est-il mort?

LES FILLES SAXONNES

L'invincible, le fort
S'est pris au piège d'un sourire!

LES HOMMES SAXONS

En des chuchotements.

Ce soir, ils seront ivres! Nous, subtils,
Nous pourrons les frapper sans peine et sans périls.

GWENDOLINE.

GWENDOLINE, et HARALD

« File, file, la belle blonde
Tourne, fuseau, tourne toujours.
Il n'est rien dans le monde
Qui vaille les amours! »

Le rideau baisse lentement.

ACTE DEUXIÈME

Une salle peu vaste, très lumineuse, joyeusement et puérilement parée d'étoffes claires et de fleurs. — Au fond, un rideau mi-levé laisse voir, vaguement, la chambre nuptiale. — Vaste baie à droite, voilée d'une pesante étoffe; petite porte à gauche. — Une couche basse, décorée de fleurs. — Au lever de la toile le vieil Armel est seul, rêveur, morne, avec des crispations chaque fois que chante, un peu loin, le chœur nuptial des filles Saxonnnes.

SCÈNE PREMIÈRE

LE VIEIL ARMEL, ÆLLA, puis ERIK; au dehors, à droite, LES JEUNES FILLES SAXONNES

LES FILLES SAXONNES

Au loin.

Voici l'heureuse fiancée
Qui marche la tête baissée,
En rougissant.
Voici l'homme au cœur plein d'extases,
Le fils invincible des Ases,
Le chef puissant.

Ælla, très rapidement, à la dérobée, entre par la petite porte de gauche.
Armel l'aperçoit, court à lui.

GWENDOLINE.

LE VIEIL ARMEL

Ah! — Tout est prêt?

ÆLLA

Lui montrant l'embuscade par la porte ouverte.

Tiens! Vois

Nos amis.

LE VIEIL ARMEL

Après un coup d'œil, et gagnant le milieu de la scène.

Près des nef's guerrières
As-tu caché l'huile et la poix,
Et les torches incendiaires?

ÆLLA

Oui, maître!

LE VIEIL ARMEL

A Erik qui entre par la grande baie de droite.

Parle! Ont-ils quitté
Leurs armes?

ERIK

Tous! sans méfiance!

LE VIEIL ARMEL

Dans un enthousiasme farouche.

Enfin, tu vas rendre, ô vengeance,
L'honneur à mon seuil insulté!

ACTE II. — SCÈNE I.

ÆLLA

Maître! l'œuvre est terrible.

LE VIEIL ARMEL

Et bonne à la patrie.

ERIK

Ils sont nos hôtes, cependant!

LE VIEIL ARMEL

Eux! des hôtes? Oui, oui, comme un lion grondant
Est l'hôte d'une bergerie!

Ravageant les forêts et les hameaux des côtes,
Ils sont venus, plus prompts que les torrents d'hiver!
Ma fille, mes trésors, tout ce qui m'était cher,
Ils me l'ont pris! Voilà ce qu'on nomme des hôtes!

Eh bien! c'est dit! j'ai l'âme bonne!
Je leur offre ce jour d'hymen, joyeux et beau;
Et dans ma terre, je leur donne
L'hospitalité du tombeau!

On entend les voix rapprochées.

ÆLLA

Ce sont eux!

LE VIEIL ARMEL

S'écartant.

Viens!

GWENDOLINE.

SCÈNE II

LES MÊMES, FILLES SAXONNES, HOMMES
SAXONS, HOMMES DANOIS, ceux-ci sans armes, puis
GWENDOLINE, puis HARALD

LES FILLES SAXONNES

Voici l'heureuse fiancée
Qui marche la tête baissée,
En rougissant.

LES HOMMES

Voici l'homme au cœur plein d'extases,
Le fils invincible des Ases,
Le chef puissant.

Entrent Gwendoline et Harald, par la droite. Cortèges nuptiaux. Les fiancés se tiennent au milieu de la scène, souriants. Les hommes Saxons désarment Harald, les filles Saxonnes dévêtissent Gwendoline de son voile et de son manteau de roses blanches.

LES HOMMES SAXONS

A Harald.

Le cœur ravi, l'âme apaisée
Laisse tes armes, jeune époux!

LES FILLES SAXONNES

A Gwendoline.

Et toi, de tes voiles jaloux,
Sors comme un lys, jeune épousée!

ACTE II. — SCÈNE II.

LES HOMMES SAXONS

A Harald.

Tu triomphais dans les combats,
Il est des victoires plus douces.

LES FILLES SAXONNES

A Gwendoline.

Songe aux oiseaux des nids de mousses,
Ils sont heureux, ne tremble pas!

Pendant ces chants alternés, des Danois, en s'agenouillant, ont offert à Gwendoline, dans des coffres de fer, des bijoux et des étoffes, butins des pirates; des filles Saxonnes, en s'inclinant, ont présenté à Harald, dans des corbeilles, des fruits, des fleurs, de petites gerbes de blé, richesses de la vie fermière; courte cérémonie, pantomime en manière de danse marchée.

LES HOMMES ET LES FÈMMES

Comme le chêne et le doux nid qui tremble,
Comme la rose et le rosier,
Comme la flamme et le brasier,
Soyez unis, vous que l'amour assemble.

LE VIEIL ARMEL

Enfants! je vous bénis avec mes bras tremblants!
Par les grands dieux, seigneurs des cieux étincelants,
Jurez de vous aimer jusqu'à la mort jalouse.

GWENDOLINE

O mon époux!

HARALD

O mon épouse!

GWENDOLINE.

GWENDOLINE, HARALD

Par les grands dieux, seigneurs des cieux étincelants,
Je jure de t'aimer jusqu'à la mort jalouse!

ARMEL

Enfants! je vous bénis avec mes bras tremblants!

GWENDOLINE, HARALD

Bénissez-nous, mon père, ô prêtre en cheveux blancs!

ARMEL

A Harald.

Je vous dois des présents. Les anciens de ma race,
Dont le premier fut roi,
Burent dans ce hanap. Prends-le.

HARALD

Je te rends grâce!

ARMEL

Bas à Gwendoline, pendant que Harald, détourné, remet le hanap à l'un
de ses compagnons.

Et toi, femme, voici pour toi.

GWENDOLINE

Avec un cri.

Un couteau!

LE VIEIL ARMEL

Farouche, sans élever la voix.

La lame en est bonne!

ACTE II. — SCÈNE II.

S'il échappe à nos coups, ce soir, tu frapperas
L'époux endormi dans tes bras.

Il la force à prendre le couteau.

GWENDOLINE

Dieux !

HARALD

Qui s'est rapproché curieusement.

Qu'est-ce ?

Gwendoline cache le couteau dans son vêtement.

ARMEL

Rien. Elle s'étonne
Pour un bijou que je lui donne.

Aux Saxons et aux Danois.

Et nous, garçons, dans le festin,
Nous boirons l'hydromel joyeux jusqu'au matin !

Tous sortent. Le bruit des pas et des chants s'éteint avec lenteur.

LES CHŒURS

Comme le chêne et le doux nid qui tremble,
Comme la rose et le rosier,
Comme la flamme et le brasier,
Soyez unis, vous que l'amour assemble.

Dès que la mélodie dernière s'est évanouie, Gwendoline se précipite vers la baie, à droite, pour s'assurer que son père et les Saxons se sont éloignés, et se retourne vers Harald qui vient à elle, les bras ouverts.

GWENDOLINE.

SCÈNE III

GWENDOLINE, HARALD

HARALD

Avec une passion ardente.

Gwendoline!

GWENDOLINE

Non! non! Sors d'ici, laisse-moi!
Pas par là. Tu cours à ta perte.
Descends cet escalier, suis la grève déserte,
Et ne reviens jamais, jamais, jamais!

HARALD

Pourquoi?

GWENDOLINE

Il le faut!

HARALD

Tu me chasses?
C'est donc que tu ne m'aimes pas?...

GWENDOLINE

Je t'aime!

Il la saisit.

Mais je crains de terribles disgrâces!
Oh! dénouez vos bras!

ACTE II. — SCÈNE III.

Ce matin, coquette et mutine,
C'est vrai, j'ai voulu rire un peu,
Et pourtant j'admirais ta douceur enfantine
Et ta force de jeune dieu!
Mais ce soir, à l'heure suprême
De l'embuscade et des pièges maudits,
O mon Harald, je te le dis,
Je t'aime! Je t'aime! Je t'aime!

HARALD

Plus ardemment encore.

O joie! et je fuirais, femme, quand je te tiens!

GWENDOLINE

Suppliante.

Harald! c'est mon amour qui veut que tu t'en ailles!
De grâce! par pitié! retourne à tes batailles,
Et jamais ne reviens!

HARALD

Quel est donc le péril?

GWENDOLINE

Soit! apprends tout! Mon père...

HARALD

Parle!

GWENDOLINE

Grands dieux! Qu'allais-je faire?
Oserai-je avouer?...

GWENDOLINE.

HARALD

Parle donc !

GWENDOLINE

Je ne puis.

Ne m'interroge pas, et fuis !

HARALD

Très doucement.

Chère âme, un fol effroi t'abuse.

Mes vieux compagnons sont en bas ;

Contre la vigueur de leurs bras

Que pourrait la force ou la ruse ?

Un chant, rude, monte des salles inférieures.

Écoute-les.

LES HOMMES DANOIS

Après la guerre et les butins,

Les coureurs de mer n'ont pas d'heure

Meilleure

Que l'heure des festins !

GWENDOLINE

A part, pendant le chœur.

Sans doute, ils sont nombreux et veillent sur leur maître ;

Mon père n'est pas le plus fort ;

Et peut-être

Mes alarmes ont-elles tort ?

ACTE II. — SCÈNE III.

HARALD

Viens! quittons les sombres chimères!

Cueillons les heures éphémères

Du bonheur souriant.

La rougeur sur ton front se lève,

Comme l'aurore sur la grève

De l'orient!

Il la presse entre ses bras.

GWENDOLINE

Qui résiste moins, envahie d'une douceur.

Harald! Harald! j'ai des craintes dans l'âme!

HARALD

Laisse-moi respirer le miel de tes cheveux!

Viens sur mon cœur, ô jeune femme!

Violemment.

Je le veux!

GWENDOLINE

Abandonnée.

Tu le veux?

HARALD

Je ne savais pas que l'on aime!

Je te dois la douceur suprême

Et le ciel d'être deux!

GWENDOLINE.

Dur glacier qu'un rayon caresse,
Mon âme défaille en ivresse
Sous tes chers yeux !

GWENDOLINE

Harald ! ce sont tes yeux qui sont de flamme !

HARALD

Laisse-moi respirer le miel de tes cheveux !
Viens sur mon cœur, ô jeune femme !
Je le veux !

GWENDOLINE

Tu le veux ?

HARALD, GWENDOLINE

Enlacés, comme en un rêve.

Soir nuptial, délice
Profond
Où notre âme se pâme et glisse
Et fond !

Dans le ciel infini de l'amour pur et beau,
Nos deux cœurs sont les deux ailes d'un même oiseau !
Long silence. Puis des cris de détresse s'élèvent des salles inférieures
avec des bruits de luttés et de tables renversées.

LES HOMMES DANOIS

Harald ! Harald ! alerte ! alarmes !
Harald ! A moi ! je suis trahi !
Ils nous frappent avec nos armes.
Lâcheté ! forfait inouï !

ACTE II. — SCÈNE III.

HARALD

Formidable.

Mes amis! on les tue!

GWENDOLINE

O mes justes alarmes!

HARALD

Se précipitant vers la porte.

Me voici! me voici!

S'arrêtant.

Grands dieux! comme eux je suis sans armes!

GWENDOLINE

Lui donnant le couteau qu'elle a reçu d'Armel.

Prends celle-ci!

HARALD

Gwendoline, un baiser!

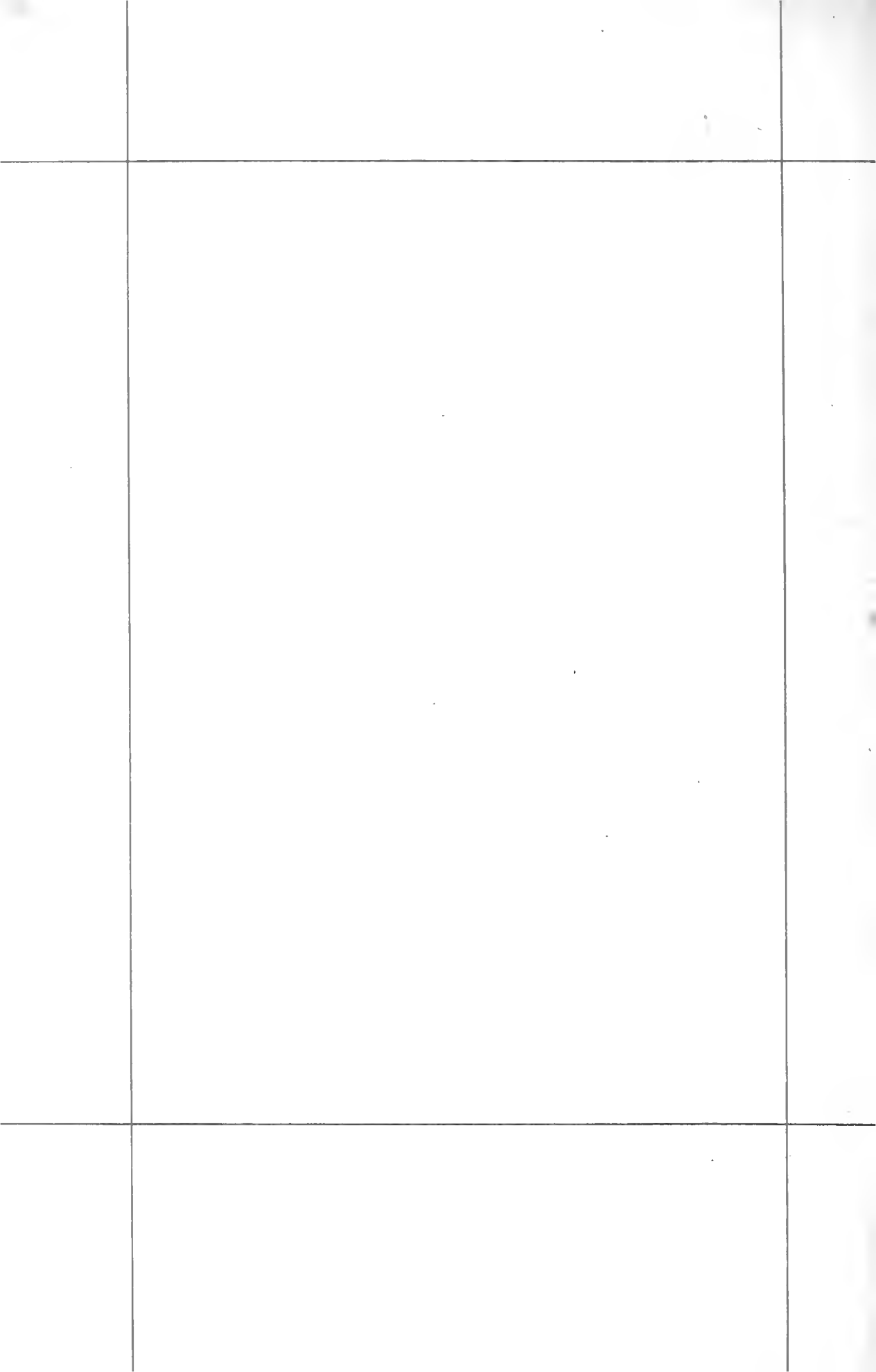
Il l'embrasse éperdument, et se rue au dehors.

GWENDOLINE

Le suivant de ses bras tendus, puis tombant sur la couche basse.

S'il meurt, mourir aussi!

Le rideau descend très vite.



ACTE TROISIÈME

La toile se lève pendant un redoublement de clameurs à l'orchestre qui ne s'est pas interrompu. Maintenant le théâtre représente un site farouche, dans un ravin rocheux, près de la mer. Des blocs écroulés, çà et là, sur lesquels se tordent des yeuses et des pins frappés par la foudre. Au delà des amoncellements de roches qui forment le fond du décor, on aperçoit les voiles rouges et les proues hideuses des vaisseaux danois, qui sont faits en forme de dragons, de morses, de tigres de mer, et tout peints de couleurs sauvages. Au premier plan, à gauche, une élévation de terrain, sur laquelle se dresse un énorme tronc d'arbre, rompu, d'où s'érige encore une très forte branche ; elle doit être disposée de façon que l'on puisse, à deux, s'y appuyer, en se penchant en arrière. Nuit noire. Un instant les nuages s'écarteront ; alors, lune bleue.

SCÈNE PREMIÈRE

Les HOMMES DANOIS, les HOMMES SAXONS,
puis HARALD, ARMEL,
et des SAXONS, serviteurs d'ARMEL

Les hommes Danois, sans armes, poursuivis par les hommes Saxons (ceux-ci armés, des armes danoises, ou porteurs de torches), traversent la scène dans une déroute furieuse, parmi un accroissement formidable de bruit. — Les premiers fuyards gagnent les navires, déploient les voiles, pour fuir. Sur la scène, luttent corps à corps, chutes dans l'ombre.

LES HOMMES SAXONS

A mort ! A mort ! Saxon, assomme
Le fier pirate aux cheveux longs !

GWENDOLINE.

Brûlons la nef et tuons l'homme!
Tuons! Brûlons!

LES HOMMES DANOIS

Harald! Harald! Alerte! Alarmes!
Harald! A moi! je suis trahi,
Ils nous frappent avec nos armes,
Lâcheté, forfait inouï!

Ceux des Danois qui n'ont pas succombé fuient à travers les roches;
les Saxons les poursuivent, et l'on voit des torches rôder près des
vaisseaux. Tumultes sur les ponts des navires. Des Danois, avec
d'affreux cris, sont jetés à la mer. Harald entre à reculons, il est
blessé, le couteau est brisé dans sa main. Armel et ses serviteurs le
harcèlent; Harald ne gagne pas les vaisseaux, il se dirige à gauche,
vers la hauteur, il s'adosse à l'arbre.

HARALD

Lâches! contre un vous êtes cent!

ARMEL ET LES SAXONS

A mort! A mort!

HARALD

Je perds mon sang,
Et n'ai qu'un couteau dans ma main crispée!

LE VIEIL ARMEL

Prenez-le saignant et criant...

Les hommes contiennent Harald debout devant l'arbre. Le vieil Armel
le frappe.

... Et qu'il meure enfin, par sa propre épée!

Harald, blessé mortellement, chancelle, se relève, s'appuie au tronc
d'arbre. Il éclate de rire!

ACTE III. — SCÈNE II.

HARALD

Superbe.

Regardez ! Je meurs en riant !

Gwendoline entre, éperdue.

SCÈNE II

LES MÊMES, GWENDOLINE,
puis les filles SAXONNES

GWENDOLINE

Après un sanglot terrible.

Du même coup, père, tu m'as frappée !

Elle se précipite vers Harald, saisit le couteau qu'il a dans la main et se frappe. — Tout ceci s'est passé dans la nuit presque totalement noire. C'est seulement, pendant les paroles du vieil Armel et du cœur, que l'ombre céleste s'entr'ouvrira, que, peu à peu une clarté s'épandra sur les deux amants.

LE VIEIL ARMEL

Stupide d'horreur.

Gwendoline ! O la joie en fleur de ma maison !

Est-ce le châtiment de notre trahison ?

Il veut s'élancer vers sa fille, il défaille, en sanglotant,
parmi ses serviteurs.

LES SERVITEURS SAXONS

Mornes.

Est-ce le châtiment de notre trahison ?

Ils se groupent à droite, dans la partie restée obscure du théâtre, considérant avec une admiration épouvantée Harald et Gwendoline, mourants, mais debout ; ceux-ci se tiennent embrassés sur le monticule, près de l'arbre. Une lune bleue les enveloppe de rêve et de caresse ; on voit le sang de leurs blessures.

GWENDOLINE.

HARALD

Dans la clarté lunaire.

Bien! femme! nous mourons ensemble,
Vaincus plus fiers que le vainqueur!
Vois couler le sang de mon cœur,
Sans que mon cœur tremble!
Épouse aux chastes yeux, viens! ma joie est immense.
Suis-moi, loin des hymens qui vivent un moment,
Vers le monde où l'amour dure éternellement;
C'est ce soir que Toujours commence!

GWENDOLINE

Harald! Harald! Mourons ensemble!
Pas plus que ton fier cœur, mon cœur aimant ne tremble,
Montons vers les splendeurs du gouffre aérien!
Ah! je t'aime, mourons ensemble!
Je t'aime tant, Harald, que je n'aime plus rien;
Mais j'aimerais le ciel pourvu qu'il te ressemble.

A ce moment, d'une extinction brusque, disparaît la lune. De nouveau, la scène est totalement obscure. Mais, derrière les roches du fond, les nefes et les voiles rouges s'enflamment avec des craquements terribles. Les Saxons rentrent en scène en poussant de grands cris. Les filles saxonnes arrivent à leur tour. Les flammes montent dans le ciel et leur direction est telle que la scène à droite demeure sombre, tandis que la hauteur où sont enlacés Harald et Gwendoline resplendit étrangement, d'une gloire de sang et d'or.

LES SAXONS, LES FILLES SAXONNES, ARMEL

Dans la partie obscure de la scène.

Voyez! voyez! l'horrible feu vermeil
Dévore les vaisseaux sans nombre!

Les navires sombrent lentement comme dans un gouffre de feu; les flammes maintenant semblent sortir de toute la mer.

ACTE III. — SCÈNE II.

HARALD

C'est notre bûcher qui flambe dans l'ombre,
Et ses flammes vont nous porter dans le soleil!

Les époux s'enlacent, heureux, fiers, magnifiques, dans les reflets rouges
de l'incendie.

Je meurs! Suis-moi! l'heure est venue
De prendre vers le beau Walhalla notre essor!

GWENDOLINE

Sur un fier cheval blanc je serai dans la nue
La Walkyrie au casque d'or!

HARALD ET GWENDOLINE

Envolons-nous tous deux sur des ailes de flammes!
A travers les cieux d'or, fuyons, couple emporté!
Et mêlons à jamais nos corps, nos cœurs, nos âmes,
Dans l'impérissable clarté!

Ils meurent superbement, sans tomber, renversés sur la grande branche,
illuminés par l'immense pourpre enflammée de la mer, et de tout le
ciel, qui forme comme une apothéose toute rouge et or.

LES CHŒURS

Dans une épouvante extatique.

Le palais du Dieu magnanime
S'ouvre devant le pas du couple glorieux;
Ils prennent place enfin dans la salle sublime
A la table auguste des Dieux!

FIN DU TROISIÈME ET DERNIER ACTE

Ce poème, imprimé à part,
est en vente à la Librairie DENTU.

Gwendoline

PREMIÈRE REPRÉSENTATION A PARIS

A L'ACADÉMIE NATIONALE DE MUSIQUE

En Décembre 1893.

DIRECTION : BERTRAND ET GAILHARD

Personnages.	Rôles.	Interprètes.
GWENDOLINE. . . .	<i>Soprano.</i> . . .	M ^{lle} BERTHET.
HARALD.	<i>Baryton</i> . . .	MM. RENAUD.
ARMEL	<i>Ténor</i>	VAGUET.
ÆLLA.	<i>Baryton.</i> . .	DOUAILLIER.
ERICK.	<i>Ténor</i>	LAURENT.

DANOIS. — SAXONS. — SAXONNES

Chef d'Orchestre : E. MANGIN. *Chef des Chœurs* : LÉON DELAHAYE.

Chefs du Chant : MM. PAUL VIDAL et GEORGES MARTY.



MISE EN SCÈNE DE M. LAPISSIDA.

DÉCORS DE MM. AMABLE ET GARDY. — COSTUMES DE M. BIANCHINI.

Pour traiter des représentations, de la location de la partition, des parties de chœurs et d'orchestre, de la mise en scène, etc., s'adresser à MM. ENOCH FRÈRES et COSTALLAT, 27, boulevard des Italiens, Paris, éditeurs-propriétaires pour tous pays.

Gwendoline

PREMIÈRE REPRÉSENTATION A BRUXELLES

SUR LE THÉÂTRE DE LA MONNAIE (Avril 1886).

Directeur : M. VERDHURT-FÉTIS — *Chef d'orchestre* : J. DUPONT

GWENDOLINE.	Mlle THURINGER
HARALD.	MM. BÉRARDI
ARMEL.	ENGEL

PREMIÈRE REPRÉSENTATION EN FRANCE, A LYON

SUR LE GRAND-THÉÂTRE (Avril 1893).

Directeur : PONCET — *Chef d'orchestre* : A. LUIGINI

GWENDOLINE.	Mlle VERHEYDEN.
HARALD.	MM. MONDAUD.
ARMEL.	DUPUIS.

PREMIÈRE REPRÉSENTATION A CARLSRUHE

SUR LE THÉÂTRE GRAND-DUCAL (Mai 1889).

Chef d'orchestre : FÉLIX MOTTL

GWENDOLINE.	Mlle MAILHAC
HARALD.	MM. RATHJENS
ARMEL.	OBERLANDER

PREMIÈRE REPRÉSENTATION A MUNICH

SUR LE THÉÂTRE ROYAL (Novembre 1890)

Chef d'orchestre : HERMANN LÉVI

GWENDOLINE.	Mlle TERMINA
HARALD.	MM. BRUCKS
ARMEL.	MIKOREY

à Madame la Comtesse
de Marloune-Lara

Respectueux Hommage
Emmanuel Chabrier



TABLE.

INHALTSVERZEICHNISS.

Pages:

OUVERTURE (à 4 Mains)	1.
PREMIER ACTE.	
Scène I.	
INTRODUCTION	Voici l'aube nouvelle 41. <i>Im Ost beginnt's zu tagen</i>
Scène II.	
CHOEUR	Gwendoline a grand peur 72. <i>Gwendoline hat Furcht</i>
LÉGENDE	Ne riez pas (Gwendoline) 78. <i>Lacht nicht zu früh!</i>
Scène III.	
ENTRÉE DES DANOIS	Eheyo! Eheyo! 94.
EINZUG DER DÄHNEN	<i>Ehejo! Ehejo!</i>
CHANT DES ÉPÉES	Nous avons frappé des épées (Harald) 104.
SCHWERTLIED	<i>Unser gutes Schwert</i>
SCÈNE	Vieillard, le sort des guerres (Harald, Arnel) 112. <i>O Greis, das Loos der Waffen</i>
Scène IV.	
DUO	Viens ici! (Gwendoline, Harald) 120. <i>Komm hieher!</i>
SCÈNE FINALE	Harald, est-ce un délire 156. <i>Harald, lass dich warnen!</i>
DEUXIÈME ACTE.	
PRÉLUDE (à 2 Mains)	174
———— (à 4 Mains)	182
Scène I.	
INTRODUCTION, SCÈNE ET CHOEURS	Voici l'heureuse fiancée 196. <i>O Seht die Braut</i>
ÉPITHALAME	Comme le chêne (Gwendoline, Harald) 215.
BRAUTLIED	<i>Gleich wie die Eiche</i> (Arnel et les Chœurs.)
SCÈNE	Je vous dois des présents 258. <i>Treu dem alten Gebrauch</i>
Scène II.	
DUO ET CHOEURS	Gwendoline! — Non! sors d'ici (Gwendoline, Harald) 245. <i>Gwendoline! — Nein, nein, eile fort!</i>
TROISIÈME ACTE.	
INTRODUCTION ET CHOEURS	A mort! à mort! 279. <i>Ihr Sachsen auf!</i>
SCÈNE	Lâches, contre un vous êtes cent (Harald, Arnel) 296. <i>Feige! Hundert gegen einen</i>
DUO FINAL	Bien, femme, nous mourons ensemble (Gwendoline, Harald) 301. <i>Einig im Tod, wie im Leben</i>



OUVERTURE

Allegro con fuoco.

PRIMA



Allegro con fuoco.

SECONDA





The first system of musical notation consists of three staves. The top two staves are grand staves (treble and bass clef) and contain whole rests. The bottom staff is a single bass clef staff. It begins with a forte (*f*) dynamic marking. The first measure contains a quarter note G₂ followed by an eighth-note pair of A₂ and B₂. The second measure contains a quarter note C₃ followed by an eighth-note pair of D₃ and E₃. The third measure contains a half note F₃ with a fermata above it.



The second system of musical notation consists of three staves. The top two staves are grand staves and contain whole rests. The bottom staff is a single bass clef staff. It begins with a forte (*f*) dynamic marking. The first measure contains a half note G₂ with a fermata above it. The second measure contains a half note A₂ with a fermata above it. The third measure contains a half note B₂ with a fermata above it.



The third system of musical notation consists of three staves. The top two staves are grand staves and contain whole rests. The bottom staff is a single bass clef staff. It begins with a forte (*f*) dynamic marking. The first measure contains a quarter note G₂ followed by an eighth-note pair of A₂ and B₂. The second measure contains a quarter note C₃ followed by an eighth-note pair of D₃ and E₃. The third measure contains a half note F₃ with a fermata above it.

This musical score is for a piano and voice piece, page 3. It features three systems of staves. The first system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The piano part includes a right-hand melody with eighth-note chords and a left-hand bass line with chords and a melodic line. Dynamics include *f* and *sf*. The second system continues the piano accompaniment with a long melodic line in the right hand and chords in the left hand. The third system features a vocal line with triplets and a piano accompaniment with a melodic line in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *f* and *marcatissimo*.

First system:

Vocal line (treble clef): Rest.

Piano accompaniment (grand staff):

Right hand: Eighth-note chords.

Left hand: Chords and melodic line.

Second system:

Vocal line (treble clef): Rest.

Piano accompaniment (grand staff):

Right hand: Eighth-note chords.

Left hand: Long melodic line.

Third system:

Vocal line (treble clef): Triplets.

Piano accompaniment (grand staff):

Right hand: Melodic line.

Left hand: Chords.



First system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It features a series of chords and eighth notes, with a forte (*ff*) dynamic marking. The lower staff is in bass clef with the same key signature, featuring a melodic line with a forte (*f*) dynamic marking. A bracket on the right side of the system indicates a measure repeat or a specific section.



Second system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats. It features a series of chords and eighth notes, with a forte (*ff*) dynamic marking. The lower staff is in bass clef with the same key signature, featuring a melodic line with a forte (*f*) dynamic marking. A bracket on the right side of the system indicates a measure repeat or a specific section.



Third system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats. It features a series of chords and eighth notes, with a forte (*f*) dynamic marking. The lower staff is in bass clef with the same key signature, featuring a melodic line with a forte (*f*) dynamic marking. A bracket on the right side of the system indicates a measure repeat or a specific section.

First system of musical notation, measures 1-3. The system consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It features a series of eighth-note triplets, each marked with a '3' and a slur. The first two measures are marked with *sf* (sforzando). The bottom staff is in bass clef and contains a series of eighth-note triplets, also marked with a '3' and a slur. The first two measures are marked with *sf*. The middle staff is in treble clef and contains a series of eighth-note triplets, marked with a '3' and a slur. The first two measures are marked with *sf*.

Second system of musical notation, measures 4-6. The system consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats. It features a series of eighth-note triplets, each marked with a '3' and a slur. The first two measures are marked with *sf*. The bottom staff is in bass clef and contains a series of eighth-note triplets, marked with a '3' and a slur. The first two measures are marked with *sf*. The middle staff is in treble clef and contains a series of eighth-note triplets, marked with a '3' and a slur. The first two measures are marked with *sf*. The system concludes with a measure marked with a '3' and a slur, followed by a measure marked with a '3' and a slur.

Third system of musical notation, measures 7-9. The system consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of two flats. It features a series of eighth-note triplets, each marked with a '3' and a slur. The first two measures are marked with *sf*. The bottom staff is in bass clef and contains a series of eighth-note triplets, marked with a '3' and a slur. The first two measures are marked with *sf*. The middle staff is in treble clef and contains a series of eighth-note triplets, marked with a '3' and a slur. The first two measures are marked with *sf*. The system concludes with a measure marked with a '3' and a slur, followed by a measure marked with a '3' and a slur.

This musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The key signature is B-flat major (two flats). The notation includes various musical elements:

- System 1:** Features a melody in the right hand with triplets and a bass line with triplets. Dynamics include *mf* and *sf*.
- System 2:** Continues the melodic and bass lines with triplets. Dynamics include *mf* and *sf*. A piano (*p*) marking appears at the end of the system.
- System 3:** Shows a more active melody with triplets and a bass line. Dynamics include *sf*.
- System 4:** Features a melody with triplets and a bass line. Dynamics include *sf* and *dim.*.
- System 5:** Continues the melodic and bass lines with triplets. Dynamics include *sf* and *dim.*.
- System 6:** The final system, showing a melody with triplets and a bass line. Dynamics include *sf* and *dim.*.

The score is characterized by frequent use of triplets and dynamic markings to create a sense of movement and intensity.

First system of musical notation, measures 1-3. The music is in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The upper staff (treble clef) features a melody with triplets and slurs, starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lower staff (bass clef) provides harmonic support with chords and triplets, including a piano (*p*) section in measure 3.

Second system of musical notation, measures 4-6. The upper staff continues the melodic line with triplets and slurs, marked with a forte (*f*) dynamic. The lower staff features a more active bass line with triplets and slurs, including a section marked *sf* (sforzando) in measure 5.

Third system of musical notation, measures 7-9. The upper staff shows a melodic line with triplets and slurs, marked with a forte (*f*) dynamic. The lower staff continues the bass line with triplets and slurs, also marked with a forte (*f*) dynamic.

This musical score is for a piano piece, consisting of three systems of staves. The key signature is B-flat major (two flats). The first system includes a treble and bass staff for the piano, with a grand staff for the right hand (treble and alto clefs) and a grand staff for the left hand (bass and alto clefs). The second system continues the piano part and introduces a new melodic line in the right hand. The third system features a more complex texture with multiple voices in both hands. Dynamics include *f* (forte) and *ff* (fortissimo). Articulation is marked with accents (>) and slurs. The score concludes with a final cadence in the piano part.

This page of musical notation is for a piano piece, likely in the key of B-flat major or D-flat major (two flats). It consists of three systems of staves, each with a grand staff (treble and bass clef) and a single treble staff. The notation includes various musical elements:

- System 1:** The grand staff begins with a series of chords and a melodic line in the treble. The single treble staff contains a series of eighth notes.
- System 2:** The grand staff features a complex melodic line in the treble with many beamed notes. The bass staff has a series of eighth notes. The single treble staff contains a series of eighth notes.
- System 3:** The grand staff features a complex melodic line in the treble with many beamed notes. The bass staff has a series of eighth notes. The single treble staff contains a series of eighth notes.

Dynamic markings include *sf* (sforzando) in several places, indicating a strong accent. A measure in the second system of the single treble staff is marked with an 8, suggesting an eighth note.

First system of musical notation, measures 1-4. The system consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The first measure has a forte (*sf*) dynamic. The second measure has a forte (*f*) dynamic. The third measure has a forte (*sf*) dynamic. The fourth measure has a forte (*f*) dynamic. The notation includes various note values, rests, and slurs.

Second system of musical notation, measures 5-8. The system consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The first measure has a forte (*ff*) dynamic. The second measure has a forte (*ff*) dynamic. The third measure has a forte (*ff*) dynamic. The fourth measure has a forte (*ff*) dynamic. The notation includes various note values, rests, and slurs.

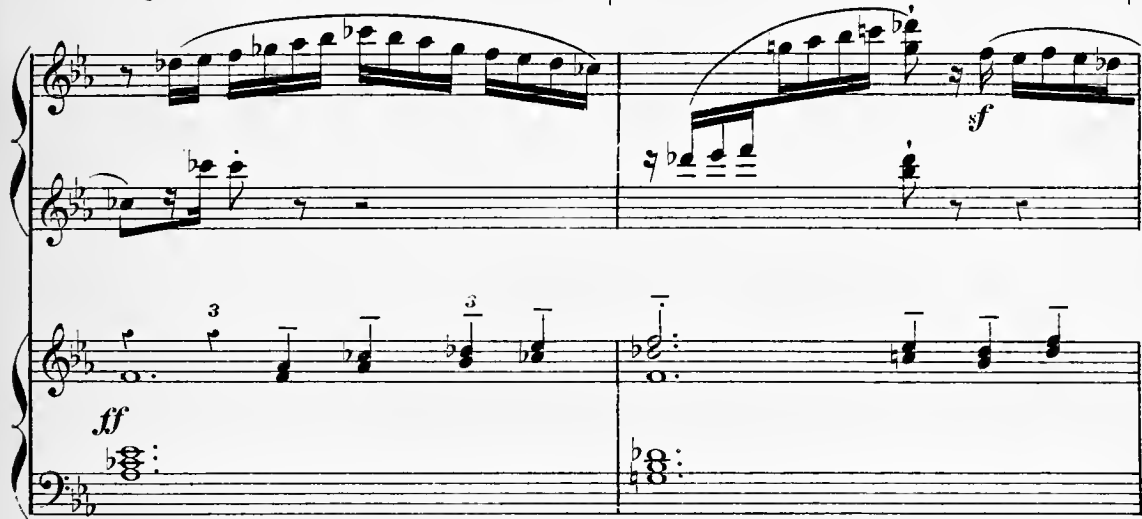
Third system of musical notation, measures 9-12. The system consists of four staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The first measure has a forte (*ff*) dynamic. The second measure has a forte (*ff*) dynamic. The third measure has a forte (*ff*) dynamic. The fourth measure has a forte (*ff*) dynamic. The notation includes various note values, rests, and slurs.



First system of a musical score in B-flat major (two flats). It consists of four staves. The top two staves are for the right hand, and the bottom two are for the left hand. The music features a complex texture with many beamed sixteenth and thirty-second notes, particularly in the right hand. A long, sweeping slur covers a significant portion of the system, indicating a continuous melodic or harmonic line. The key signature is B-flat major.

8

8



Second system of the musical score. It continues the complex texture from the first system. The right hand features rapid sixteenth-note passages. The left hand has a more rhythmic accompaniment with some triplets. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the left hand. The system is divided into two measures by a double bar line.

8

8



Third system of the musical score. It continues the complex texture. The right hand features rapid sixteenth-note passages. The left hand has a more rhythmic accompaniment with some triplets. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the left hand. The system is divided into two measures by a double bar line.



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 3/4 time and includes dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *f* (forte). The notation includes eighth notes, quarter notes, and half notes, with a repeat sign and a first ending bracket labeled "8" above the staff.



Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 3/4 time and includes dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *f* (forte). The notation includes eighth notes, quarter notes, and half notes, with a repeat sign and a first ending bracket labeled "8" above the staff.



Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 3/4 time and includes dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *f* (forte). The notation includes eighth notes, quarter notes, and half notes, with a repeat sign and a first ending bracket labeled "8" above the staff.

First system of musical notation, measures 1-4. The music is in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The first staff (treble clef) begins with a half note B-flat, followed by quarter notes G, F, E-flat, and D. It then has a half note rest, followed by quarter notes C, B, A, and G. The second staff (treble clef) has a half note rest, followed by quarter notes G, F, E-flat, and D. It then has a half note rest, followed by quarter notes C, B, A, and G. The third staff (treble clef) has a half note rest, followed by quarter notes G, F, E-flat, and D. It then has a half note rest, followed by quarter notes C, B, A, and G. The fourth staff (bass clef) has a half note rest, followed by quarter notes G, F, E-flat, and D. It then has a half note rest, followed by quarter notes C, B, A, and G. Dynamics include *sf espresso.* in measure 1, *p* in measure 2, *pp* in measure 3, and *sf p>* in measure 4. A trill is marked in measure 4 on the third staff.

Second system of musical notation, measures 5-8. The music continues in the same key and time signature. The first staff (treble clef) has a half note B-flat, followed by quarter notes G, F, E-flat, and D. It then has a half note rest, followed by quarter notes C, B, A, and G. The second staff (treble clef) has a half note rest, followed by quarter notes G, F, E-flat, and D. It then has a half note rest, followed by quarter notes C, B, A, and G. The third staff (treble clef) has a half note rest, followed by quarter notes G, F, E-flat, and D. It then has a half note rest, followed by quarter notes C, B, A, and G. The fourth staff (bass clef) has a half note rest, followed by quarter notes G, F, E-flat, and D. It then has a half note rest, followed by quarter notes C, B, A, and G. Dynamics include *sf* in measure 5, *sf* in measure 6, *sf* in measure 7, and *sf* in measure 8. A trill is marked in measure 6 on the third staff.

Third system of musical notation, measures 9-12. The music continues in the same key and time signature. The first staff (treble clef) has a half note B-flat, followed by quarter notes G, F, E-flat, and D. It then has a half note rest, followed by quarter notes C, B, A, and G. The second staff (treble clef) has a half note rest, followed by quarter notes G, F, E-flat, and D. It then has a half note rest, followed by quarter notes C, B, A, and G. The third staff (treble clef) has a half note rest, followed by quarter notes G, F, E-flat, and D. It then has a half note rest, followed by quarter notes C, B, A, and G. The fourth staff (bass clef) has a half note rest, followed by quarter notes G, F, E-flat, and D. It then has a half note rest, followed by quarter notes C, B, A, and G. Dynamics include *dim.* in measure 9, *molto appass.* in measure 10, *sf* in measure 11, and *p* in measure 12.

First system of musical notation, measures 1-4. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It contains a melodic line with a half note, a quarter note, and a half note, followed by a half note, a quarter note, and a half note. The lower staff has a bass clef and a key signature of two flats. It contains a melodic line with a half note, a quarter note, and a half note, followed by a half note, a quarter note, and a half note. The word *cresc.* is written below the lower staff in measure 2. The word *sf* is written above the lower staff in measure 3. The word *pp* is written below the lower staff in measure 4.

Second system of musical notation, measures 5-8. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats. It contains a melodic line with a half note, a quarter note, and a half note, followed by a half note, a quarter note, and a half note. The lower staff has a bass clef and a key signature of two flats. It contains a melodic line with a half note, a quarter note, and a half note, followed by a half note, a quarter note, and a half note. The word *sf* is written above the upper staff in measure 5. The word *sf* is written above the upper staff in measure 6. The word *pp* is written above the upper staff in measure 7. The word *sf* is written above the upper staff in measure 8. The word *pp* is written below the lower staff in measure 7. The word *sf* is written below the lower staff in measure 8.

Third system of musical notation, measures 9-12. The system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats. It contains a melodic line with a half note, a quarter note, and a half note, followed by a half note, a quarter note, and a half note. The lower staff has a bass clef and a key signature of two flats. It contains a melodic line with a half note, a quarter note, and a half note, followed by a half note, a quarter note, and a half note. The word *pp* is written above the upper staff in measure 9. The word *pp* is written below the lower staff in measure 9. The word *sf* is written above the lower staff in measure 10. The word *dolce.* is written above the upper staff in measure 11. The word *dolce.* is written below the lower staff in measure 11. The word *pp* is written below the lower staff in measure 12.

First system of musical notation, measures 1-4. The score is in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The upper staff (treble clef) features a melodic line with a long slur spanning measures 1-4, including a triplet of eighth notes in measure 3. The lower staff (bass clef) provides harmonic support with chords and moving lines, including a triplet of eighth notes in measure 3. The dynamic marking *dim. sempre* appears above the lower staff in measure 4.

Second system of musical notation, measures 5-8. The upper staff continues the melodic line with triplets in measures 5 and 6, and a series of sixteenth-note runs in measure 7. The lower staff features a series of chords in measure 7, marked with a *pp* (pianissimo) dynamic. The system concludes with a double bar line in measure 8.

Third system of musical notation, measures 9-12. The upper staff has a long slur over measures 9-11, followed by a triplet of eighth notes in measure 12. The lower staff has a long slur over measures 9-11, followed by a triplet of eighth notes in measure 12. The dynamic marking *dolce sostenuto.* is written below the lower staff in measure 12.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The upper staff is mostly empty, with a few notes in measure 13. The lower staff features a continuous pattern of triplets of eighth notes across all four measures (13-16), with a long slur spanning the entire system.

First system of musical notation, measures 1-3. The key signature is B-flat major (two flats). The first staff (treble clef) has a whole rest in measure 1, followed by eighth-note chords in measures 2 and 3. The second staff (bass clef) has a whole rest in measure 1, followed by a triplet of eighth notes in measure 2, and eighth-note chords in measures 2 and 3. Dynamic marking *p* is present in measure 2.

Second system of musical notation, measures 4-6. The first staff (treble clef) has a triplet of eighth notes in measure 4, followed by a triplet of eighth notes in measure 5, and eighth-note chords in measures 5 and 6. Dynamic marking *pp* is present in measure 4, and *p* is present in measure 5. The second staff (bass clef) has a whole rest in measure 4, followed by a triplet of eighth notes in measure 5, and eighth-note chords in measures 5 and 6. The text *sempre sostenuto* is written in measure 5.

Third system of musical notation, measures 7-9. The first staff (treble clef) has eighth-note chords in measure 7, followed by eighth-note chords in measure 8, and eighth-note chords in measure 9. The second staff (bass clef) has eighth-note chords in measure 7, followed by eighth-note chords in measure 8, and eighth-note chords in measure 9. The text *cresc. poco a poco.* is written above measure 8.

Fourth system of musical notation, measures 10-12. The first staff (treble clef) has eighth-note chords in measure 10, followed by eighth-note chords in measure 11, and eighth-note chords in measure 12. The second staff (bass clef) has eighth-note chords in measure 10, followed by eighth-note chords in measure 11, and eighth-note chords in measure 12. The text *cresc. poco a poco.* is written above measure 11.

First system of musical notation, measures 1-4. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in measure 3. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. It contains a bass line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and a dynamic marking of *f* (forte) in measure 3. The system ends with a double bar line.

Second system of musical notation, measures 5-8. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and a dynamic marking of *f* (forte) in measure 6. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. It contains a bass line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and a dynamic marking of *f* (forte) in measure 6. The system ends with a double bar line.

Third system of musical notation, measures 9-12. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and a dynamic marking of *f* (forte) in measure 10. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. It contains a bass line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and a dynamic marking of *f* (forte) in measure 10. The system ends with a double bar line.

cresc. sempre

cresc. sempre *sf*

f

8

ff *sf* *sf* *sf* *sf*

8



First system of musical notation, measures 1-3. The score is in B-flat major (two flats) and 4/4 time. It features a piano introduction with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody is marked with a forte (*f*) dynamic. The bass line is marked with a forte (*f*) dynamic. The system concludes with a double bar line.

8



Second system of musical notation, measures 4-6. The melody continues with a forte (*f*) dynamic. The bass line is marked with a forte (*f*) dynamic. The system concludes with a double bar line.

8--



Third system of musical notation, measures 7-9. The melody continues with a forte (*f*) dynamic. The bass line is marked with a forte (*f*) dynamic. The system concludes with a double bar line.

8

First system of musical notation, measures 1-4. The score is written for piano (p) and features a complex texture with multiple staves. The key signature is one sharp (F#). The first two staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The music includes various dynamics: *sf* (sforzando), *f* (forte), and *ff* (fortissimo). There are also trills marked *tr* and triplets marked *3*. The notation includes many accidentals and slurs.

8

Second system of musical notation, measures 5-8. The score continues the complex texture from the first system. It features a variety of musical elements including slurs, ties, and triplets. The dynamics *f* and *ff* are used throughout. The notation is dense with many accidentals and slurs.

8

Third system of musical notation, measures 9-12. The score continues the complex texture. It features a variety of musical elements including slurs, ties, and triplets. The dynamics *f* and *ff* are used throughout. The notation is dense with many accidentals and slurs.

First system of musical notation, measures 1-4. The system consists of four staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It contains a melodic line with various ornaments and a final measure with a fermata. The second staff has a treble clef and a key signature of one flat (Bb). It contains a melodic line with a fermata in the first measure and a final measure with a fermata. The third and fourth staves are part of a grand staff (treble and bass clefs). The third staff contains a melodic line with a trill in the first measure and a final measure with a fermata. The fourth staff contains a bass line with a trill in the first measure and a final measure with a fermata. Dynamics include *sf* (sforzando) and *ff* (fortissimo).

Second system of musical notation, measures 5-8. The system consists of four staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It contains a melodic line with a fermata in the first measure and a final measure with a fermata. The second staff has a treble clef and a key signature of one flat (Bb). It contains a melodic line with a fermata in the first measure and a final measure with a fermata. The third and fourth staves are part of a grand staff (treble and bass clefs). The third staff contains a melodic line with a trill in the first measure and a final measure with a fermata. The fourth staff contains a bass line with a trill in the first measure and a final measure with a fermata. Dynamics include *sf* (sforzando) and *ff* (fortissimo).

Third system of musical notation, measures 9-12. The system consists of four staves. The top staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It contains a melodic line with a fermata in the first measure and a final measure with a fermata. The second staff has a treble clef and a key signature of one flat (Bb). It contains a melodic line with a fermata in the first measure and a final measure with a fermata. The third and fourth staves are part of a grand staff (treble and bass clefs). The third staff contains a melodic line with a trill in the first measure and a final measure with a fermata. The fourth staff contains a bass line with a trill in the first measure and a final measure with a fermata. Dynamics include *sf* (sforzando) and *p* (piano).

First system of a musical score. It consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with various ornaments and slurs. The lower staff is in bass clef and contains a more complex line with many beamed sixteenth notes and slurs. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *sf espresso e* (sforzando, expressive, and).

Second system of the musical score. The upper staff continues the melodic line and includes the instruction *sempre marcatissimo.* (always very marked). The lower staff continues the complex bass line. Dynamic markings include *sf* (sforzando).

Third system of the musical score. The upper staff features a melodic line with a double bar line and a repeat sign. The lower staff continues the bass line. Dynamic markings include *p* (piano).

First system of musical notation, measures 1-4. The system consists of three staves. The top staff has a treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including triplets. The middle staff has a treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bottom staff has a bass clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include *ff* in measure 2 and *sf* in measure 4.

Second system of musical notation, measures 5-8. The system consists of three staves. The top staff has a treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The middle staff has a treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bottom staff has a bass clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. A dynamic marking of *f* is present in measure 6.

Third system of musical notation, measures 9-12. The system consists of three staves. The top staff has a treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet in measure 9. The middle staff has a treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bottom staff has a bass clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include *mf appassion.* in measure 10 and *f molto appassion.* in measure 12.



First system of musical notation. The top staff is a single treble clef with a whole rest. The middle staff is a single treble clef with a melodic line starting on a whole note, moving through half notes and quarter notes, ending with a half note and a fermata. The bottom system consists of two staves (treble and bass clef) with a complex accompaniment. The treble staff has a melodic line with triplets and sixteenth notes. The bass staff has a bass line with chords and single notes.



Second system of musical notation. The top staff is a single treble clef with a melodic line starting on a whole note, moving through half notes and quarter notes, ending with a half note and a fermata. The middle staff is a single treble clef with a melodic line starting on a whole note, moving through half notes and quarter notes, ending with a half note and a fermata. The bottom system consists of two staves (treble and bass clef) with a complex accompaniment. The treble staff has a melodic line with triplets and sixteenth notes. The bass staff has a bass line with chords and single notes.



Third system of musical notation. The top staff is a single treble clef with a melodic line starting on a whole note, moving through half notes and quarter notes, ending with a half note and a fermata. The middle staff is a single treble clef with a melodic line starting on a whole note, moving through half notes and quarter notes, ending with a half note and a fermata. The bottom system consists of two staves (treble and bass clef) with a complex accompaniment. The treble staff has a melodic line with triplets and sixteenth notes. The bass staff has a bass line with chords and single notes.

This page of musical notation is for a piano piece, consisting of three systems of staves. The notation includes various musical elements such as triplets, octaves, and dynamic markings.

System 1:

- Staff 1 (Treble): Features a melodic line with triplets and an octave marking (8-). Dynamic markings include *sf* and *ff*.
- Staff 2 (Treble): Continues the melodic line with triplets. Dynamic markings include *sf* and *ff*.
- Staff 3 (Bass): Features a bass line with triplets. Dynamic markings include *ff* and *sf*.
- Staff 4 (Bass): Continues the bass line with triplets. Dynamic markings include *ff* and *sf*.

System 2:

- Staff 1 (Treble): Features a melodic line with triplets and an octave marking (8-). Dynamic markings include *sf* and *ff*.
- Staff 2 (Treble): Continues the melodic line with triplets. Dynamic markings include *sf* and *ff*.
- Staff 3 (Bass): Features a bass line with triplets. Dynamic markings include *sf* and *ff*.
- Staff 4 (Bass): Continues the bass line with triplets. Dynamic markings include *ff* and *sf*.

System 3:

- Staff 1 (Treble): Features a melodic line with triplets and an octave marking (8-). Dynamic markings include *ff* and *sf*.
- Staff 2 (Treble): Continues the melodic line with triplets. Dynamic markings include *ff* and *sf*.
- Staff 3 (Bass): Features a bass line with triplets. Dynamic markings include *sf* and *ff*.
- Staff 4 (Bass): Continues the bass line with triplets. Dynamic markings include *ff* and *sf*.

The musical score is arranged in three systems, each consisting of two staves (treble and bass clef) joined by a brace on the left. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4.

System 1:

- Staff 1 (Treble):** Four measures of whole rests.
- Staff 2 (Bass):** Four measures. Measure 1: *mf* (mezzo-forte), triplet of eighth notes. Measure 2: triplet of eighth notes. Measure 3: *p* (piano), half note. Measure 4: half note with a sharp sign (#).
- Staff 3 (Bass):** Four measures. Measure 1: *marcato.* (marcato), half note. Measure 2: half note. Measure 3: half note. Measure 4: triplet of eighth notes.

System 2:

- Staff 1 (Treble):** Four measures. Measure 1: *p* (piano), half note. Measure 2: half note. Measure 3: triplet of eighth notes. Measure 4: *sf* (sforzando), half note.
- Staff 2 (Bass):** Four measures. Measure 1: half note. Measure 2: half note. Measure 3: *espress.* (espressivo), half note. Measure 4: triplet of eighth notes.
- Staff 3 (Bass):** Four measures. Measure 1: triplet of eighth notes. Measure 2: triplet of eighth notes. Measure 3: *sf* (sforzando), triplet of eighth notes. Measure 4: *f* (forte), triplet of eighth notes.

System 3:

- Staff 1 (Treble):** Four measures. Measure 1: triplet of eighth notes. Measure 2: half note. Measure 3: half note. Measure 4: triplet of eighth notes.
- Staff 2 (Bass):** Four measures. Measure 1: triplet of eighth notes. Measure 2: half note. Measure 3: *sf* (sforzando), half note. Measure 4: triplet of eighth notes.
- Staff 3 (Bass):** Four measures. Measure 1: triplet of eighth notes. Measure 2: half note. Measure 3: triplet of eighth notes. Measure 4: triplet of eighth notes.

[illegible]

The image displays a page of musical notation, likely for a piano piece, featuring three systems of staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, dynamic markings (*sf*), and articulation marks (accents, slurs). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The first system shows a treble and bass staff with a grand staff. The second system continues the melody and accompaniment. The third system features more complex rhythmic patterns and dynamic markings.

The image displays a page of musical notation, likely for a piano piece, consisting of three systems of staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

System 1: The first system features a treble and bass staff. The treble staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains a triplet of eighth notes and a series of eighth notes. The bass staff begins with a bass clef and a key signature of one flat. It contains a triplet of eighth notes and a series of eighth notes. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present.

System 2: The second system continues the musical piece. The treble staff features a triplet of eighth notes and a series of eighth notes. The bass staff features a triplet of eighth notes and a series of eighth notes. The dynamic marking *ff* is present.

System 3: The third system continues the musical piece. The treble staff features a triplet of eighth notes and a series of eighth notes. The bass staff features a triplet of eighth notes and a series of eighth notes. The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is present. The system concludes with a final measure marked with a double bar line and a repeat sign.

Additional markings include *p* (piano) and *sf* (sforzando) in the final system, and a *v* (accents) marking in the final system.

The musical score is organized into three systems, each consisting of four staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

- System 1:** The first two staves feature complex rhythmic patterns with many beamed notes. The third staff has a melodic line with slurs. The fourth staff includes dynamic markings *sf* (sforzando) and *sfz* (sforzando).
- System 2:** The first two staves are marked *ff* (fortissimo). The third staff begins with a *f* (forte) marking. The fourth staff continues the melodic and harmonic development.
- System 3:** The first two staves show a crescendo leading to a final, more complex passage. The third staff includes a *cresc.* (crescendo) marking. The fourth staff features a *cresc.* marking and a final flourish with triplets and a *sfz* marking.

8-

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains two measures of music. The first measure has a melodic line with eighth and sixteenth notes, and a lower line with a sustained chord marked with a '7'. The second measure continues the melodic line. The lower staff is in bass clef and contains two measures. The first measure has a melodic line with eighth notes and a sustained chord. The second measure continues the melodic line.

8-

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains two measures of music. The first measure has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second measure continues the melodic line. The lower staff is in bass clef and contains two measures. The first measure has a melodic line with eighth notes and a sustained chord. The second measure continues the melodic line.

8-

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains two measures of music. The first measure has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second measure continues the melodic line. The lower staff is in bass clef and contains two measures. The first measure has a melodic line with eighth notes and a sustained chord. The second measure continues the melodic line.

8

First system of a musical score. It consists of three staves. The top staff is a single melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The middle staff is a piano accompaniment with chords and moving lines. The bottom staff is a bass line with eighth and sixteenth notes. A dashed line with the number '8' is above the first measure.

8

Second system of the musical score. It follows the same three-staff structure. The piano accompaniment in the middle staff includes a dynamic marking of *sfz* (sforzando) in the final measure. A dashed line with the number '8' is above the first measure.

8

Third system of the musical score. It follows the same three-staff structure. The piano accompaniment in the middle staff includes a dynamic marking of *ff* *sempre*. (fortissimo sempre). A dashed line with the number '8' is above the first measure.

8

First system of a musical score. It consists of three staves. The top two staves are a grand staff with treble and bass clefs, containing rapid sixteenth-note passages with many beamed notes. The third staff is a single staff with a treble clef, containing a melodic line with some rests and a final measure marked with a forte (*sf*) dynamic. The bottom staff is a single staff with a bass clef, containing a melodic line with some rests.

8

Second system of a musical score. It consists of three staves. The top two staves are a grand staff with treble and bass clefs, containing rapid sixteenth-note passages with many beamed notes. The third staff is a single staff with a treble clef, containing a melodic line with some rests and a final measure marked with a forte (*sf*) dynamic. The bottom staff is a single staff with a bass clef, containing a melodic line with some rests.

8

Third system of a musical score. It consists of three staves. The top two staves are a grand staff with treble and bass clefs, containing rapid sixteenth-note passages with many beamed notes. The third staff is a single staff with a treble clef, containing a melodic line with some rests and a final measure marked with a forte (*sf*) dynamic. The bottom staff is a single staff with a bass clef, containing a melodic line with some rests.

The image displays a page of musical notation, likely for a piano piece, consisting of three systems of staves. Each system contains four staves: two for the right hand (treble clef) and two for the left hand (bass clef). The notation is complex, featuring various note values, rests, and dynamic markings such as *sfz* (sforzando). The music is written in a multi-measure format, with some measures containing multiple notes and rests. The overall style is characteristic of classical or romantic era piano music.

First system of musical notation, measures 1-4. The system consists of four staves. The top two staves (treble and alto clefs) and the bottom two staves (bass and tenor clefs) are grouped by a brace on the left. Measures 1-3 are marked with *sfz* (sforzando) and feature a melody in the top staff with eighth notes and a bass line with eighth notes. Measure 4 is marked with *ff* (fortissimo) and features a melody in the top staff with quarter notes and a bass line with quarter notes. The key signature has one flat (B-flat).

Second system of musical notation, measures 5-8. The system consists of four staves. Measures 5-6 are marked with *ff* (fortissimo) and feature a melody in the top staff with quarter notes and a bass line with quarter notes. Measures 7-8 are marked with *ff* (fortissimo) and feature a melody in the top staff with quarter notes and a bass line with quarter notes. The key signature has one flat (B-flat).

Third system of musical notation, measures 9-12. The system consists of four staves. Measures 9-10 are marked with *ff* (fortissimo) and feature a melody in the top staff with quarter notes and a bass line with quarter notes. Measures 11-12 are marked with *ff* (fortissimo) and feature a melody in the top staff with quarter notes and a bass line with quarter notes. The key signature has one flat (B-flat).

8

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains two measures. The first measure has a half note G4 with an accent (^) and a half note F#4 with an accent (^). The second measure has a half note E4 with an accent (^) and a half note D4 with an accent (^). The lower staff is in bass clef and contains two measures. The first measure has a half note C3 with an accent (^) and a half note B2 with an accent (^). The second measure has a half note A2 with an accent (^) and a half note G2 with an accent (^). The system is marked with a dashed line and the number 8 at the beginning.

8

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains two measures. The first measure has a half note G4 with an accent (^) and a half note F#4 with an accent (^). The second measure has a half note E4 with an accent (^) and a half note D4 with an accent (^). The lower staff is in bass clef and contains two measures. The first measure has a half note C3 with an accent (^) and a half note B2 with an accent (^). The second measure has a half note A2 with an accent (^) and a half note G2 with an accent (^). The system is marked with a dashed line and the number 8 at the beginning.

8

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains two measures. The first measure has a half note G4 with an accent (^) and a half note F#4 with an accent (^). The second measure has a half note E4 with an accent (^) and a half note D4 with an accent (^). The lower staff is in bass clef and contains two measures. The first measure has a half note C3 with an accent (^) and a half note B2 with an accent (^). The second measure has a half note A2 with an accent (^) and a half note G2 with an accent (^). The system is marked with a dashed line and the number 8 at the beginning.

8

8

sf

f' espress.

6/4

6/4

6/4

6/4

Detailed description: This system contains measures 8 through 12. It features four staves. The top two staves (treble and alto clefs) have a key signature of one flat and a 6/4 time signature. The bottom two staves (bass and tenor clefs) have a key signature of two flats and a 6/4 time signature. Measure 8 has a dynamic marking of *sf*. Measure 9 has a dynamic marking of *f' espress.* with an accent. Measures 10-12 show various chordal textures and melodic lines.

8

8

ff

sf

ff

8^a bassa

Detailed description: This system contains measures 13 through 17. It features four staves. The top two staves (treble and alto clefs) have a key signature of one flat and a 6/4 time signature. The bottom two staves (bass and tenor clefs) have a key signature of two flats and a 6/4 time signature. Measure 13 has a dynamic marking of *ff* in the treble and *sf* in the alto. Measure 14 has a dynamic marking of *ff* in the bass. Measure 15 has a dynamic marking of *ff* in the tenor. Measure 16 has a dynamic marking of *ff* in the bass. Measure 17 has a dynamic marking of *ff* in the bass. The bottom two staves are marked with *8^a bassa*.

8

8

Detailed description: This system contains measures 18 through 22. It features four staves. The top two staves (treble and alto clefs) have a key signature of one flat and a 6/4 time signature. The bottom two staves (bass and tenor clefs) have a key signature of two flats and a 6/4 time signature. Measures 18-22 show various chordal textures and melodic lines.

The musical score is arranged in three systems, each containing two systems of two staves (treble and bass clef). The notation is as follows:

- System 1:**
 - Staff 1 (Treble): Chords and single notes, mostly quarter and eighth notes.
 - Staff 2 (Bass): Chords and single notes, mostly quarter and eighth notes.
 - Staff 3 (Treble): Chords and single notes, mostly quarter and eighth notes.
 - Staff 4 (Bass): Chords and single notes, mostly quarter and eighth notes.
- System 2:**
 - Staff 1 (Treble): Chords and single notes, mostly quarter and eighth notes.
 - Staff 2 (Bass): Chords and single notes, mostly quarter and eighth notes.
 - Staff 3 (Treble): Chords and single notes, mostly quarter and eighth notes.
 - Staff 4 (Bass): Chords and single notes, mostly quarter and eighth notes.
- System 3:**
 - Staff 1 (Treble): Chords and single notes, mostly quarter and eighth notes.
 - Staff 2 (Bass): Chords and single notes, mostly quarter and eighth notes.
 - Staff 3 (Treble): Chords and single notes, mostly quarter and eighth notes.
 - Staff 4 (Bass): Chords and single notes, mostly quarter and eighth notes.

Dynamic markings and other annotations include:

- ff** (fortissimo) in the first system, first system of two staves.
- m.d.** (moderato) in the first system, second system of two staves.
- glissando** in the first system, second system of two staves.
- ff** (fortissimo) in the second system, first system of two staves.
- ff** (fortissimo) in the second system, second system of two staves.
- ff** (fortissimo) in the third system, first system of two staves.
- ff** (fortissimo) in the third system, second system of two staves.

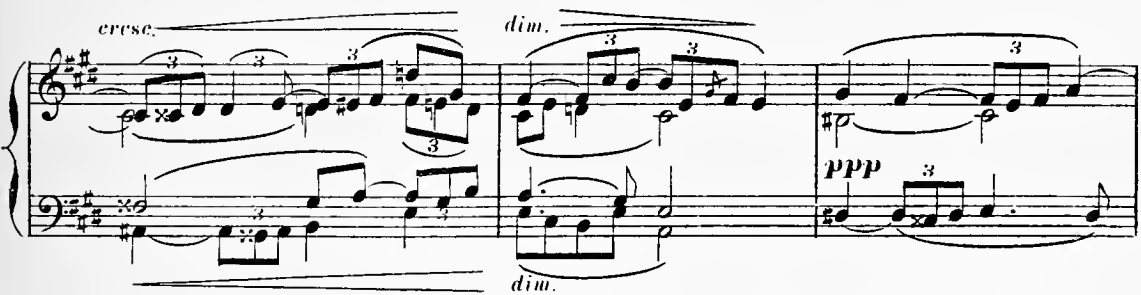
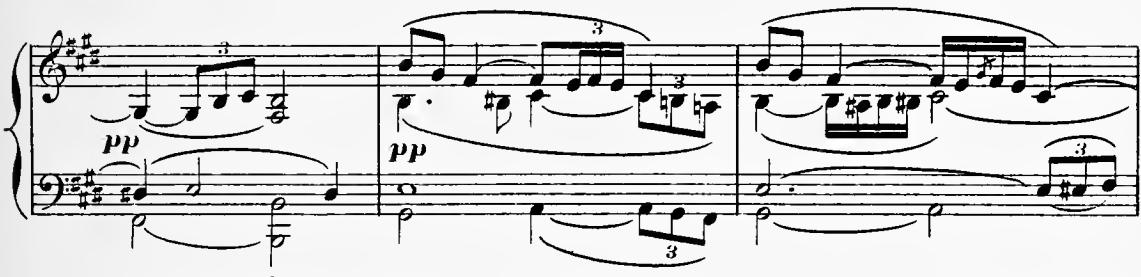
INTRODUCTION.

Au lever du rideau, la scène est vide. C'est le matin. Peu à peu, aux fenêtres des maisons, sur les hauteurs, dans les sentiers, partout, apparaissent des filles et des hommes agitant des é-tolfes et faisant des appels. C'est le réveil heu-reux d'une ferme.

Die Bühne ist leer. Es ist früher Morgen: nach und nach erscheinen auf den Höhen und an den Fenstern der Häuser Bauern und Bäuerinnen, welche sich fröhlich begrüßen. Es ist das glückliche Erwachen eines Bauernhofes.

Andante sostenuto.

PIANO.



GWENDOLINE.

ARMEL

6 CORYPHÉES.— SOLI.

Soprano.

M- Soprano.

Contralti.

SAXONS ET SAXONNES.— SACHSEN U. SÄCHSINNEN.

Sop. e Contralti.

Tenori.

Bassi.

LE RIDEAU SE LÈVE LENTEMENT.

DER VORHANG HEBT SICH LANGSAM.

Accelerando un poco.

m.d. *m.g.* *p* *cresc.*

1^{re} CORYPHÉE.— SOLO.

Soprano.

dolce.

ritenuto. *sf* *dolce.* *pp*

Voici l'au-be ver -
Im Ost be-ginnts zu
dolcissimo.

meil - le Et tout encor som - meil - le!
 ta - gen, Und hier noch al - le schla - fen!

pp

Poco mosso.

Soprano.

a Tempo mod^{to}

mf

3 CORYPHÉES.—*SOLO.* Et
 Und

M.- Soprano.

Contralto.

mf Et tout encor i -
 Und hier noch al - le

Soprani.

Contralti.

Bouche fermée. *Brummstimmen.*

pp

Dans la coulisse, hinter der Scene. Ah! ah! ah!

Tenori.

Bouche fermée. *Brummstimmen.*

pp

Ah! ah! ah!

Bassi.

Bouche fermée. *Brummstimmen.*

pp

Ah!

Poco mosso.

a Tempo mod^{to}

pp

tout encor i - ci som - meil - le!
hier noch al - le, al - le schla - fen!

Et tout encor som - meil - le!
Und hier noch al - le schla - fen!

- ci som - meil - le!
al - le schla - fen!

Più mosso. 1^{re} CORYPHÉE. SOLO. Soprano.

Tempo mod^{to}

dolce

Voici l'aube ver.
Im Ost beginnt's zu

Soprani.

mf

Ah! ah!

Contralti.

mf

Ah! ah!

Tenori.

mf

Ah! ah!

Bassi.

Più mosso.

Tempo mod^{to}

p

pp

meil - - le Et tout en - cor som - meil - - le!
 ta - - - gen, Unt hier noch al - - - le schla - - fen!

pp

Più mosso.

Soprani.

mf (Voix nat.)*crese.*

Ah! ah! ah! ah!

Contralti.

mf (Voix nat.)*crese.*

Ah! ah! ah!

Tenori.

mf (Voix nat.)*crese.*

Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Bassi.

mf (Voix nat.)*crese.*

Ah! ah! Ah!

Più mosso.*poco crese.**poco crese.**mf*

Tempo mod^{to}

Soprano.

M. Soprano.

Contralto.

Et tout en_cor i - ci som -
Und hier noch al - le, al - leEt tout encor som -
Und hier noch al - leEt tout en_cor i - ci som -
Und hier noch al - le, al - leTempo mod^{to}- meil - - - - - le!
- schla - - - - - fen!- meil - - - - - le!
- schla - - - - - fen!- meil - - - - - le!
- schla - - - - - fen!

pp

Più mosso.

Soprano.

Con moto.**f**

3 CORYPHÉES.

De-
Steht

M - Soprano.

f

De-

Contralto.

f

Steht

3 CORYPHÉES.

f

Debout! de-

f

Steht auf! steht

f

Debout! de-

Sop e Contralti

f

Ah!

Tenori

f

Ah!

Bassi

f

Ah!

Più mosso.**Con moto.****sf****mf**

_bout! _____ Sous le ciel d'or _____ Debout! *f*
 auf! _____ Bald ist es Tag. _____ Steht auf!

_bout! _____ Sous le ciel d'or _____ Debout! de_ *f*

auf! _____ Bald ist es Tag. _____ Steht auf! Steht *f*

_bout! Sous le ciel d'or, debout! _____ De_ *f*
 Steht

auf! Bald ist es Tag, steht auf! _____ Sous le ciel *f*
 Bald ist es

_bout! Sous le ciel d'or, debout! _____ Sous le ciel *f*
 Bald ist es

Soprani, e Contralti. *f*
 Ah!

Tenori. *f*
 Ah!

Bassi. *f*
 Ah!

Piano accompaniment featuring triplets and a forte (*f*) dynamic.

1^{re} et 2^d CORYPHÉES. *f* 3

Sous le ciel d'or!

3^e CORYPHÉE. *f* 3

Bald ist es Tag!

1^{re} CORYPHÉE. *f*

Debout! De -

2^e CORYPHÉE. *f* 3

Bald ist es Tag! Steht

3^e CORYPHÉE. *f* 3

Sous le ciel d'or! De -

f 3

1^{re} et 2^e CORYPHÉE. *ff* 3

Debout! debout! debout! Sous le ciel

3^e CORYPHÉE. *ff* 3

Steht auf! Steht auf! Steht auf! Bald ist es

Debout! debout! de - bout! debout! Sous le ciel

auf! Steht auf! Steht auf! Steht auf! Bald ist es

Debout! debout! de - bout! debout! Sous le ciel

ff 3

First system of a musical score. It includes five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have lyrics: "d'or!" on the first, third, and fifth staves, and "Tag!" on the second and fourth staves. The piano part features triplets and a melodic line with dynamic markings *ff* and *f*.

d'or!

Tag!

d'or!

Tag!

d'or!

ff

ff

f

Second system of the musical score. It includes five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves have lyrics: "d'or!" on the first, third, and fifth staves, and "Tag!" on the second and fourth staves. The piano part features a melodic line with dynamic markings *sf* and *ff*, and a section marked with the number 13.

d'or!

Tag!

d'or!

Tag!

d'or!

sf

ff

13

(Les chœurs rentrent en scène de tous côtés - Il fait jour)
 (Der Chor tritt von allen Seiten auf. Es wird Tag)

ff All^o moderato.

suivez.

Soprani.

Contralti.

Tenori.

Bassi.

ff

Debout! debout!
 Steht auf! Steht auf

Sous le ciel d'or debout! Sous le ciel
 Bald ist es Tag! steht auf! Bald ist es

De bout! de
 Seht auf! steht

Sous le ciel d'or debout!
 Bald ist es Tag! steht auf!

debout! debout! Sous le ciel
steht auf! steht auf! Bald ist es

d'or, debout! Sous le ciel d'or debout! Sous le ciel
Tag, steht auf! bald ist es Tag! steht auf! Bald ist es

bout! debout! debout! Sous le ciel
auf! steht auf! steht auf! Bald ist es

Sous le ciel d'or debout! debout! Sous le ciel
Bald ist es Tag! steht auf! steht auf! Bald ist es

8—

f

d'or! Tag!

ff

d'or! Tag!

ff

d'or! Tag!

ff

d'or! Tag!

8—

Ritardando poco a poco.

ff

ff

Mezzo - Sopr. *mf* *dimin.*
Ah!

Tenori. *mf* *dimin.*
Ah!

dim. molto. 6 6

Ben moderato.
pp

L'air lé - ger où l'au - be naît La
Scht wie hell die Mor - gen - luft! Den

p

p

pp

L'air lé - ger où l'au - be naît
Scht wie hell die Mor - gen - luft!

Ben moderato.
pp

grè - - - ve où croît le ge - nêt
Strand nur be - deckt leich - ter Duft,

p
L'air lé - ger où l'au - be naît, La
Scht wie hell die Mor - - gen - luft! Den

p
L'air lé - ger où l'au - be naît, La
Scht wie hell die Mor - - gen - luft! Den

La grè - - - ve où croît le ge - nêt
Den Strand nur de - cket leich - ter Duft,

L'air lé - ger où l'au - be naît
Scht wie hell die Mor - - gen - luft!

grè - - - ve où croît le ge - nêt
Strand nur deckt leich - - ter Duft!

grè - - - ve où croît le ge - nêt
Strand nur deckt leich - - ter Duft!

L'air lé - ger où l'au - be naît
Scht wie hell die Mor - - gen - luft!

mf

L'air lé - ger où l'au - be naît, La
 Seht wie hell die Mor - gen - luft! Den

mf

L'air lé - ger où l'au - be naît,
 Seht wie hell die Mor - gen - luft!

mf

L'air lé - ger où l'au - be naît, La
 Seht wie hell die Mor - gen - luft! Den

mf

L'air lé - ger où l'au - be naît,
 Seht wie hell die Mor - gen - luft!

sempre dolce.

mf

grè - ve où croît le ge - nêt; D'a -
 Strand nur deckt leich - ter Duft! Von

pp

La grè - ve où croît le ge - nêt; D'a -
 Den Strand nur de - cket leich - ter Duft! Von

grè - ve où croît le ge - nêt;
 Strand nur deckt leich - ter Duft!

La grè - ve où croît le ge - nêt
 Den Strand de - cket leich - ter Duft!

dolce. *pp*

- zur lim - pi - de et de ro - se
zar - - tem Blau, von zar - - tem Blau und

- zur lim - pi - - de et de ro - se
zar - - tem Blau, von zar - - tem Blau und

mf

et de ro - se
und vom Roth, vom

pp

D'a - - zur lim - pi - de et de ro - - se
Von zar - - tem Blau, von Blau und

pp

et de ro - se Tout s'ar - ro - - se,
Roth der Ro - sen ü - ber - gos - - sen,

et de ro - se Tout s'ar - ro - - se,
Roth der Ro - sen ü - ber - gos - - sen,

et de ro - se Tout s'ar - ro - - se,
Roth der Ro - sen ü - ber - gos - - sen,

et de ro - se Tout s'ar - ro - - se,
Roth der Ro - sen ü - ber - gos - - sen,

eresc.

pp sf sf

D'a - zur lim - pi - de et de ro - se Tout s'ar -
 Von zar - tem Blau und Roth der Ro - sen ü - ber -

pp sf sf

D'a - zur lim - pi - de et de ro - se et de ro - se Tout s'ar -
 Von zar - tem Blau und Roth der Ro - sen, der Ro - sen ü - ber -

pp sf sf

D'a - zur lim - pi - de et de ro - se et de ro - se Tout s'ar -
 Von zar - tem Blau und Roth der Ro - sen, der Ro - sen ü - ber -

pp

D'a - zur lim - pi - de Tout s'ar -
 Von Roth der Ro - sen ü - ber -

pp sf sf

- ro - - - - - se!
 - gos - - - - - sen!

pp

- ro - - - - - se!
 - gos - - - - - sen!

pp

- ro - - - - - se!
 - gos - - - - - sen!

pp

- ro - - - - - se!
 - gos - - - - - sen!

pp sf

First system of the musical score for "The Swan" from Tchaikovsky's Swan Lake. The system consists of four staves: three for the strings (Violin I, Violin II, and Viola) and one for the Piano. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The strings play a simple melody with a half note and a quarter note. The Piano part is more complex, featuring a series of sixteenth-note runs in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamics include fortissimo (f) and molto legato.

First system of musical notation, measures 1-4. The key signature is one sharp (F#). The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Both hands contain triplet markings (3) and dynamic markings *sf* (sforzando) and *f* (forte).

Second system of musical notation, measures 5-8. The music continues with triplet markings (3) and dynamic markings *dim. poco a poco.* (diminuendo poco a poco), *p* (piano), and *f* (forte).

Third system of musical notation, measures 9-12. The music continues with triplet markings (3) and dynamic markings *sf* (sforzando).

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The music continues with triplet markings (3) and dynamic markings *dimin.* (diminuendo). The system concludes with a double bar line and a key signature change to two sharps (F# and C#).

Andantino.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The tempo is marked **Andantino.** and the mood is *dolce.* (dolce). The key signature is two sharps (F# and C#). The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, both with triplet markings (3).

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The music continues with triplet markings (3) and a key signature change to one sharp (F#).

GWENDOLINE.

mf
Prenez les fau -
Er grei - - - fet die

espressivo.

p *sf*

G.
- cil - les,
Si - cheln

Empoi - gnez les harpons de fer,
und er - fas - - set Au - gel und Speer!

sf

G.

f
Aux champs, les fil - - - les,
Aufs Feld Ihr Mäd - - - chen,

sempre dolce. *sf*

G.
Gar - çons en mer!
Ihr Män - - ner zum Meer!

sf *cresc.* *sf* *poco cresc.* *sf*

Moderato. *mf* ARMEI.

Enfant, — c'est bien dit! — la vague et la lan_de Rè -
Mein Kind, Wohl hast Du Recht! — Ja, Fisch-fang und Land-bau ge -

Moderato. *p* **Più mod^{to}**

fp >

A. 
- servent aux vaillants les tré - sors es - pérés; —
- wüh - ren dem Fleis - si - gen gold' - nen Gewinn! —
cresc. *sf* *sf* *mf*

[illegible]

Poco con moto.

G.

- rés! _____
- riu! _____

Soprani.
mf

Règne aux bords des sil - lons do - rés, Gwen - do - li - ne

Contralti.
mf

Sei im Korn - feld du Herr - sche - rin, Gwen - do - li - ne

Tenori.
mf

Règne aux bords des sil - lons do - rés, Gwen - do - li - ne

Bassi.
mf

Sei im Korn - feld du Herr - sche - rin, Gwen - do - li - ne

Poco con moto.

mf

sf

sf **Ralenti.**

Sur les sombres flots Armel comman - de, Toi, Gwendo - li - ne, Règne aux

Du, Armel, befehlt auf dunklen Flu - ten, du, Gwen - do - li - ne, sei im

Sur les sombres flots Armel comman - de, Toi, Gwendo - li - ne, Règne aux

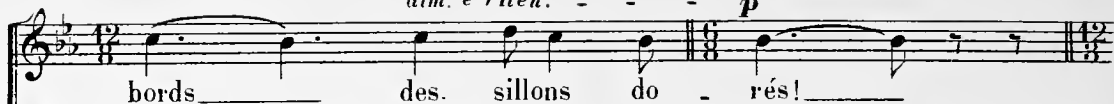
Du, Armel, befehlt auf dunklen Flu - ten, du, Gwen - do - li - ne, sei im

sf **Ralenti.**

sf

Poco più mosso.

dim. e riten. - - -

p

dim. e riten. - - -

p

dim. e riten. - - -

p

dim. e riten. - - -

p

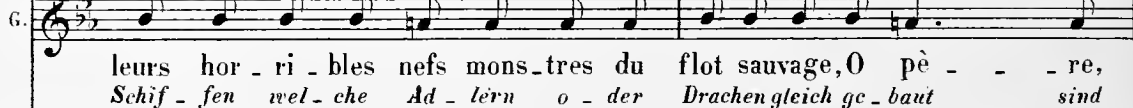
Poco più mosso.

dim.

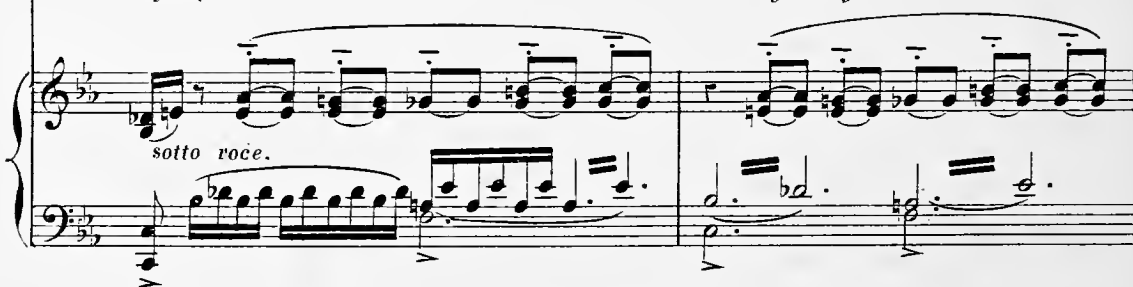
riten. - - -

*sf**p*

GWENDOLINE.

*p*Sur
Auf*sf**p**sf > p**sf*

sotto voce.



G. ³

Les Da - nois sont tout
Dro - hen Ein - - - bruch die

G.

près du ri - va - - - ge,
Dü - - - nen, mein Yu - - - ter!

G. *pü. f*

Et de rou - ges cor - beaux les
Weh' mir bangt ob Eu - ren schwa - chen, — leicht - ten

cresc.

G.

mè - - - nent!
Küh - - - nen.

cresc.

riten. molto.

p

a Tempo mod^{lo}

ARMEL.

p

Ne crains rien, — Gwendo - li - ne,
Fürchte nichts; — Gwendo - li - ne!

pp

mf *sf* *p*

Ma barque est for-te et na-ge bien! — Ah! ne crains rien, — ma Gwendo -
Mein Kahn ist stark und seg-elt gut — O fürchte nichts; — Gwen - do -

dim. *p*

mf

1^o Tempo un poco rallent.

pp

- li - - - - - ne! —
- li - - - - - ne! —
Soprani.

pp

L'air lé-ger où

Contralti.

pp

Seht, wie hell die

Tenori.

pp

L'air lé-ger où

Bassi.

pp

Seht, wie hell die

1^o Tempo un poco rallent.

pp

l'au - be naît, La grè - ve où

Mor - gen - luft, Den Strand nur deckt

l'au - be naît, La grè - ve où

Mor - gen - luft, Den Strand nur deckt

The first system consists of four staves. The top two are vocal staves in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two are piano accompaniment staves in bass and treble clefs. The lyrics are written below the vocal staves. The piano part features arpeggiated chords in the right hand and a steady bass line in the left hand.

croît le ge - nêt, D'a - zur

leich - ter Duft Doch von

croît le ge - nêt, D'a - zur lim - pi - de

leich - ter Duft Von zar - tem Blan, von

The second system continues the musical piece with four staves. It follows the same layout as the first system, with two vocal staves and two piano accompaniment staves. The lyrics continue across the staves. The piano accompaniment maintains its arpeggiated texture.

lim - - - pi - - - de et de ro - se, Tout s'ar -

zar - - - fem Roth der Ro - sen ü - ber -

et de ro - se, et de ro - se, Tout s'ar -

zar - tem Blau und Roth der Ro - sen ü - ber -

- ro - - - se!

- gos - - - sen.

- ro - - - se!

- gos - - - sen.

sf

sf

sf

m.g. *m.g.* *sf*

dimin. *p*

(Du fond du théâtre—Von ferne, inder Coullisse)

Soprani.

pp

D'a - zur lim - pi - de et de ro - - se,
Von zur - tem Blau und Roth der Ro - - sen

Tout s'ar -
ü - ber -

Contralti.

pp

Von zar - tem Blau und Roth der Ro - - sen, der Ro - sen ü - ber -

Tenori.

pp

D'a - zur lim - pi - de et de ro - - se, de Ro - se, Tout s'ar -

Bassi.

pp

D'a - zur lim - pi - de Tout s'ar -
Vom Roth der Ro - sen ü - ber -

p

poco cresc. (misurato)

- ro - - - - se, D'a - zur lim - pi - de Tout s'ar -

poco cresc.

- gos - - - - sen, Vom Roth der Ro - sen ü - ber -

poco cresc.

- ro - - - - se, D'a - zur lim - pi - de Tout s'ar -

poco cresc.

- gos - - - - sen, Vom Roth der Ro - sen ü - ber -

pp *m.g.*

dim. pp

- ro - se, Le jour naît! _____

dim. pp

- gos - sen naht der Tag! _____

dim. pp

- ro - se. Le jour naît! _____

dim. pp

- gos - sen naht der Tag! _____

pp sf sf

(Comme de loin, dans la coulisse — *Von ferne, in der Coulisse*)

First system of the musical score. It includes two vocal staves (Soprano and Alto) and a piano accompaniment. The vocal parts begin with a long note followed by a melodic line. The piano accompaniment features a triplet in the right hand and a single note in the left hand. The lyrics "Ah!" are written below the vocal staves. The dynamic marking *p* (piano) is present.

p
Ah! _____

p
Ah! _____

(Dans la coulisse — *In der Coulisse*)

p
Ah! _____

pp *senza rallent.* *m. d. 3*

Second system of the musical score. It includes two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts continue with a melodic line. The piano accompaniment features a triplet in the right hand and a single note in the left hand. The lyrics "Ah!" are written below the vocal staves. The dynamic marking *ppp* (pianissimo) is present.

ppp
Ah! _____

ppp
Ah! _____

ppp
Ah! _____

Third system of the musical score. It includes two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts continue with a melodic line. The piano accompaniment features a triplet in the right hand and a single note in the left hand. The lyrics "Ah!" are written below the vocal staves. The dynamic marking *pp* (piano) is present. The instruction *perdendosi.* (fading away) is written above the piano accompaniment.

pp *perdendosi.*

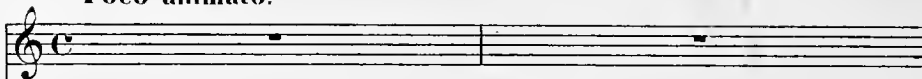
pp

CHOEUR ET LÉGENDE

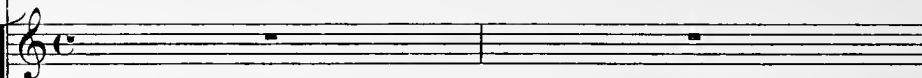
CHOR UND LEGENDE

Poco animato.

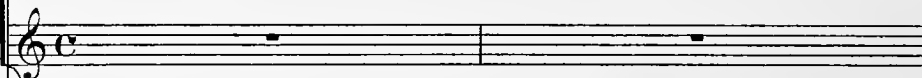
GWENDOLINE.

CORYPHÉES.
SOLI.

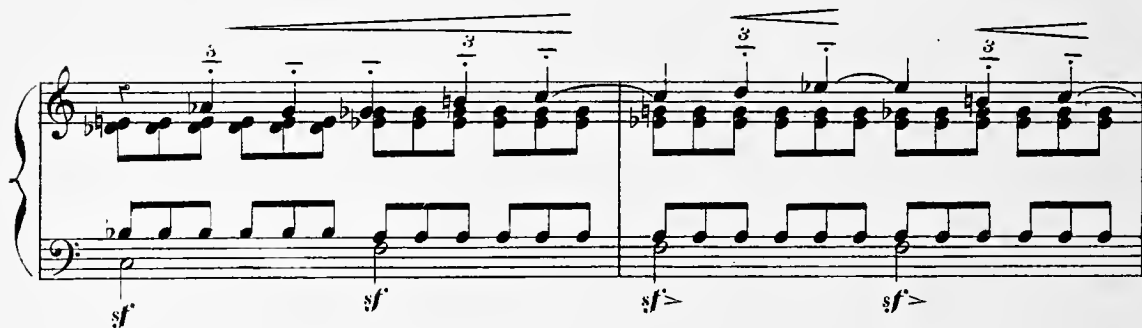
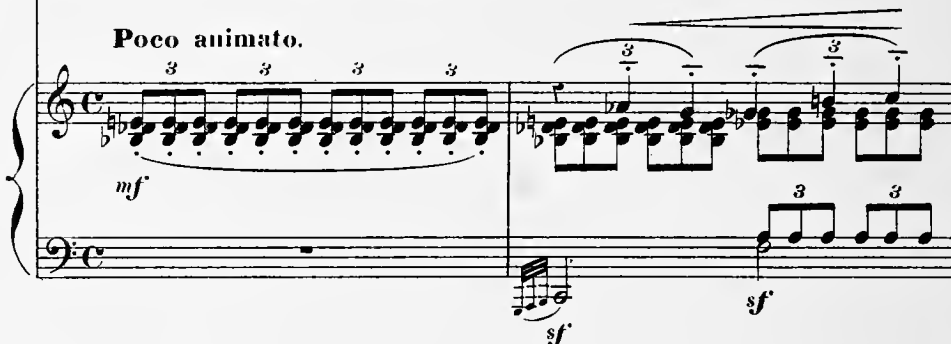
SOPRANI.



CONTRALTI.



PIANO.

Poco animato.

cresc. poco a poco.

8

Moderato.1^{re} GROUPE. (Mezzo-sop).1^{re} GRUPPE.2^e GROUPE. (Soprani).2^e GRUPPE.

Gwendo-line a grand peur!... — elle a vu dans un son - ge
Gwendo-li - ne hat Furcht!... — Durch ein Traumbild ge - äng - stigt,

Moderato.
Poco più mosso.

Qu'un Danois — l'emportait — a - vec lui sur la mer! —
Dass ein Dä - ne mit sich — sie ge-schleppt ü - her's Meer! —

Poco più mosso.

1^{re} GROUPE.
1 GRUPPE.2^{de} GROUPE.
2 GRUPPE.1^{re} GROUPE.
1 GRUPPE.

É - tait - il jeu - ne? beau? ten - - - dre?
 War es ein düng - ling? Schön? Zärt - - - lich?

dolce.

p

2^{de} GROUPE. *riten.*
2 GRUPPE.

quoiqu'un peu fier?.. **Moderato.** GWENDOLINE. *p*
 wenn auch etwas stolz? - Hélas! -
 - Weh mir! -

pp *riten.* *p* *sf* *p*

1^{re} GROUPE.
1 GRUPPE.

Ne tremble pas, - car tout son - ge Est menson - ge;
sf - 0 zit - tre nicht, - Denn die Traü - me sind nur Schäu - me

p

Più mosso.

Et puis **Allegro.**
 Und dann

Più mosso. *leggiere.*

sf

All^o deciso.

Soprani.

Contralti. *staccato.*

mf *sf* *sf*

Fût-il ter-ri - ble et tout vê-tu de fer,
 Wâr' noch so ranh er, um-hüllt' ein Pan - zer ihn,

All^o deciso.

mf *sf* *f* *mf* *sf*

sf *più f* *sf* *più f* *f* *più f* *sf*

Eût-il le front tout ba-la-fré d'en-tail - les, Quand
 Trüg an der Stirn er manche tie - fe Nar - he, Und

sf *cresc. sempre.* *sf* *cresc. sempre.* *f* *cresc. sempre.* *f* *sf* *sf*

même il tom-be-rait à nos pieds a-vec l'air De se ru-
 stürzt - te er sich auch zu uns - ern Füß - sen hin, Die Hand be-

même il tom-be-rait à nos pieds a-vec l'air De se ru-
 stürzt - te er sich auch zu uns - ern Füß - sen hin, Die Hand be-

er dans les ba tail - les,
fleck mit Blu - tes - far - be,

er dans les ba tail - les,
fleck mit Blu - tes - far - be,

f
dim.

Moderatissimo. *pp sf*

Elles se rapprochent de Gwendoline.
Sich Gwendoline nähernd.

Da - nois — ou non, —
Bar - bar — oder nicht, —

pp sf

Dá - nois — ou non, —
Bar - bar — oder nicht, —

rit. **Moderatissimo.**

p dim. pp riten. dolcissimo.
sf sf sf

sf senza accelerando.

— cor - sai - re ou non, un a - moureux Est toujours charmant,
— cor - sar, — gleich viel, huldigt er uns, ist er uns - er Frennd,

sf

— cor - sai - re ou non, un a - moureux Est toujours charmant,
— cor - sar, — gleich viel, huldigt er uns, ist er uns - er Frennd,
senza accelerando.

sf sf

*poco rubato.***Rallent.**

sf *3* *sf* *3* *sf* *3* *sf* *3*

Gwen-do-li - ne, Gwen-do-li - ne! Et c'est u - ne douceur d'ai -
 Gwen-do-li - ne, Then-re, Lie-be! Nach-sich-tig sind wir gern, wenn

sf *3* *sf* *3* *sf* *3* *sf* *3*

Gwen-do-li - ne, Gwen-do-li - ne! Et c'est u - ne douceur d'ai -
 Gwen-do-li - ne, Then-re, Lie-be! Nach-sich-tig sind wir gern, wenn

Rallent.

cresc. poco.

sf *sf*

pp

- mer un fu-ri-eux Qui devant nous s'in-cli -
 ra - send er uns schwört, Dass er uns e - wig lie -

pp

- mer un fu-ri-eux Qui devant nous s'in -
 ra - send er uns schwört, Dass er uns e - wig

pp

pp

ne!
be!

cli - ne!
lie - be!

pp

perdendosi.

GWENDOLINE.

Récit.

*cresc.**largamente.*

Ne ri ez pas! —

ne ri ez pas! —

Craignez — les noirs rô.

Lacht nicht zu früh! —

Lacht nicht zu früh! —

O fürch-tet das Nah'n der

Moderato.

Musical score for the Moderato section, featuring piano accompaniment. The piano part begins with a forte (*f*) dynamic marking. The melody is in a single staff, while the piano accompaniment is in two staves (treble and bass clef).

*dim.**p**pp*

Musical score for the vocal part, marked 'G.'. The lyrics are in French and German. The French lyrics are: "deurs des grè - ves Que j'ai vus — dans mes rê - ves! —". The German lyrics are: "schwarzen Hel - den, Die euch mei-ne Träume mel - den! —". The dynamic markings are *dim.*, *p*, and *pp*.

dim. poco a poco.

Musical score for the piano accompaniment, continuing from the Moderato section. The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand, with a *dim. poco a poco.* marking.

Musical score for the piano accompaniment, marked "All° con impeto." and *ff*. The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand, with a *pp* marking in the right hand.

Musical score for the piano accompaniment, marked "sempre *ff*". The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand, with a *sf* marking in the right hand.

Musical score for the piano accompaniment, marked *mf*. The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand, with a *sf* marking in the right hand.

cre-sc.

scen - do - ff

ff

Ils — sont ru — des — et plus forts Que les
 Sie — sind grau — sam — stark wie reis — sen — de

f

ff

sf

our — ses, plus forts, — plus forts — que la
 Taie — ve und wild — wie Wöl — fe rom

sf

loue af — fa — mé — e!
 Hun — ger ge — pei — nigt!

sf

G. *f*

Quand se ru - a leur ban - de ar - mé - e, Les champs
 Auf den Fel - dern, die sie durch - wo - gen, Da herrscht

sf 8

G.

sont con - verts — de morts!
 Ver - wüstung und. Tod!

marcatissimo.

G. *f* *ff*

Les cieux — sont pleins de fu - mé -
 Und von Rauch — ist der Himmel um - zo -

f *ff*

G.

e! —
 gen!

ff

G. *f* *ff*

E -
E -

G. *f* *mf*

-hè - - yo! - - E - - -hè - - - yo!
-he - - yo! - - E - - -he - - - yo!

G. *mf*

les en - tendez - vous?
Hört den wil - den Schrei!

cresc.

f

G. *f* *ff*

E -hè - - yo! - - *ff* E - - -hè - - - yo!
E -he - - yo! - - E - - -he - - - yo!

ff *f*

G. *mf* les en - tendez-vous?
Hört den wil - den Schrei!

mf *cresc.*

G. *mf* Les bar - ba - res aux cheveux roux!
Die Bar - ba - ren, sie ziehn her - bei!—

sf *mf* *mf* *sf*

G. *più f* Les bar - ba - res aux cheveux roux!—
die Bar - ba - ren, sie ziehn her - bei!—

sf *sf* *sf* *sf* *sf*

G. *f* Ah! —
Ah! —

sf *sf* *sf* *sf* *ff*

G. *ff*

les en - tendez - vous?
Hört den wil - den Schrei!

G.

8

mf

ff

mf

La croche vaut une noire du temps précédent, mais un peu ralenti.
Die 8^{te} gleich einem bisherigen 4^{tel} nur etwas langsamer.

Soprani. *p* *f* *p*

Peuren - se! Peuren - se!
Du träumest noch! du träumest noch!

Contralti. *p* *f* *p*

Peuren - se! Peuren - se!
Du träumest noch! du träumest noch!

mf *dim* *fp* *pp*

dim *fp*

Un poco rall.

Les guetteurs debout sous
Kei - ne Se - gel in dem

Un poco rall.

ppp *pp*

Les guet - teurs debout sous les é - toi - les
Kei - ne Se - gel im Mee - re sich blä hen,

les é - les
Meer sich blä - hen,

dolcissimo *p* *pp* *sf* *pp*

Sur la mer n'ont pas vu blanchir de voi - les.
Uns - re Wäch - ter ha - ben nichts ge - se - hen.

Sur la mer n'ont pas vu blanchir de voi - les.
Uns - ce Wäch - ter ha - ben nichts ge - se - hen.

ppp *pp* *p*

GWENDOLINE. (a elle même — für sich)

p Et _____ pour - tant je les plains par -
Doch _____ zu - wei - len be - kla - ge -
Moderatissimo.
legatissimo.

fois _____ Ces tris - tes jeu - nes hom - mes.
 ich _____ die ar - men Nord - lands Söh - ne.

p Qui loin des beaux vallons pai - si - bles où nous som - mes.
Die fern den schö - nen Frie - dens - thü - lern uns' res Lau - des

pp *ritenuto* *poco* *a* *poco.*
 Nont pas d'é - pou - se _____ et pas d'a - mour!..
Lie - be nicht ken - nen, _____ noch E - he - glück!

ppp *col canto.*

a Tempo.

sf Ah! pauvres Da - nois! — pauvres Da - nois! un soir s'ils en - ten -
 Ach, ihr ar - men Dä - nen, welch' traurig Loos! Wenn ei - nes A - bends

sf *espressivo.*

a Tempo.

cresc.

pp

dim. - daient une tendre pa - ro - le, Leur cœur s'atten - dri - rait peut -
 ihr Liebes - worte ver - nüh - met würd' en - er Trotz veil - leicht be -

sf *pp* *rall.* *sempre.* *pp* *col canto.*

dim

Allegro.

sf Je - tre!.. Je suis
 - züh - met! Weh mir

1^o Tempo. Allegro.

f

fol - - - le!..
 Thö - - - rin

mf

mf

cresc.

8-

GWENDOLINE.

f

Leurs — na — vi — res — sont hi — deux! Hy — dres
 Ih — — — re — Schif — — fe — glei — chen häss — li — chen

p

ff *p*

8^a bassa

G.

rou — ges, dra — gons, dra — gons — aux é —
 Ra — ben, und gift' — gen Dra — — — chen mit

G. *-cail - les fu - man - tes!*
glü - hen - den Au - gen!

mf

G. *Ces dé - vo - ra - teurs des tour - men - tes*
Wo sich - na - hen die Cor - sa - ren

f
p
ff
p

G. *Soufflent la flam - - - me au - tour d'eux*
Lo - dern Flam - - - men um sie her!

f

G. *Dans les va - - -*
Und es schön - - -

f
p

G. *ff*
 - - gues é - - cu - man -
 - - men auf - - die Wel - - - - -

G. *ff*
 - - - - - tes!
 - - - - - len!
 Soprani. *ff*
 (la narguant) E - - hè - - - - - yo! E - hè -
 Contralti. *ff*
 E - - he - - - - - yo! E - he -

G. *f*
 E -
 E -
 - yo!
 - yo!
ff

G. *- hè - yo! E - - hè - - yo!*
- he - yo! E - - he - - yo!

G. *Les en - tendez-vous! E -*
Hört den wil-den Schrei! E

Sop. et Contralti. *f*
E - hè - - yo!
E - he - - yo!

- hè - yo! E - - hè - - yo!
- he - yo! E - - he - - yo!

G. *mf*

les en - tendez - vous?
hört den wil - den Schrei!

Sop. et Contralti. *f*

E - hè - - - - - yo!
E - he - - - - - yo!

crese.

G. *mf* *più f*

Les bar - ba - res aux cheveux roux! Les bar -
Die Bar - ba - ren, sie ziehn her - bei! die Bar -

sf *mf* *sf* *sf* *mf*

G. *f*

- ba - res aux cheveux roux! Ah!
- ba - ren, sie ziehn her - bei! Ah!

f *ff* *f*

G.

ff *f*

ff

ah! _____ les en - tendez-vous! _____
 ah! _____ hört den wil-den Schrei! _____

ff *sf* *sf* *sf* *sf*

ff

8 7

fff *mf* *mf*

12 12

Soprani. **Moderatissimo.** *p* *sf* *p*

Peureu - se! Peureu - se!
 Du träumst noch! du träumst noch!

Contralti. *p* *sf* *p*

Peureu - se! Peureu - se!
 Du träumst noch! Du träumst noch!

Moderatissimo. *dim.* *mf* *fp* *p* *p* *pp*

dim. *fp* *p*

Contralti.

Rall.

dolceissimo.

Les guet-teurs aux pau-
Un - s're Wäch - ter, die

8

Rall.

8

*pp**pp*

Soprani.

dolceissimo.

Les guetteurs aux paupière-res ou - ver - - - - - tes
Un - s're Wächter, die nie uns be - lo - - - - - gen,

*pp**pp*

- piè - - res - - - - - ou - ver - - - - - tes
nie - - - - - uns - - - - - be - lo - - - - - gen,

8

*pp**f**pp**pp**ppp*

N'ont rien vu passer sur les la - mes ver - - - - -
Sah'n kein einz - ges Schiff auf den grü - nen Wo - - - - -

ppp

N'ont rien vu passer sur les la - mes ver - - - - -
Sah'n kein einz - ges Schiff auf den grü - nen Wo - - - - -

ppp

9

ENTRÉE DES DANOIS, CHANT DES ÉPÉES.

EINZUG DER DÄNEN, SCHWERTLIED.

All^o con moto.

GWENDOLINE.

ARMEL.

HARALD.

SOPRANI.
CORYPHÉES.
SOLI.

CONTRALTI.

TENORI.

BASSI.

DANOIS. — DÄNEN.

Tout à coup, on entend au loin des cris de détresse que dominent ces cris farouches
Ehêyo! Ehêyo! Peu à peu, Saxons et Saxonnnes se précipitent en scène, épouvantés.
Man hört in der Ferne Wehegeschrei, welches von rohen Ehevorufen übertönt wird
Sachsen und Sächsinnen stürzen angsterfüllt auf die Bühne

SOPRANI.

TENORI.

BASSI.

SAXONS et SAXONNES.
 SACHSEN und SÄCHSINNEN.

PIANO.

All^o con moto.

pp *sf*

SAXONNES (de très loin)
SÄCHSINNEN (sehr entfernt)

Ah! _____

CORYPHÉES. — SOLI.

Ce sont eux! _____ les Da -

Weh die Dä - - - nen sind

(de très loin — schrentfernt)

DANOIS.
DÄNEN.

E-hèyo! _____ E-hèyo! _____

E-heyo! _____ E-heyo! _____

SAXONNES. — SÄCHSINNEN.

sf
_nois! _____

sf
du! _____

SAXONNES. — SÄCHSINNEN. *f*
Ah! _____

f 3 *sf* 3
Ce sont eux! _____ les voilà!

f 3 *sf* 3
Weh die Dä _____ nen sind du!

DANOIS. — DÄNEN. *f* *sf* *sf*
E_hèyo! _____ E_hèyo! _____

SAXONNES. — SÄCHSINNEN. *f* *sf* *sf*
E_heyo! _____ E_heyo! _____

sf

f *sf* *f* *sf*

E-he-vo! E-he-vo!

f *sf* *f* *sf*

E-he-vo! E-he-vo!

f *sf* *f* *sf*

Ah! Ah!

f *sf* *f* *sf*

Au se-cours! Helft, o helft!

cresc. poco a poco.

col 1^{re} Sop.

Ah! ce sont eux!

col 2^{de} Sop.

Weh, sie sind da!

sf

E-he-vo!

sf

E-he-vo!

Grâ - ce! Les voi-là! les voi-

Weh - nus! Sie sind da, sie sind

SAXONS - SÄCHSEN.

ff

Les Da -

Weh, die

sf

sf

f Eheyo! Eheyo!

f E_heyo! E_heyo!

ff -là! Ce sont eux! ce sont eux! les Danois! les Da -
 da! sie sind da, sie sind da, we-he uns! we-he

Les Da - nois!
 Weh, die Dä -

- nois!
 Dä -

cresc. poco a poco.

sf

Eheyo!

E_heyo!

f - nois! Ah! les voi - là! les voi - là!
 nus! Weh! sie sind da, sie sind da!

- nen! les voi - là! les voi - là!
 Sie sind da, sie sind da!

- nen! Ah! ce sont eux! les voi - là!
 Weh! sie sind da, sie sind da!

sf

ARMEL (aux femmes—zu den Frauen)

(à une vieille femme—zu einer Alten)

f

Fuyez! — fuy - ez! — cache ma fil - le,
 Entflicht! — ent - flicht! — Birg meine Toch - ter,

ff

Eheyo! —

ff

Eheyo! —

Soprani.

ff

Fuyons! —
 Entflicht! —

f

A.

Oel - la! —
 fort, fort! —

ff

E-he-yo! —

ff

E-he-yo! —

ff

E-he-yo! —

ff

E-he-yo! —

SAXONNES—SÄCHSINNEN.

Les Danois, farouches, hideux, entrent en scène, poursuivant les hommes.
 Les femmes ont disparu dans la maison d'Armel.
 Die Dänen treten auf, die Sachsen verfolgend.
 Die Frauen sind in Armels Hause verschwunden.

ff

Hé -
 ()

ff Eheyo! _____ *ff* Eheyo! _____ *ff* Eheyo! _____

ff Eheyo! _____ *ff* Eheyo! _____ *ff* Eheyo! _____

sf -las! _____ *ff* Hé -las! _____
weh! _____ *O weh!* _____

sf Eheyo! *sf* Eheyo! *sf* Eheyo! *sf* Eheyo! *sf* Eheyo!

sf Eheyo! _____ *sf* Eheyo! _____ *sf* Eheyo! _____ *sf* Eheyo! _____ *sf* Eheyo! _____

SAXONNES - SÄCHSINNEN.

ff Ah! _____ *ff*

Les Danois ont renversé les hommes Saxons qui tremblent sous la menace des épées.
 Die Dänen haben die zitternden Sächsen niedergeworfen.

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

E - heyo! ————— Enta - mons les cui - ras - ses, Le

E - heyo! ————— Niemand kann wi - der - ste - hen, wenn

ff *sf* *ff* *sf*

fer a - vec l'acier! ————— Entamons les cuirasses, Le fer a - vec l'acier! —————

wir im Sturme nah! ————— Niemand kann wider - stehen, wenn wir im Sturme nah! —————

sf *ff* *sf* *ff*

ff Nous sommes les grands ours vo - ra - - - ces Que la
ff Wir sind des Mee - res grim - me Lō - - - - ren, De - ren

ff

sf faim chas - - se du gla - cier! *ff*
sf Muth Nie - - - - mand zäh - men kaun! *ff*

sf *stacc.*

sf E.heyo! Nous sommes les grands ours vo -
sf E.heyo! Wir sind des Mee - res grim - me

ff *ff* *ff* *ff* *ff*

- ra - - - ces Que la faim chas - - se du gla -

Lö - - - - wen, De - ren Muth Nie - - - - mand zäh - men

- cier! - - - - - E-he-yo!

kann! - - - - - E-he-go!

(désignant le chef)
(Auf Harald weisend)

Harald! - - - - -

Harald! - - - - -

Harald, debout, au fond du théâtre, l'épée nue, observe le combat.
Harald beobachtet im Hintergrunde den Kampf. Er hat das Schwert entblösst.

ff Harald! —

ff Harald! —

sf

sf

sf

sf

sf

sf

ff

HARALD. (de loin, dominant le combat)
(von ferne, den kampf beobachtend)
très fort et très déclamé.
Stark und gut deklamirt.

Nous a-vons frappé — des é - pé - es, —
Un - ser gu - tes Schwert. — trifft wie der Blitzstrahl, —

Ben moderato, sempre largamente e pesante.

f

H. *sf* *3* *sf* *3*

Dans l'ouragan _____ croisant le fer _____
 Früh o - der spät, _____ je - gli - ches Land _____

ff *sf* *sf*

H. *f* *3*

A - vec l'éclair! _____ Et du sang des têtes _____
 mit sicherm Tod! _____ Und dann für - ben wir _____

f

H. *3* *3*

- - - tes cou - pé - es, _____
 mit dem Blute der Fein - de, _____

ff *3*

H. *3* *f* *rit.*

Nous a - vons teint la plai - ne, et la grève, et la _____
 die wir im Kampf er - schla - gen, Flur und Feld dum - kel -

Poco mosso.

mer! —
- roth! —

DANOIS. E-heyo!
DÄNEN. E-heyo!

Poco mosso.

Nous a - vous frap - pé des é - pé - - -

Das fürcht - ba - re Schwert trifft wie der Blitz - - -

es! —

strahl! —

ff

1° Tempo.

HARALD.

Nous avons frappé des é - pé - es!
 Un - ser gu - tes Schwert trifft wie der Blitz - strahl!

1° Tempo.

f

f *sf* *sf* *sf*

Les fai - bles et les forts, les cœurs, les bras, les fronts!
 Den Feind mäht es hin weg, ob schwach, ob stark, erfüllt

ff *f*

sf *sf*

Scal - des, chantez nos é-popé - es!
 Scal - den, besin - get unsre Tha - ten!

f *sf* *sf* *f*

f *sf*

La guer - re c'est la for - ge et nous les forge -
 Der Krieg ist ei - ne Schmie - de und wir die Schmiede

f *ff* segue.

Poco mosso.

H. *-rons!*
drin!

sf E.heyo! *sf* E.heyo!

DANOIS.
DANEN. *sf* E.heyo! *sf* E.heyo!

ff *Poco mosso.* *ff* E.heyo! *ff* E.heyo!

Nous a - vons frap - pé des é - pé - - -

Das furcht - ba - re Schwert trifft wie der Blitz - - -

es!

strahl!

8

ff

HARALD.
Poco mosso.

f

Nous avons frappé des é - pé - es! —
Uns er gu - tes Schwert trifft wie der Blitzstrahl!

Poco mosso.

ff

a Tempo moderato.

mf

Et tombés en ri - ant dans le com - bat ver - meil, —
Wenn wir fal - len im Kampf, modern im Grab wir nicht; —

a Tempo moderato.

mf *sf* *dimin.*

mf

Nous boirons par larges lam - pé - es — La bière et l'hydromel des
Wir ziehn em - por zum Göt - ter - sa - le, — Dort labt uns Wo - lant süs - ser

p *cresc.*

f

Dieux, dans le so - leil! dans le so - leil! dans le so - leil! —
Meth im Sonnen licht! im Sonnen licht! im Sonnen licht! —

sf *sf* *cresc. molto.*

Animando.

ff

Nous — avons — frappé — des é — pé — es!

DANOIS — DÄNEN.

Uns — er — gu — tes Schwert, — trifft wie der Blitzstrahl!

Animando.

ff

Dans l'ouragan — Croisant le fer —

Früh o — der spät, — je gli — ches Land —

A — vec l'éclair! —

mit sicher'm Tod! —

ff
Et du sang des té - - - - - tes cou - pé - es

ff
Und dann für - ben wir - - - - - mit dem Blute der Feinde,

ff

8-
3

2
Nous avons teint la plai - - ne,
2
die wir im Kampf er - schla - - gen

8-
3
ff
sf

sf rit. 2
et la grève, et la mer!
sf rit. 2
Feld und Fah - - nen blu - tig roth!

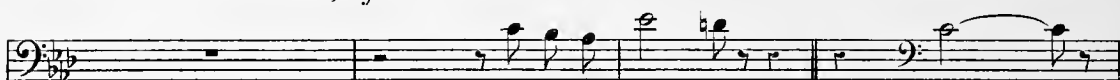
sf rit. *ff* **Allegro.** *f* **energico.**



UN DAVOIS, à Harald, en lui désignant le vieil Armel.
 EIN DÄNE zu Harald, auf Armel deutend.

Moderato.

HARALD.



Voici le mai - tre!
 Hier ist ihr Füh - rer!

Bien! ———
 Gut! ———

Moderato.



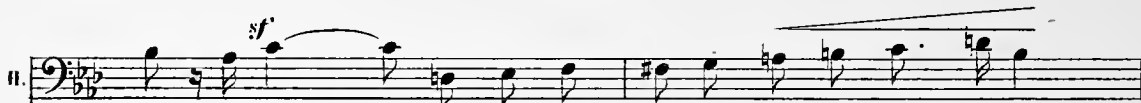
(avec force, à Armel)
 (Kräftig, zu Armel)

sf



Vieillard! — le sort, des guerres nous a fait conqué -
 O Greis! — das Loos der Waf - fen machte mich zum Herrscher

sempre mf



-rants, Il faut — me li - vrer l'or que tu ca - chas nuguè -
 hier: Wohlan! — gib uns dein Gold, dein Sil - ber, dei - ne Schüt -

marcato.

sf



ARIEL (fier-troiszig)

re! Tu l'au - ras, eni, si tu le
ze! Willst du sie, nun, ho-le sie

sf

HARALD (avec colère-zornig)

prends! — Vieillard! — rends-toi plus
dir! — *Poco stringendo.* O Greis! — Ich ra - the

f *sf* *p marcato.*

sa - ge, Li - vre-nous les moissons, Sinon — je brû - le
dir Gehor - sam ge - gen dei - nen Herrn. Wo nicht — steck'ich in

mf e cresc.

ARIEL.

tout, la ferme et le vil - la - ge! Tu n'au - ras
Brand dein Haus und dei - ne Hö - je! Nur Trümmer

sf *tr* *sf*

A. *donc* *gön* *que des ti - sons!* *ne ich dir gern!*

HARALD (terrible - wüthend)

Animando. *Nieillard!* *O Greis!* *la mort s'ap-prê-te, J'ai le bras rude et* *dém Tod ver-fal-len ist dein Haupt, sich dich*

H. *prompt:* *Hâte-toi d'o-bé-ir et de cour-ber la* *vor! Ohne Zö-ger-n ge-hor-che, beug' voll De-muth dein*

Slargando.

ARMEL. *Je la re-lè-ve sous l'af-* *Nein, Dir zum Trot-ze trag' ich's*

H. *té - tel..* *Haupt!* *Slargando.*

Moderato.

A. *- front! -
hoch! -*

ff *s. f. ff*

Moderato. Eh bien! _____ courbée ou non... _____ qu'elle
Wohlan! _____ ge - beugt o - der nicht, _____ es soll

sf segue.

sf

GWENDOLINE (se précipitant entre son père et Harald)
(sich zwischen den Vater und Harald stürzend)

All^o con moto.

ff Ah! mon père - - - - -
Weh! mein Va - - - - -

tom - - - - - be!
fal - - - - - len!

SAXONNES - SÄCHSINNEN.

ff Ah!

ff Weh!

SAXONS - SÄCHSEN.

ff Ah!

All^o con moto.

8

re!
ter!

Harald, à l'aspect de Gwendoline, reste comme stupéfait, les
Harold blickt Gwendoline starr an, wie von einer entzückenden

di - mi - nu - en - do

yeux écarquillés, en proie à une vision délicieuse. Son épée descend lentement, il sourit d'un air un peu hébété.
Vision befangen. Sein Schwert sinkt langsam, er lächelt fast unbewusst.

mf senza rallent.

sf

HARALD.

pp

dimin.

p

pp

O doux yeux! front do - ré!
 Fre - ya! Was seh ich hier?

GWENDOLINE (à genoux — *knieend*)*pp**pp*

ppp

Pi - tié!... Grâ - ce!
 Mit - leid! Gna - de!
presque parlé. fast gesprochen.

Divin char - me!
 Ha! was seh ich!

Ben moderato.

pp

pp

marcato e espressivo.

HARALD (la regardant toujours comme sans l'entendre)
(sic. immerfort anschauend)

p

O mystère! d'un délice i-gno-
Welche in Zau-ber! Nie gekann-tes Ge-

pp

sempre marcato.

sf

-ré! — Ah! — Long regard échangé—Ils sont immobiles tous deux, sous le regard de la double foule.
-fühl! — Ah! — Beide sehen sich lange an — Sie stehen unbeweglich unter den Blicken der Menge.

mf

cresc.

f *dim.* *p*

ff

8

ff

8

Tout à coup, Harald bondit dans un double sursaut.
Plötzlich rafft sich Harald auf.

Allegro.

HARALD (d'une voix de tonnerre)
(mit Donnerstimme)

Tous reculent épouvantés.
Gwendoline s'éloigne; il la retient.
Alle weichen entsetzt zurück.
Gwendoline entfernt sich ebenfalls.

(radouci, à Gwendoline)
(sanft zu Gwendoline)

Allez vous-en!..
Lasst mich al - lein!

Moderato.

Toi... _____
Du _____

(Aux hommes et aux femmes, violemment)
(Zu den Männern und Frauen heftig)

res - te...
bleib! _____

Allez vous-en! vous dis - je! _____
Habt ihr ge - hört? ent - fernt euch! _____

Allegro.

sf p riten.

Andante.

pp
Quel changement — sou_dain, — Dieux puissants! — quel pro -
O Frey_a, dei - - ne Macht — ganz al - lein — schuf diess
SAXONNES et SAXONS — SACHSINNEN und SACHSEN.

pp
Quel changement — sou_dain, — Dieux — puissants! — quel pro -
O Frey_a, dei - - ne Macht — ganz — al - lein — schuf — diess

pp
Quel changement — sou_dain, — Dieux — puissants! — quel pro -
O Frey_a, dei - - ne Macht — ganz — al - lein — schuf — diess

pp
DANOIS. Quel chan_ge ment — sou_dain, Dieux puissants! quel pro -
DÄNEN. Frey - - a, dei - - ne Macht — ganz al - lein schuf diess

pp
Dieux puis - - sants! quel changement — sou -
Ganz al - - lein, o Frey_a, dei - - ne

Andante.

ppp
- di - ge! Dieux puis - sants! —
Wun - der! Sie al - lein! —

ppp
- di - ge! Dieux puis - sants! —
Wun - der! Sie al - lein! —

ppp
- di - ge! Dieux puis - sants! — quel pro-di - - ge!
Wun - der! Sie al - lein! — schuf diess Wun - - der!

ppp
- di - ge! Dieux puis - sants! —
Wun - der! Sie al - lein! —

ppp
- dain! Dieux puis - sants! — quel pro-di - - ge!
Macht! Sie al - lein! — schuf diess Wun - - der!

ppp

DUO, SCÈNE, CHŒURS ET FINALE.

DUETT, SZENE, CHÖRE UND FINALE.

All^o con moto.

PIANO.

GWENDOLINE (elle fuit — zurückweichend)

mf

Non! —

Nein! —

HARALD (brutalement — rauh)

Viens i-ci!
Komm hieher!

a Tempo.

Que veux-tu? —
Was willst du?Il hondit sur elle rudement.
Er springt hastig auf sie zu.Ah! viens! viens!
Ich be-fehl's! Komm!

(se dérobant — sich entziehend)

G. *sf* Ah! — vous me faites
Ah! — Du thust mir

H. *ff* Te mieux voir! — te mieux voir! —
Dich be_trach — ten, dich be_trach — ten

ff

Moderato.

G. mal!
weh!

H. *mf* (troubé)
(bestürzt) *a recitativo.*

Pardon... Je suis farouche et brutal.. Ah! pardon!
Ver-zeih! Bin et-was rauh, un-ge-füg. O verzeih!

Moderato.

Andante. (suppliant — bittend)

H. *p* Mais — mais viens, je veux. Ah! je veux — sa — voir — ton nom... tu
Komm — ich bit — te dich sa-ge mir, — wie heis — sest du? Du

Andante.

pp

Ped.

rall. *pp*

crains que... je te tou-che.. Ne tremble pas... Tu vois
fürcht_est, ich be_rühr_dich. O zit_tre nicht! du siehst,

poco meno mosso. *rall.* *pp*

GWENDOLINE (à part — bei Seite)

Mod^{lo}

Je me tiens là — très loin!.. Il n'a pas l'air méchant!..
ich bleib dir fern, — ganz fern! Er sieht so wild nicht aus! —

Moderato.

pp *sf*

Andantino.

p

sa rudesse est câ-li-ne Comme cel-le d'un ours privé qui dode -
Sei-ne Rauheit wird schwin-den so wie die des wil-den Bä-ren, den die

Andantino.

p *sf* *p* *tr*

Allegro.

mf

-li-ne De la tête en un coin. mon nom?
Wärt_rin - sich ge_zäh - met in Ge - duld Mein Name?

HARALD.

ton nom? oui!
Dein Name? Ja!

Allegro.

tr *sf* *sf* *rit.*

Moderato. *dolce.* **Andantino.**

G. Gwendo - li - ne!
Gwen - do - li - ne!

H. Gwendo - li - ne!
Gwen - do - li - ne!

Moderato. *pp teneramente.* *pp* *dolcissimo.* **Andantino.** *pp* *ce Wie*

H. nom est doux com - me le bruit De l'é -
nücht - li - ches Raus - chen des U - fer

H. - en - me qui court sur la grè - ve la
- schau - mes, so süß ist dein Na - me mein

pp *sempre pp* *m.g.*

Moderato. *f* *f*

H. nuit!... Le mien est ru - dement sono - re!
Kind! Der mei - ne dröhnt mit lau - tem Klan - ge!

Moderato. *f* *f*

H.

f

Comme le choc De la va - gue qui bat le roc! Ha -
 Der Woge gleich, die im Sturm am Fel-sen sich bricht! Hu -

pesante.

f

sf

Musical score for the vocal part of "Harald! Harald!" from Wagner's *Die Walküre*. The score is in 2/4 time and features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "Harald! Harald! Harald! Harald!". The piano accompaniment features a prominent, rhythmic figure in the right hand, marked *sf* (sforzando), and a more active bass line. The score is divided into four measures, with the vocal line continuing across the measures.

H. *las* Je te fais peur en co_re... Un peu... Qui donc es -
zeih! Schon wie_der schreck' ich dich. Ein we_nig! Was bist du

GWENDOLINE. *p* *sf* *stringendo.*

p *sf* *stringendo.* *sf marcato.*

tu dis-le!.. tu le vois bien!.. U ne fem_me...
denn? O sprich! Du siehst es ja!___ Bin ein Weib!

GWENDOLINE.
p
rit. 3
mf
dim. molto.
rit.
dim. molto.

exaltique et étonné)
(*Schwärmerisch und erstaunt*)

Più moderato.

Più moderato. (Schwärmerisch und erstaunt)

H. *p* *3* C'est donc ain - si que sont les fem - mes,
Al - so wie Du sind al - le Frau - en

Più moderato. *p* *3*

rall. sempre.

rall. sempre.

H. *pp* *sf*

Leurs cheveux sont du miel! _____ et leurs yeux sont des flammes!
Ho-nig-gelb ist ihr Haar, _____ *ih-re Aug-en sind Flam-men!*

rall. sempre. *pp* *sf* *pp*

(♩ = ♩) **All.^o con fuoco.**

GWENDOLINE.

HARALD.

Musical score for two voices: GWENDOLINE. and HARALD. The score is in 3/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in French and German. The tempo and mood are marked *All. con fuoco*. The score includes dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *f* (forte). The music is written for two staves, with the vocal parts and a piano accompaniment.

GWENDOLINE. *6.*
 Tu ne le savais pas?..
 Wusstest du das nicht?

HARALD. *ff*
 Fem - me! fem - me!
 o Weib! o Weib!

(♩ = ♩) *All. con fuoco.*

(♩ = ♩) **All.^o con fuoco.**

[illegible]

(énergiquement — energisch)

H. *f* Je vis dans la bourrasque a - mè - re, Je suis
 Ich leb - - te stets im Kriegs - ge - tüm - mel, ward ge -

H. né sur le flot mou - vant! Mes
 - bo - ren auf ho - hem Meer! Oft

H. com - pa - gnons m'ont dit sou - vent Que la tem - pête é -
 sag - ten die Ge - fähr - ten mir, Die ho - he See sei

H. - tait ma mè - re Et que mon père é - tait le
 Mut - ter mir, Und — mein Va - - ter Stürmes - ge -

H. *vent!*
braus! Par - fois nous
Bis - wei - len

mf

H. a - bor - dons les cô - tes, Pour pil -
lan - den wir am Strand, Und plün - dern

H. - ler la ferme et l'au - tel, Puis joy -
Kloß - ter, Kireh' und Haus! Dann fah - ren

sf

H. - eux sous le som - bre ciel, Puis, joy -
wie - der wir hin - aus, Dann fah - ren

sf

II. *— eux sous le som — bre ciel, — Dans la cla —*
wie — der wir hi — naus — Zum ho — ken

cresc. molto.

H. *— meur — des la — mes hau — tes —*
Meer, — in Sturm und Wet — ter —

ff

H. *— Je bois la biè — — re et l'hydro — mell!*
— und le — ben dort — — in Saus und Braus!

f *ff*

GWENDOLINE. *Moderato.*

Quoi?... jamais, — tu n'as vu rire u — ne jeune
Wie, noch nie — — er — blickest du ein jun — ges

Moderato.

fp

Più moderato. HARALD. *mf*

G. fil - le? Un jour dans
Mäd - chen? Als einst im

Più moderato.

H. le fra - cas hur - lant De la ba - tail - le qui four - mil - le
Kampf die Fein - de mich be - dräng - - - ten,

H. Je suis tom - bé je suis tom - bé,
stürz - te ich hin stürz - te ich hin

cresc.

H. le front san - glant!...
mit blut - ger Stirn!

And^{te} molto espressivo.

(doux et solennel—sanft und feierlich)

H. *And^{te} molto espressivo.* Peut-
Die

pp

H. *And^{te} molto espressivo.*

è - tre l'heure é - tail ve - nu - - e De
Stun - de schien mir ge - kom - men da, dass

pp

H. *And^{te} molto espressivo.*

pren - dre vers le beau Walhal - la - - mon essor! -
Wal - halls heh - rer Göt - ter - burg - - ich mich nah! -

dim. pp

sempre pp

H. *And^{te} molto espressivo.*

pp

Et sur un blanc cheval m'apparut, - - dans la nu - e,
Und schon nah-te, auf leuchten dem Ross - - in der Wol - ke die

pp

pp

cresc.

f

H. *Là Wal - ky - ri - e au cas - que d'or!*
gold - behelm - te Wal - kü - re - mir!

pp

f

pp

H. *En voy - ant sa beau - té vermeil -*
Als ich schau - te ihr schö - nes Ant -

pp

f

H. *le Lait dans le soleil, tout mon cœur se troubla, Et j'ai rê -*
- litz in dem Glo - ri - en - schein ganz ver - wirrt fühlt' ich mich. Und ich

p

H. *- vé longtemps n - ne fem - me pa -*
wünsch - te spä - ter oft im' Trau - me mir ein

cresc.

pp

dim. sempre.

ppp

reille A la vier - ge du Wal - hal - la!..
Weib, wel - ches Wal - halls Bo - tin - glich!

pp *pp senza accel.*

GWENDOLINE.

p *sf*

Est-ce que je res - sem - ble à la bel - le guer -
Sag'mir, gleich'ich ein ne - nig je - ner Bo - tin von

G.

riè - re Qui l'ap - pa - rut dans un
Wal - hall, die dir ers - chien in dem

G.

jour é - cla - tant?
strah - len - den Licht?

HARALD.

f
 Vous ê - tes aus - si
 So schön bist du, wie

Musical notation for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes triplets and a crescendo.

(exalté — entzückt)

bel - le, ô fem -
 de - ne ô Mä -

Musical notation for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes triplets and a crescendo.

- me et non moins
 - chen! Und auch so

Musical notation for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes triplets and a crescendo.

fiè - re,
 stolz wie sie

Musical notation for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes triplets and a crescendo.

riten.

H. Et plus dou - ce pour - tant...
Doch sanf - ter bist du —

p *3* *3* *riten.* *pp* *sf*

GWENDOLINE. *p*

La dou - ceur sied — aux jeu - nes
Wie für Mä - chen — es sich ge

cresc. *mf*

G. fil - les Qui ne se mê - lent pas aux jeux — des com - bat -
zie - met die sich dem Kamp - fes - spiel der Män - ner hal - ten

sf

f *mf* *All^{to} scherzando.*

G. - tants — Mais à quoi passez-vous le temps?
fern — Doch womit bringt die Zeit ihr zu?

f *sf* *p* *All^{to} scherzando. 8*

GWENDOLINE.

leggierissimo. p

Nos

Uns_re

f p *pp leggierissimo.*

G. lan - ces sont des ai - guil - les, Nous fi - lons de la lai - ne,
 Lan - zen sind fei - ne Na - deln, uns - er Schwert ist die Spin - del,

sf sf sf

G. et chantons _____ sans souci Pen - dant _____ que le rou -
 uns - er Lied _____ hält im Takt das Räd _____ chen uns - er

pp

G. - et ron - ron - ne; Puis, _____ pour se di - vertir _____
 Spin - ne - rin - nen. Dann, _____ zur Erhoh - lung wohl _____

poco cresc.

G. *on fait u - ne couron - ne, A - vec des fleurs.*
pflückt Blu - - - - - uen man im Hai - ne und u in det Kran - ze,

(Elle va dans les broussailles, cueille des fleurs et les dispose en couronne)
 (Sie geht zum Gebüsch, pflückt Blumen und windet sie zum Kranz)

G. *comme ceci. —*
Sich mir nur zu! —

G. *dolce. And^{no} senza rigore.*
On prend des églan -
Man pflüc - ket weisse

And^{no} senza rigore.

rall. sf pp pp

G. *-ti - nes blanches Qui parfois vous piquent la main, —*
Hecken - ro - sen, stechen sie uns im - mer - hin. —

pp

G. *Un muguet d'or — et des perven - ches Et du jasmin, —*
Mai-glückchen dann — und Immergrün, — da - zu-Jasmin, —

sempre pp

G. *En - suite on les at - tache ensem - ble, Pour*
dann bin - det man sie fest zu - sam - men, Und

pp

G. *en or - ner — son cha-pe-ron — A - vec u - ne*
flucht mit Win - den Gold ei - nen Krauz — und schlingt ihn um

ppp

G. *ti - ge qui trem - ble — De li - se - ron —*
Stir - uc und Loc - ken — beim nächsten Tanz. —

pp

sf

Moderato non tanto.

(à Harald, qui suit les mouvements de la jeune fille)
(zu Harald der ihr aufmerksam zusieht)

(lui montrant la couronne) (zeigt ihm den Kranz)

G. *Eh bien?.. Aidez moi donc, n'est el le point jo - li - e?*
Wohlan! so hilf mir doch, gefällt dir denn mein Kranz nicht?

Moderato non tanto.

sempre p

HARALD.

mf Elle a vo - tre par - fum qui trou - ble et vos couleurs
sf Er gleicht dir an: Duft an Far - be und an Glanz

GWENDOLINE. (elle cherche à l'en coiffer — Will ihm den Kranz aufsetzen)

Eh bien! te - nez!..

Wohlan! halt still!

animando.

(il rejette la couronne)

ff

H.

(Er wirft den Kranz weg)

Fo - li - e! Mon front porte le
O Tor - heit! Nur Ei - senträgt mein

animando.

mf

sf

$\text{♩} = \text{♩}$ Allegro.

H. *bron - ze et mépri - se les fleurs!*
Haupt - und ver - ach - tet den Kranz!

$\text{♩} = \text{♩}$ Allegro.

H. *Ar - riè - re la vai - ne ten - dres - se*
Hin - weg mit dem blö - den Ge - tün - del,

H. *Les cares - ses sont des af - fronts*
Tief verhasst mir ist Zär - te - lei.

H. *Le vent souffle en ses noirs clairons*
WunderWind bläst sein schwarzes Horn

H. 

— Et la ra-fale est la maî-tres - se Qui nous
— und Re-gen-giis - se nie - der - sau - sen, sol - che

H. 

met des bai - sers aux fronts! A -
Küs - se sehr ich her - bei! Leb'

H. 

- dieu, je pars ô jeu - ne fil - le, Je romps
wohl, ich schei - de, jun - ges Mäd - chen, ich zer -

H. 

le pié - ge doux et cher Dans les fu - reurs du flot a -
- reis - se das Zauber - hand zu-rück kehr' ich zum Wel - len -

H. *mer* Dans les fu - reurs du flot a -
brand! zu - rück kehr' ich zum Wel - len -

H. *mer,* Sous le eiel qui
brand! un - ter die Don - ner,

H. tonne et qui bril - le, Je m'en re -
 un - ter die Blit - ze, Frei die

H. - tour - ne li-bre et fier!
 Brust und hoch das Haupt!

Moderato. $\text{♩} = \text{♩}$

GWENDOLINE. *p* Ah! vous êtes mé - chant...
 Ach wie bö - se du bist!

HARALD. *p* Vous a - vez de la peine?
 Du bist be - küm - mert?

Moderato. $\text{♩} = \text{♩}$

GWENDOLINE. *p* Sans doute...
 Gewiss!

(lui montrant la couronne à terre — ihm den Kranz am Boden zeigend)

Più moderato. c'est très mal, — ce que vous faites
S'ist nicht hübsch, was du mir hast ge -

Più moderato.

6. là!...
 thun!

Regardez — elle a l'air — d'un collier qui s'é -
 Sieh er gleicht — ei - nem Hals - band, dem die Per - len ent -

pp

7. - grè - ne...
 - rol - len

Ramassez-la!..
 Heb' ihn mir auf!

f

HARALD. (il hésite — zögernd)

GWENDOLINE.

sf *mf*

Moi!
Ich?

Vous!..
Du!..

pp

dolce ma molto sostenuto.

(ils échantent un long regard — Sie sehen sich lange an)

leggerissimo.

Al — lons!..
Wo — lan!..

(Il ramasse la couronne, avec des révoltes)

(Er hebt unmuthig den Kranz auf)

Ramassez-la —
Heb' ihn doch auf! —

à la bonne heu — re! Pour me plaire il faut
So ist es Recht! Mei — ne Guast zu ge —

sempre ben marcato.

G. *p*
 è - tre très doux, très len - dre...
 win - nen, sei sauft und schmie - sam,

G. *p*
 Et n'a voir point de ces grands ges - tes de co - lè - re
 Erschreck mich nicht mit wil - dem Zorn und blindem Wü - then

pp

G. *pp*
 Et surtout, et surtout m'o - bé - ir en tout
 und vor Al - lem, und vor Al - lem sei ge - hor - sam mir

f *pp*

Allegretto. (apercevant son rouet — Ihr Spinnrad erblickend)
 point
 stets!

Allegretto.
leggierissimo.

p

(geste d'Harald)
(Unwillige Bewegung Haralds)

G. *p* *sf*

Donnez-moi mon rou - et?... Je le veux!..
Reich das Spinn - rad mir her! da ich wil's!

pp *sf*

(il saisit rudement le rouet)
(Er fasst das Spinnrad derb an)

1^o Tempo.

G. *mf*

C'est fragi - le prenez donc garde
Sei behut - sam, es ist gebrechlich,

Con moto. **1^o Tempo.**

mf *f* *f*

G. *pp* *sf* *mf*

avez vous oubli - é mes le - çons?... Et maintenant voy - ez
hast verges - sen du schon mei - ne Leh - ren? Sieh mir nun zu, wie ich spin -

Misurato.

G. *pp*

comment on fi - le En chantant des chan - sons:
- ne, und merke dir wohl die - ses ein - fa - che Lied:

(Faisant mouvoir la roue et tourner le fuseau)
(sie spinnt)

Andantino.

pp

pp

The piano introduction is in 6/8 time. The right hand features a melodic line with triplets and slurs, while the left hand provides a harmonic accompaniment with sustained chords and moving bass lines.

GWENDOLINE.

dolce.

« Blonde aux yeux de per -
Sa - ge lieb - li - ches

pp

pp

The vocal part for Gwendoline is in 6/8 time, marked 'dolce'. The piano accompaniment continues with a similar melodic and harmonic style to the introduction, featuring triplets and slurs in the right hand.

G.

ven - - - che, Di - tes, que fi - lez
Mäd - - - chen, was wohl spin - nest du

The vocal part continues in 6/8 time. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note patterns and slurs, while the left hand remains more rhythmic with sustained notes.

G.

VOUS? „
hier?

marcato poco.

f

The vocal part continues in 6/8 time. The piano accompaniment is marked 'marcato poco' and 'f', featuring a more rhythmic and driving right hand with sixteenth-note patterns and slurs, while the left hand provides a harmonic base with sustained notes.

G. *pp*

Un drap de toi - le blan - che, Pour le lit de l'é -
 Ich spinn' auf mei - nem Räd - chen ei - nen Brant - schlei - er

G. *sf*

-poux! » « Hé -
 mir! Weh'

sempre pp

marcato poco. *sf* *f*

G. *p*

-las! il t'a - ban - don - ne,
 dir! er brach die Tren - e.

pp

G.

Ce lui qui te plait seul!
 dem das Herz du gabst hin!

marcato poco.

G. *Que fi-lez vous, mi gnon ne?...
Was spinnst du denn auf's Neu - e?*

pp

Meno mosso. *rit.*
G. *Le drap de mon lin - ceul!..
Mein Leichentuch ich spinn!*

ppp *Meno mosso.* *pp* *rit.*

Allegretto. *mf*
G. *Fi - le, fi - le, là
Spin - ne, spin-ne, Du*

Allegretto. *f* *pp*

G. *bel - le blon - de Tour - ne tourne fu - seau, toujours;
blon - des Mäd - chen, spin - ne fleissig und ha - be Acht!*

G. Non! il n'est rien dans le monde Rien qui vail - le
Auf der gan - zen wei - ten Er - de Lie - be ist die

G. les amours; Fi - lez, fi - lez la bel - le blon - de
höch - ste Macht! Spin - ne, blon - des Mäd - chen,
Poco meno.
pp *a Tempo.*

G. Fi - lez la bel - le, Fi - lez toujours! il n'est rien
spin - ne fleis - sig, Ha - be wohl Acht ja, auf der
Poco meno. *rit.* *pp* *meno mosso.*

G. dans le monde Rien qui vail le les amours!..
wei - ten Er - de Lie - be ist die höch - ste Macht!
rall. sempre. *a Tempo.*
pp *rall. sempre.* *ppp* *mf* *a Tempo.*

HARALD.

Poco mosso. sf

O — Gwendo — li — ne, Oh! ta voix
O — Gwendo — li — ne, dein Ge — sang

Poco mosso. p

pp

est tou — chan — te! Et le so — leil te met de
geht zum Her — zen! und die Sonn' bes — treut mit

dolce.

For dans les che — veux!.. Allons! file a ton tour
Gold dein blon — des Haar! Wohlan, nun spinnt auch du!

GWENDOLINE. *p sf*

et chante! Je le veux!
und singe! Ja, ich will's!

HARALD.

Moi, Ha — rald!..
Ich, Ha — rald!..

sf

fp

(Harald se dispose à s'asseoir au rouet)
 (Harald schickt sich an sich ans Spinnrad zu setzen)
 GWENDOLINE.

Blonde aux yeux de per - ven - che, di - tes,
 Sa - ge, lieb - li - ches Mül - - chen, was wohl

pp

pp

HARALD. (rejetant le rouet violemment)
 (Das Spinnrad heftig fortstossend)

All^o moderato. *f*

que fi - lez vous? „
 spinn - est du hier?

Non! non!
 Nein! nein!

All^o moderato.

f

f

voici la chanson rude et fran - che Que
 hör' lieber das Lied rauh und frei das in

chante le Danois
 Stürmen wilden Kampfs

dans le ciel en cour -
 ist der Dä - - nen Kriegs - ge -

cresc.

Con moto.

f

roux!
schrei!

Nous avons frappé
Un - ser - gu - tes Schwert -

Con moto.

ff

des é - pé - es!
trifft wie der Blitz - strahl!

ff

f

Dans l'oura - gan
Früh o - der spät

f

Croisant le fer
jög - li - ches Land

f

A - vec l'é clair!
mit si - cherm Tod!

f

V V V

f

H. Et du sang des têtes cou - pé - es
Und dann fär - ben wir mit dem Blute der Fein - de,

ff

sf

H. Nous avons teint la plai - ne, et la grève,
Die wir im Kampf er - schla - gen, Flur und Feld

ff

sf

GWENDOLINE. **Moderato.** *mf*

Il est ter - ri - ble!
Dein Lied ist furchtbar,

rit.

et la mer!
dun - kel

rit.

Moderato. *roth!* *ff* *mf* *sf*

G. *p* et beau... Ha - rald!
doch schön... Ha - rald!

ff *mf* *f e dim.*

Andantino.

G. 

ta chanson m'épon - van - te...
 dein Ge - sang macht mich be - ben...

p *pp* *pp*

Andantino.

(timidement et caressante)
 (schüchtern und schmeichelnd)
 dolce. *4* *2*

G. Chan - te la mienne Ha - rald!
 O sing mein Lied, Ha - rald!

HARALD (très ébranlé - unschlüssig) *p sf*

Non! _____
 Nein! _____

f

G. *sf* *sf* *p*
 Maî - tre, maî - tre, o - bé - is à
 Ge - bie - ter, Mei - ster, thu' - es dei - ner

H. non! _____
 nein! nein! _____

p *sf*

G. *ta ser - van - tel! Et re - dis*
Magd zu Lie - be! Komm' o komm',

H. *non! nein!*

pp

G. *a - vec moi la pa - ro - le et le*
wie - der ho - le mit mir den Ge

pp

G. *- son... Ah!*
sang! Ja!

pp *ppp* *rall.*

Molto meno mosso.

G. *Fi - le, fi - le, la bel - le blon - de, Tour - ne, tourne, fu -*
Spin - ne, spin ne Du blon - des Mäd - chen, spin - ne fleissig und

Molto meno mosso.

ppp

All^o con moto.

- seau tou - jours...
 ha - be Acht!
 Tenori. *ff*

DANOIS (les Danois se sont approchés — apercevant Harald)
 DÄNEN (haben sich genähert — Harald erblickend)
 Bassi. *ff*

Ha - rald! Ha -
 Harald!

All^o con moto *ff*

- rald! Ha - rald! est-ce un dé -
 Harald! Harald! lass dich

li - re? Ton ancien or - gueil est-il
 war - nen! Dich verlässt dein Stolz und dein

ff

mort?

Trotz!

ff Harald!

Soprani. *mf* L'in_vin_ci - - -
Seht den Hel - - -

SAXONS — SACHSEN.
(accourant) *ff* Harald!

(herbeieilend) *ff* Harald!

pp *leggerissimo.*

- ble, le fort, S'est pris au pié - - -
- den, so kühn, er lässt rom Wei - - -

f Ha - rald! est-ce un dé -
f Ha - rald! lass dich
 - ge d'un sou - ri - re! L'in - vin - ci -
 - be sich um - gar - nen! Scht den Hel -
 L'in - vin - ci -

ff

HARALD.

ff As -
 Ge -
 - li - re, Ton an - cien orgueil est-il mort?
 war - nen, dich ver - lässt dein Stolz und dein Trotz!
 - ble, le fort, S'est pris au pié - ge d'un souri - re,
 - den so kühn, er lässt vom Wei - be sich um - gar - nen,
 - ble, le fort, S'est pris au pié - ge d'un souri - re,

ff

H. *sez! Assez! je suis Harald! et le maître ton-*
nug! Ge-nug! ich bin Ha-rald! eu-er Mei-ster und

ff

H. *-jours! Et mieux vaudrait braver au flot polai - re*
Herr! Und we-ni-ger Gefahr droht in der Wild - niss

sf mf *cresc.*

H. *Le ti - gre de mer et les ours, Que*
dem Mann der Bären hetzt und Wölfe, als

sf *cresc. molto.*

H. *de ten-ter ma co-lè - re! Hors d'ici!*
dem, der mei-nen Zorn reizt! Fort von hier!

f *ff* *f*

(très-radouci)
(plötzlich besänftigt)

H. *Hors d'ici!*
Hin - weg!

rall. molto poco a poco.

ff *dimin. molto.*

non...
Nein!

rit. *(à Gwendoline - zu Gwendoline) Récit.*

restez...
Bleibet!

Moderato.

p *marcato.*

sf

Ce vieillard, c'est ton
Dieser Greis ist dein

(elle fait signe que oui - nicht bejahend) **Moderatissimo.** *mf*

pè-re?
Vater?

Vieillard! *donne-*
O Greis! *gib dein*

Moderatissimo.

mf *sostenuto.*

mf *molto legato.*

-moi ton enfant, *Et par le Dieu qui bran-dit le tonner-re,*
Kind mir zum Weib! *Und bei O-din unserm Herrn, schwör' ich dir,*

sf. *cresc. sf.*

H. *sf.* *sempre mf.*

Moi, Harald, le cruel, Harald! le tri-omphant,
 Ich, Ha_rald, ich, dein Feind, Ha_rald! ich schwöre dir,

mf.

sf. *p.*

H. *sf.* *pp.*

Ah! je serai ton a-mi do-ci-le et dé-bonnai-re...
 Ich will dich schüt zen als Bun-des-ge-nos-se, als Knecht dir die-nen.

sf. *pp.*

ARMEL. *mf.*

Seigneur, la chose est gra-ve, et tes désirs sont
 O Herr, Die Sach' ist Ernst, gar rasch ist dein Ent-

p.

Meno mosso. HARALD (à Gwendoline — zu Gwendoline)

A. *sf.* *sempre dolce.* *sf.*

prompts... Si ma fil-le le veut... le veux-tu?..
 schluss! Wenn mein Kind es so will... Willst du, sprich?

Meno mosso.

H. *pp* *3* *le veux-tu?* *willst du, sprich?* *GWENDOLINE.* *p* *Nous verrons...* *Lass uns sehn!*

pp *sempre rallent.* *rall.* *pp*

ARMEL. *pp* *All^o mod^{lo}* *p*

SAXONS - SACHSEN. *Si-len - ce!* *Ce soir, dans le fes-*
Seid stil - le! *Hout' A - bend bei dem*

pp (à Armel - zu Armel) *Quoi! tu consens?*
pp (à Armel - zu Armel) *Wie! du gibst zu?*

pp *p* *All^o mod^{lo}* *p* *sostenuto.* *tr^z* *ten.* *sf.* *sf.*

A. *p* *sf.* *ten.* *tr^z* *sf.*

-tin, ils quit-te - ront la lance Et l'ar - mu - re,
Fest - e, le - gen Schwert'und Lan - zen sie nie - der

A. *sf.* *dimin.* *tr^z* *tr^z* *tr^z* *tr^z*

ils se-ront i-vres, et nous sub-tils,
Sie wer-den trunken und dann im Rausch

A. *pp*

Nous pourrons les frap - per sans peine et sans pé -
 oh - ne Mü - h, und Ge - fahr ge - ben al - len wir den

pp *tr*

A. *pp*

- rils!
 Tod

SAXONS - SACHSEN. *pp* C'est bien! c'est bien.

pp Den Tod! den Tod!

sempre pp *tr*

ppp Si - len - ce!

ppp doch schwei - get!

tr 6 6 6

(Après avoir fait le tour de la scène, Harald est revenu à droite)

HARALD (à Gwendoline)
(zu Gwendoline)

(Harald, der die ganze Bühne umwandelt hat, kommt wieder nach rechts vorn)

sf

Stesso mov^{to}
dolce, molto espressivo.

Ah! _____
Ia! _____

tu le veux! _____ oui _____
du wil_ligst ein! _____ sprich! _____

mf

Meno mosso.
GWENDOLINE.

tu le veux... Ce - la dé - pend _____
du wil_ligst ein! Lass mich erst sehn, _____

p - **Meno mosso.**

rit. **Andantino.**

de la fa - çon dont vous o - bé - i - rez...
ob zu ge - hor - - chen bes - ser du ver - stehst!

rit. **Andantino.**
pp

pp *rall.*

G. al lous dis la chan - sou...
In mein Lied stimen mit mir ein...

Ben moderato.

G. *p* Fi - le, fi - le, la bel - le blon - de, tour - ne, tourne, fu -
Spin - ne, spin - ne Du blon - des Mäd - chen, spin - ne fleis - sig, und

pp **Ben moderato.**

HARALD.

G. *pp* - seau, tou - jours... Fi - le, fi - le, la bel - le blon - de,
ha - be Acht! Spin - ne, spin - ne Du blon - des Mäd - chen,

pp

H. tour - ne, tour - ne, fu - seau, tou - jours...
spin - ne fleis - sig, und ha - be Acht!

GWENDOLINE.

pp

Fi - lez, fi - lez, la bel - le blon - de
Spin - ne blon - des Mäd - chen,

pp

Fi - lez, fi - lez la
Smorzando. Spin - ne spin - ne

pp

rit. *pp smorz. sempre.*

Fi - lez, la bel - le, fi - lez tou - jours Il n'est rien
spin - ne fleis - sig, ha - be wohl Acht! ju auf - der

rit. *pp*

bel - le blon - de Fi - lez toujours Il n'est
blon - des Mäd - chen, gib fein Acht! anf der

pp *rit.* *pp smorz. sempre poco a poco.*

pp

dans le mon - de Rien qui vail - le les a - mours!
wei - ten Er - de Lie - be ist - die höch - ste Macht!

pp

rien dans le mon - de Rien qui vail - le
wei - ten Er - de Lie - be ist - die

segue. *ppp*

Smorzando poco a poco.

G. *pp*
molto espressivo.
 n'est rien dans ce mon - de
 Auf der wei - ten Er - de

ARMEL.

pp

Ce soir, dans le fes -
 Heut' A - bend bei dem

molto espressivo.

H. les a - mours,
 hoch - ste Macht!

ppp

Ha - rald!

DANOIS (du fond de la scène)

DANEN (im Hintergrund)

ppp

Ha - rald!

SAXONNES - SACHSINNEN.

1^{re} e 2^{de} Sop.

ppp
 L'in - vin - ci - ble le fort!
 Seht den Hel - den so kühn

Smorzando poco a poco.

sempre pp

pp
pp

G. *pp*

Rien qui vail - le les a - mours
Lie - be ist die höch - ste Macht!

A. *tin,* ils se - ront i - vres, et nous subtils,
Fe - ste sind sie trun - ken und dann im Rausch,

H. les a - mours
höch - ste Macht!

Hé - las! c'est un dé - li - re!

Ha - rald! Las - se dich war - nen

Sest pris au piè - ge d'un sou - ri -
er liess vom Wei - be sich um - gar -

rit.

G. 

Rien — qui vail — le les a - mours!
Lie — be ist die höch - ste Macht!

A. 

Nous pourrons les frapper sans peine et sans pé-rils!
oh - ne Mü - h, und Ge - fahr ge - ben al - len wir den Tod!

H. 

les a - mours!
höch - ste Macht!



— Son an - cien or - gueil — est bien mort!



— dich ver - liess dein Stolz — und dein Trotz!



re!
nen!

rit.



Meno mosso.*cresc. poco a poco.*

G. *f* Ha - rald! Ha - rald!
Ha - rald! Ha - rald!

A. *f* Nous pourrons les frap-
Oh - ne Mül', oh - ne

H. *f* Gwen - do - li - ne! Gwen - do - li - ne!
Gwen - do - li - ne! Gwen - do - li - ne!

cresc. poco a poco.

C'est un dé - li - re! c'est un dé - li - re!
Las - se dich war - nen, las - se dich war - nen

DANOIS - DANEN.

cresc. poco a poco.

C'est un dé - li - re! c'est un dé - li - re!
Las - se dich war - nen, las - se dich war - nen

Sop. Unis.

cresc. poco a poco.

L'in - vin - ci - ble, s'est pris au piè - ge s'est pris au
Er liess vom Wei - be sich um - gar - nen er liess vom

SAXONS - SACHEN.

Tenori.

p

Ce soir, ils seront i - vres; et nous, et nous a -

Bassi.

p

Beim Schmaus, wenn sie be - trun - ken, ohw Mül', und oh - ne

Meno mosso.*cresc. poco a poco.*

f

G. *sf.* cher — Ha — rald, il n'est rien qui vail — le — les a —
mein — Ha — rald, Lie-be ist die höch — ste, — höch — ste

A. *sf.* — per, les frapper sans peine — et sans pé —
Noth, oh — ne Noth ge — ben al — — len wir den

H. *sf.* Il n'est rien dans le mon-de qui vail — le les a —
auf der wei — ten Er — de ist Lie — be höch — ste

mf. cresc. son an — cien or — gueil — est —
dich ver — liess dein Stolz — und —

mf. cresc. Hé — las! son ancien — or — gueil — est —
Ha — rald! dich verliess — dein Stolz — und —

mf. cresc. piè — ge — d'un sou — ri — — — — —
Wei — be — sich um — gar — — — — —

mf. cresc. — lors, Nous pourrons les frap — per sans peine et sans pé —
Noth, ge — ben wir, ge — ben al — len al — — len wir den

sempre cresc. *sf.* *dim.* *Slargatissimo.* *dim.*

Andantino.

G. *p* *Θ* . —————
- mours!
Macht!

A. *p* *Θ* . —————
- rils!
Tod!

H. *p* *Θ* . —————
- mours!
Macht!

p 8 : —————
- mort!
Trotz!

p 8 : —————
- mort!
Trotz!

p 8 : —————
- re!
- nen!

p 8 : —————
- rils!

p *Θ* . —————
Tod!

Andantino.

mf *sf*

mf *sf*

molto appassion.

f *sf*

dim. *cresc. molto.* *p* *sf*

cresc. molto. **Più lento.** *p* *sf* *ff* *ff*

dim. *riten.* *sempre.* *mf* *p* *dim.*

RIDEAU — VORHANG FÄLLT.

Lento. *pp* *ppp* *pp* *pp*

Fin du 1^{er} Acte

ACTE II.

PRÉLUDE. (à 2 Mains)

Andante sostenuto

PIANO.

pp

pp

p

pp

dolce

sf

sf

f

f

f

m.g. molto appassionato.

First system of musical notation. The treble staff features a melodic line with slurs and accents, marked with *sf* (sforzando) at the beginning and end of the system. The bass staff provides harmonic support with chords and a triplet of eighth notes.

Second system of musical notation. Both staves show a gradual decrease in volume, indicated by the instruction *dimin. poco a poco.* above the treble staff and below the bass staff. The treble staff includes triplet markings over groups of eighth notes.

Third system of musical notation. The treble staff contains a prominent, sweeping melodic line marked with *f* (forte). The bass staff features a triplet of eighth notes.

Fourth system of musical notation. The system begins with a very soft dynamic *pp* (pianissimo) in the bass staff, which then increases to *p* (piano). The treble staff is marked with *f* (forte) towards the end of the system.

Fifth system of musical notation. The system concludes with a *rit.* (ritardando) marking in both staves. The treble staff is marked with *dim.* (diminuendo) and *rit.* (ritardando). The bass staff is marked with *dim.* (diminuendo) and *rit.* (ritardando).

a Tempo poco mosso.

dolcissimo.

sf dim. - - p

Poco agitato.

p cresc.

Musical score for piano, measures 1-24. The score is in B-flat major (two flats) and 3/4 time. It features a complex texture with triplets and sixteenth-note patterns in both hands. Dynamics include piano (p), forte (f), and pianissimo (pp). The tempo changes from an implied moderate pace to "Meno mosso" at measure 12. The piece concludes with a final cadence in measure 24.

Measures 1-4: Introduction with piano (p) dynamics. The right hand plays a melodic line with triplets, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of triplets.

Measures 5-8: Continuation of the melodic and rhythmic patterns, maintaining the piano (p) dynamic.

Measures 9-11: The music becomes more active, with the right hand playing a series of triplets. The dynamic remains piano (p).

Measures 12-15: The tempo changes to "Meno mosso." The music continues with triplets in both hands, now marked pianissimo (pp).

Measures 16-19: Further development of the melodic line in the right hand, with the left hand continuing the triplet accompaniment. The dynamic remains pianissimo (pp).

Measures 20-24: The piece concludes with a final cadence in the right hand, while the left hand continues the triplet pattern until the end.

First system of the musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music is marked with a forte dynamic (*mf*) and includes various melodic lines and chords. A fermata is placed over a measure in the bass staff.

Second system of the musical score. It continues the grand staff notation. The music is marked with a forte dynamic (*mf*) and includes a crescendo marking (*cresc.*). The system concludes with a fortissimo dynamic (*sf*) and a fermata.

Third system of the musical score. It begins with the tempo marking *Più mosso.* and a piano dynamic (*pp*). The music includes a fortissimo dynamic (*f*) and a piano dynamic (*pp*). A fermata is placed over a measure in the bass staff.

Fourth system of the musical score. It begins with a ritardando marking (*rit.*) and a pianissimo dynamic (*ppp*). The tempo marking *Più mosso.* appears again. The music includes a piano dynamic (*pp*) and a fortissimo dynamic (*f*). A fermata is placed over a measure in the bass staff.

Fifth system of the musical score. It begins with a pianissimo dynamic (*ppp*) and the tempo marking *Tranquillo.* The music includes a piano dynamic (*pp*) and a fortissimo dynamic (*f*). A fermata is placed over a measure in the bass staff.

First system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a half note, a quarter note, and a half note, followed by a triplet of eighth notes. The bass staff contains a series of chords, including a triplet of eighth notes. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

Second system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a half note, a quarter note, and a half note, followed by a triplet of eighth notes. The bass staff contains a series of chords, including a triplet of eighth notes. Dynamics include *f* (forte) and *pp* (pianissimo).

Third system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a half note, a quarter note, and a half note, followed by a triplet of eighth notes. The bass staff contains a series of chords, including a triplet of eighth notes. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *Pressez.* (Press).

Fourth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a half note, a quarter note, and a half note, followed by a triplet of eighth notes. The bass staff contains a series of chords, including a triplet of eighth notes. Dynamics include *dim.* (diminuendo), *pp* (pianissimo), and *p* (piano).

Fifth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a half note, a quarter note, and a half note, followed by a triplet of eighth notes. The bass staff contains a series of chords, including a triplet of eighth notes. Dynamics include *Moderato.* (Moderate), *pp* (pianissimo), and *f* (forte).

This page of musical notation is for a piano piece, featuring five systems of staves. The key signature is B-flat major (two flats). The notation includes various musical elements:

- System 1:** Treble and bass staves. Treble staff starts with a forte (*f*) dynamic and a triplet of eighth notes. Bass staff has a *cresc.* (crescendo) marking. Both staves feature triplet markings.
- System 2:** Treble staff has a forte (*f*) dynamic and a slur over a series of chords. Bass staff has a forte (*f*) dynamic and a slur over a series of chords.
- System 3:** Treble staff has a forte (*f*) dynamic and a slur over a series of chords. Bass staff has a forte (*f*) dynamic and a slur over a series of chords.
- System 4:** Treble staff has a forte (*f*) dynamic and a slur over a series of chords. Bass staff has a forte (*f*) dynamic and a slur over a series of chords.
- System 5:** Treble staff has a forte (*f*) dynamic and a slur over a series of chords. Bass staff has a forte (*f*) dynamic and a slur over a series of chords. The system ends with a *rit.* (ritardando) marking and a final chord.

1^o Tempo poco andante.

espressivo.

pp

pp

pp

sempre dolcissimo.

pp

pp

smorzando.

pp

trillo.

pp

pp

sf

sf

ppp

ppp

PRÉLUDE (à 4 Mains)

VORSPIEL

And^{te} sostenuto.

PRIMA.

And^{te} sostenuto.

SECONDA.

f. molto appassionato.

dim. poco a poco.

mf

First system, measures 1-4. Treble staff: sixteenth-note runs with slurs and fingerings 6 and 3. Bass staff: chords and a triplet. Dynamics: *pp*.

Second system, measures 5-8. Treble staff: eighth-note runs and chords. Bass staff: eighth-note runs and chords. Dynamics: *mf*, *sf*, *dim.*

a Tempo poco mosso.

Third system, measures 9-12. Treble staff: eighth-note runs and chords. Bass staff: eighth-note runs and chords. Dynamics: *p*, *rit.*, *pp*, *dolcissimo.*

a Tempo poco mosso.

Fourth system, measures 13-16. Treble staff: eighth-note runs and chords. Bass staff: eighth-note runs and chords. Dynamics: *p*, *rit.*, *pp*, *dolcissimo.*

First system of musical notation, measures 1-2. The piece is in B-flat major (two flats) and 3/4 time. The right hand plays a melody with a trill in measure 1. The left hand features a series of triplets in measure 2. The bass line has a sixteenth-note scale in measure 1 and a triplet in measure 2.

Second system of musical notation, measures 3-4. The right hand continues the melody. The left hand has a sixteenth-note scale in measure 3 and a triplet in measure 4. The bass line has a sixteenth-note scale in measure 3 and a triplet in measure 4. The instruction *cresc. poco a poco.* is written above the right hand in measure 4.

Third system of musical notation, measures 5-6. The right hand continues the melody. The left hand has a sixteenth-note scale in measure 5 and a triplet in measure 6. The bass line has a sixteenth-note scale in measure 5 and a triplet in measure 6. The instruction *cresc. poco a poco.* is written above the right hand in measure 6. The instruction *sf* is written below the right hand in measure 5, and *dim.* is written below the right hand in measure 6.

Poco agitato.

First system of musical notation (measures 1-4). The piece is in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked **Poco agitato.** The first two measures show a piano introduction with a treble clef staff containing a whole note chord and a bass clef staff with a triplet of eighth notes. The last two measures feature a **sf** (sforzando) dynamic in the treble and a **p** (piano) dynamic in the bass, with a triplet of eighth notes in the treble.

Poco agitato.

Second system of musical notation (measures 5-8). The tempo remains **Poco agitato.** Measures 5-6 show a **p** (piano) dynamic in the bass with a triplet of eighth notes. Measures 7-8 feature a **cresc.** (crescendo) marking in the treble and a **p** (piano) dynamic in the bass, with a triplet of eighth notes in the treble.

Third system of musical notation (measures 9-12). Measures 9-10 show a **cresc.** (crescendo) marking in the treble and a **p** (piano) dynamic in the bass, with a triplet of eighth notes in the treble. Measures 11-12 feature a **f** (forte) dynamic in the treble and a **p** (piano) dynamic in the bass, with a triplet of eighth notes in the treble.

First system of music, measures 1-4. The score is in B-flat major (two flats) and 12/8 time. It features a piano introduction with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The melody consists of eighth and sixteenth notes, while the bass line has a triplet of eighth notes. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The second measure is marked with a forte (*f*) dynamic. The third and fourth measures continue the melodic and bass patterns.

Stringendo.

Second system of music, measures 5-8. The tempo is marked **Stringendo.** The melody in the right hand continues with eighth and sixteenth notes, and the bass line continues with triplet eighth notes. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The second measure is marked with a forte (*f*) dynamic. The third and fourth measures continue the melodic and bass patterns.

Stringendo.

Third system of music, measures 9-12. The tempo is marked **Stringendo.** The melody in the right hand continues with eighth and sixteenth notes, and the bass line continues with triplet eighth notes. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The second measure is marked with a forte (*f*) dynamic. The third and fourth measures continue the melodic and bass patterns.

Meno mosso.

Fourth system of music, measures 13-16. The tempo is marked **Meno mosso.** The melody in the right hand continues with eighth and sixteenth notes, and the bass line continues with triplet eighth notes. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The second measure is marked with a forte (*f*) dynamic. The third and fourth measures continue the melodic and bass patterns.

Meno mosso.

Fifth system of music, measures 17-20. The tempo is marked **Meno mosso.** The melody in the right hand continues with eighth and sixteenth notes, and the bass line continues with triplet eighth notes. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The second measure is marked with a forte (*f*) dynamic. The third and fourth measures continue the melodic and bass patterns.

First system of musical notation, measures 1-2. The system consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of two flats (B-flat, E-flat). The bottom two staves are in bass clef with the same key signature. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. A fermata is placed over a note in the second measure of the top staff.

Second system of musical notation, measures 3-4. The system consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of two flats. The bottom two staves are in bass clef with the same key signature. The music continues with similar rhythmic patterns. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is present in the first measure of the top staff.

Third system of musical notation, measures 5-6. The system consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of two flats. The bottom two staves are in bass clef with the same key signature. The music features a crescendo leading to a fortissimo (*f*) dynamic. A trill (tr.) is indicated in the first measure of the top staff.

Fourth system of musical notation, measures 7-8. The system consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of two flats. The bottom two staves are in bass clef with the same key signature. The music features a marcato (marked) dynamic in the first measure of the top staff, followed by a crescendo leading to a fortissimo (*f*) dynamic.

This page of musical notation is for a piano piece, likely in a minor key as indicated by the three flats in the key signature. It consists of three systems of staves, each with a grand staff (treble and bass clef) and a single treble staff. The notation includes various musical elements:

- System 1:** The top treble staff begins with a *ppp* dynamic and features a rapid ascending scale marked with a '9' for fingering. The middle treble staff has a *pp* dynamic. The bass staff contains a *pp* dynamic and a melodic line with slurs.
- System 2:** The top treble staff has a *ppp rit.* dynamic, followed by a *pp* dynamic and a rapid ascending scale marked with a '9'. The middle treble staff has a *ppp rit.* dynamic. The bass staff has a *ppp rit.* dynamic and a melodic line with slurs.
- System 3:** The top treble staff has a *ppp rit.* dynamic. The middle treble staff has a *ppp rit.* dynamic. The bass staff has a *ppp rit.* dynamic and a melodic line with slurs.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, accents, and dynamic markings. The page is numbered 189 in the top right corner.

Tranquillo.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, marked *ppp*. The lower staff (bass clef) contains a sustained chord with a sharp sign (#) and a long horizontal line indicating a sustained note.

Tranquillo.

Second system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a sustained chord with a sharp sign (#) and a long horizontal line indicating a sustained note, marked *ppp*. The lower staff (bass clef) contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, marked *ppp*.

Third system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, marked *p*. The lower staff (bass clef) contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, marked *pp*, and a sustained chord with a sharp sign (#) and a long horizontal line indicating a sustained note.

Fourth system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, marked *f*. The lower staff (bass clef) contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, marked *pp*, and a sustained chord with a sharp sign (#) and a long horizontal line indicating a sustained note.

First system of musical notation, measures 1-4. The system consists of four staves. The top two staves (treble clef) feature rapid triplet passages, with the first measure marked *pp*. The bottom two staves (bass clef) provide harmonic support with sustained notes and some triplet figures. A vertical dashed line separates measures 3 and 4, where the bottom right staff is marked *pp*.

Second system of musical notation, measures 5-8. Measures 5-6 show a continuation of the triplet patterns in the upper staves. Measure 7 begins a new section with a *dim.* marking. Measure 8 features a *pp* marking in the upper right. The lower staves continue with harmonic accompaniment, including a *p* marking and a *dim.* marking in measure 8.

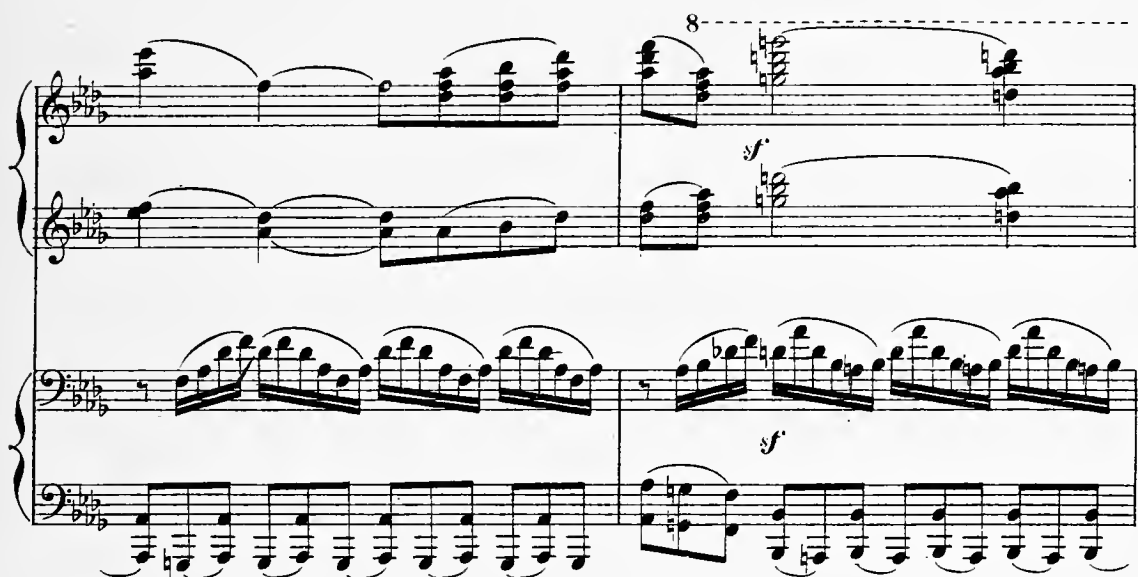
Third system of musical notation, measures 9-12. Measures 9-10 are marked *pp* and *molto cantabile.* in the upper left. Measures 11-12 show a change in texture with sustained chords in the upper staves and a more active bass line. The bottom left staff is marked *pp*. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

The musical score is arranged in three systems, each consisting of four staves. The first two staves of each system are for the right hand, and the last two are for the left hand. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 3/4. The notation includes various musical elements:

- First System:** The right hand features a melodic line with slurs and triplets. The left hand has a bass line with triplets and a series of chords. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *sf* (sforzando).
- Second System:** The right hand continues the melodic line with slurs and triplets. The left hand has a bass line with triplets and a series of chords. Dynamic markings include *cresc.* (crescendo) and *sf* (sforzando).
- Third System:** The right hand continues the melodic line with slurs and triplets. The left hand has a bass line with triplets and a series of chords. Dynamic markings include *cresc. sempre.* (crescendo sempre).



First system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The bottom two staves are in bass clef with the same key signature. The music features a variety of notes, including eighth and sixteenth notes, and rests. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second staff. The first staff has a measure with a whole note chord and a measure with a half note chord. The second staff has a measure with a half note chord and a measure with a half note chord. The third staff has a measure with a half note chord and a measure with a half note chord. The fourth staff has a measure with a half note chord and a measure with a half note chord.



Second system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of two flats. The bottom two staves are in bass clef with the same key signature. The music continues with various note values and rests. A dynamic marking of *f* is present in the second staff. The first staff has a measure with a half note chord and a measure with a half note chord. The second staff has a measure with a half note chord and a measure with a half note chord. The third staff has a measure with a half note chord and a measure with a half note chord. The fourth staff has a measure with a half note chord and a measure with a half note chord.



Third system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are in treble clef with a key signature of two flats. The bottom two staves are in bass clef with the same key signature. The music continues with various note values and rests. A dynamic marking of *f* is present in the second staff. The first staff has a measure with a half note chord and a measure with a half note chord. The second staff has a measure with a half note chord and a measure with a half note chord. The third staff has a measure with a half note chord and a measure with a half note chord. The fourth staff has a measure with a half note chord and a measure with a half note chord.

sf. rit.

1.^o Tempo poco andante.

pp

1.^o Tempo poco andante.

pp

pp

pp sempre dolcissimo.

First system of musical notation, measures 1-3. The key signature is B-flat major (two flats). The first staff (treble clef) contains a melody with triplets and slurs, ending with a *pp* dynamic marking. The second staff (treble clef) contains a bass line with slurs, ending with a *pp* dynamic marking. The third staff (bass clef) contains a bass line with slurs, ending with a *pp* dynamic marking. The fourth staff (bass clef) contains a bass line with slurs, ending with a *pp* dynamic marking.

Second system of musical notation, measures 4-6. The key signature is B-flat major. The first staff (treble clef) contains a melody with a triplet and a slur, ending with a *pp* dynamic marking. The second staff (treble clef) contains a bass line with slurs, ending with a *ppp* dynamic marking. The third staff (bass clef) contains a bass line with slurs, ending with a *ppp* dynamic marking. The fourth staff (bass clef) contains a bass line with slurs, ending with a *ppp* dynamic marking.

Third system of musical notation, measures 7-10. The key signature is B-flat major. The first staff (treble clef) contains a melody with slurs and a triplet, ending with a *ppp* dynamic marking. The second staff (treble clef) contains a bass line with slurs, ending with a *ppp* dynamic marking. The third staff (bass clef) contains a bass line with slurs, ending with a *ppp* dynamic marking. The fourth staff (bass clef) contains a bass line with slurs, ending with a *ppp* dynamic marking. The system concludes with a double bar line.

Le théâtre représente la chambre nuptiale.—
Luxe brutal.— Des cuivres, des peaux de bêtes.
Au fond, dans la pénombre, le lit.— A gauche,
une couche basse, couverte de fourrures, portes
à droite et à gauche.— Au lever du rideau, le vieil
Armel est assis à gauche, rêveur, morne, avec
des crispations, pendant que chante, un peu loin,
le chœur nuptial des filles saxones.

Die Bühne stellt das Brautgemach vor.—
Rohrer Luxus.— Kupfergeräthe, Thierfelle. Im dun-
keln Hintergrund das Bett. Links ein niederes
Ruhebett, mit Pelzwerk bedeckt. Rechts und
links Thüren. Beim Aufzug des Vorhanges sitzt
Armel links in düsteren Gedanken versunken.
In der Ferne ertönt das Brautlied.

SCÈNE I.

**INTRODUCTION, SCÈNE,
CHOEURS ET ÉPITHALAME.**
INTRODUKTION, SZENE, CHÖRE UND BRAUTLIED.

Moderato.

PIANO

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system is marked 'Moderato' and 'PIANO'. The music is in 2/4 time and features a piano introduction with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The second system continues the piano introduction. The third system features a piano introduction with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The fourth system features a piano introduction with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The fifth system features a piano introduction with a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

1^{re} Sop. *p* Voi - ci l'heureu - se fi - au - cé - e,

FILLES SAXONNES (dans la coulisse)
SÄCHSINNEN (In der Coultisse)

2^{de} Sop. *p* Ah! voi - ci O seht die Braut im Hochzeitsklei - de!

Seht o seht!

sf *dolcissimo.*

(Aella très rapidement, à la dérobée, entre par la petite porte de gauche. — Armel l'aperçoit et sursaute)

ARMEL (très bas — sehr leise) *sf*

(Aella tritt rasch und leise durch die kleine Thüre links ein. Armel sieht ihn und schreckt zusammen.)

Ah! parle!... Ha re - de!

Qui mar - che la tê - te bais - sé - e

Wie strahlt sie vor Glück und vor Freu - de!

(Armel après un coup d'œil, et gagnant le milieu de la scène)

Ar. *Tout est prêt?..*
Ist's geschehn?
 A L L A.

Tiens! vois nos amis!..
Dort lau_ern die Freunde!

En rou_gis - sant!

Und hol - der Scham!

f *pp* *sf* *5*

Ar. *Près des nefs guerriè_res, As - tu caché l'huile et la poix Et les torches incendiaires?*
Hast wohl du ver_bor - gen bei den feind - lichen Schiffen das Oel und die Fac - keln zum

p *cresc.*

1^{mi} Sop. *En rou_gis - sant!*
und hol - der Scham!

p *cresc.*

En rou_gis - sant!
und hol - der Scham!

2^{di} Sop. *En rou_gis - sant!*
und hol - der Scham!

p *cresc.*

En rou_gis - sant!
und hol - der Scham!

p *sf* *5*

(à Erick qui entre par la grande porte de droite)

(zu Erick, der durch die grosse Thüre rechts eintritt)

Ar. *sf*
 Brand? Par - le! ont - ils quit - té leurs ar - mes?
 Sprich! leg - ien sie ab die Waf - fen?

ÆLLA,
 Oui, maî - tre!
 Ich that es!

p
 Ah!
 O

p
 Voi - ci
 O seht!

sempre dolcissimo.
sf

ERICK (presque parlé — fast gesprochen)

p
 Tous! tous! sans dé - fi - an - ce!
 Ja! ja! ganz oh - ne Arg - wohn!

Voi - ci l'homme au cœur plein d'ex - ta - ses,
 seht in Träu - men ihn ver - lo - ren,

l'homme au cœur plein d'ex - ta - ses,
 seht in Träu - men ihn ver - lo - ren,

ARMEL (dans un enthousiasme farouche)
(in trotziger Begeisterung)

Enfin! — tu vas rendre, ô vengean ce, L'honneur — à mon seuil insulté!
Für uns schlug die Stun - de der Ra - che, der Ra - che für den Schimpf und die Schmach!

cresc. Le fils invin - ci - ble, *p* Le fils des A - ses,
cresc. den Wo - tan zum Lieb - ling, *p* sich hat er - ko - ren!

et bonne — à la pa -
Doeh nütz - lich un - serm

Ar. *sf* Maî - tre! l'heure est ter - ri - ble!
sf O Herr! die That ist schrecklich!

ÆLLA. *p*

Ar. — tri - el.. *sf* Eux!... des hô - tes!
sf Land! Sie! als Freun - de!

ERICK.
Ils sont nos hô - tes, ce - pen - dant..
Als Freun - de reich - ten sie die Hand,

(avec une ironie furieuse)
(mit wüthender Ironie)

Ar.
Oui!.. oui!.. comme un li-on grendant Est l'hôte d'une berge-ri - e!
Ja, ja! wie wü - thende Wöl - fe der Lämmerheerden Fremde heis - sen!

p *sf* *mf* *3*

(sombre — düster)

Ar.
Ra - va - geant les fo - rêts et les hameaux des
Nie - der - sen - - gend den Wald, zer - stö - rend uns - re

mf *mf*

Ar.
cô - tes Ils sont ve - nus plus prompts que les tor - rents d'hi -
Dör - - fer, so brausten sie ein - her mit ro - her Sturms - ge -

sf *cresc.* *sf*

Ar.
ten.
- ver! Ma fil - le, mes trésors, tout ce qui mé - tait
walt! Die Toch - fer und das Gut, Al - les, was mir

mf *mf*

Ar. *cher... then - er, Ils me l'ont pris! raub-ten sie mir!*

mf sf sf

12

Ar. *Voilà ce qu'on nomme des hô - tes!.. Eh! bien, c'est dit j'ai l'âme bon - ne... Und ich sollt'als Gäs - te sie eh - ren! Wohlan, es sei! ich will sie eh - ren!*

sf rit.

ff

segue.

Lento. (*très déclamé - Scharf accentuierend*)

Ar. *Je leur offre ce jour d'hymen, joyeux et beau. Et dans ma ter - re Ich be-rei-te ein Fest für sie, ein Hochzeitsmahl Und dann zur Ru - he*

sf

Lento.

sostenuto. sf m.d. sf f

Ar. *je leur don - ne L'hospi - ta - li - té du tom - nach dem Schmau - se bett' ich gastlich sie tief im*

f ff sf

f sf

segue.

1^o Tempo.

(s'écartant — zur Seite tretend)

Ac. *beau! — Viens! —*
Grab! — Kommt! —
 AELLA (à voix basse — *leise*)

Ce sont eux!
Hört, sie nah'n!

Ah!
 FILLES SAXONNES (de la coulisse)
 SÄCHSINNEN (in der Coulisse)

Ach!
 Tenori. *pp*

DANOIS ET SAXONS (dans la coulisse) *Ah!*
 Bassi. DÄNEN UND SACHSEN (in der Coulisse) *pp*

1^o Tempo.

p *dim.*

Les filles Saxonnes, très parées, entrent par la droite, puis les hommes Saxons et Danois par la gauche. Les Danois n'ont plus leurs armes.

Reichgeschmückte Sächsinnen treten von rechts auf, dann Dänen und Sachsen von links. Die Dänen sind ohne Waffen.

pp *dim. sempre.* *ppp*

p Voi - ci l'heureuse fi - an - cé - e *p* Qui mar - che la

p O seht die Braut im Hochzeitsklei - de! *p* wie strahlt sie vor

dolce.

p

mf tê - te baissé - e, *mf* En rou - gis - sant

Glück und vor Freu - de und hol - der Scham!

p

p

p En rou - gis - sant!
und hol - der Scham!

p En rou - gis - sant!
und hol - der Scham!

p En rou - gis - sant!
und hol - der Scham!

p En rou - gis - sant!
und hol - der Scham!

p

p

p

DANOIS ET SAXONS.
DÄNEN UND SACHSEN.

p

Voi - ci l'homme au cœur plein d'ex - ta - ses,
Scht in Trän - - men ihn ganz ver - lo - ren,

mf *p* *sf*

p *f*

Le fils invinci - ble, Le fils des A - - ses Le chef puis -
den Wo - tau zum Lieb - ling sich hat er - ko - - ren! Wer wär' ihm

mf *p* *sf*

f

- sant! Le chef - - puis -
gram? Wer wär' ihm -

f *sf*

The musical score is written for voice and piano. It begins with a vocal melody in G major, marked *p* (piano). The piano accompaniment starts with a *mf* (mezzo-forte) dynamic, featuring arpeggiated chords and a walking bass line. The score includes two systems of vocal lines with French and German lyrics. Dynamics range from *p* to *f* and *sf* (sforzando). The key signature has one flat (F major/D minor), and the time signature is 2/4. The piece concludes with a final piano flourish marked *f* and *sf*.

mf dolce.

SAXONNES. Voi - ci l'heu -
SÄCHSINNEN. 0 seht die

mf Voi - ci l'heu - reu - se
0 seht die Braut im

dim. *p* - sant!

dim. *p* gram?

dim. *f marcato* *dolce.* *il canto.*

p

- reu - se fi - an cé -
Braut im Hochzeits - klei -

fi - an cé - e, l'heu - reu - se fi - an
Hoch - zeits - klei - de die Braut im Hochzeits -

mf Voi - ci l'homme au cœur plein d'ex -
0 seht ihn in Träu - men ver -

mf Voi - ci l'homme au cœur plein d'ex -
0 seht ihn in Träu - men ver -

f

cresc. *3*

- e! Qui mar - che la
- do! Wie strahlt sie vor

cresc. *3*

- cé - e, Qui mar - che la
- klei - de! Wie strahlt sie vor

cresc.

- ta - ses Le fils in - vin -
- lo - ren, den Wo - tan zum

cresc.

- ta - ses Le
- lo - ren, den

sf *cresc.* *3*

6 *6* *6* *3*

p

tê - te bais - sé - e En rou - gis -
Glück und vor Freu - de und hol - der

p

tê - te bais - sé - e En rou - gis -
Glück und vor Freu - de und hol - der

p

ci - ble des A - ses Le chef puis -
Lieb - ling er - ko - ren! Wer war ihm

fils in - vin - ci - ble des A - ses, Le
Wo - tan zum Lieb - ling er - ko - ren! Wer

mf *dim.* *p* *3*

sf

pp

- sant! _____ Heu - - reu - - se
Scham! _____ Die Brant im

pp

sant _____ Voi - ci l'heureu - se fi - an -
Scham! _____ Se - het die Brant im Hochzeits -

pp

- sant! _____ Voi - ci l'homme au cœur plein d'ex -
gram? _____ Scht in Trän - men ihn ganz ver -

pp

chef puis - sant! _____ Voi - ci l'homme au cœur plein d'ex -
wür' ihm gram? _____ Scht in Trän - men ihn ganz ver -

pp

sf

pp

cresc.

fi - an - cé - - - e! Heu - - reu - - se
Hoch - zeits - klei - - - de! die Brant im

cresc.

- ce - - e! Voi - ci l'heureu - se fi - an -
- klei - - de! Se - het die Brant im Hochzeits -

cresc.

- ta - - ses, Le fils in - vin - ci - - ble des
- lo - - ren, den zum Lieb - ling Wo - - tan er -

cresc.

- ta - - ses, Le fils in - vin - ci - - ble des
- lo - - ren, den zum Lieb - ling Wo - - tan er -

sf

cresc.

E. F. & C. 1630.

- e! *pp* La voi - ci! *pp* La jeu - ne fi - an -
 - de!
 - e! *pp* Seht, seht *pp* die Braut im Hochzeits -
 - de!
 - sant! *pp* La voi - ci! *pp* La jeu - ne fi - an -
 gram? *pp* Seht, o seht *pp* die Braut im Hochzeits -

sf - cé - e La voi - ci la voi - ci la fi - an - cé - e! *a Tempo.*
sf - kleide, seht o seht, seht *rit. 3* die Braut im Hochzeitsklei - de!
sf - cé - e La voi - ci la voi - ci la fi - an - cé - e!
sf - kleide, seht o seht, seht *rit. 3* die Braut im Hochzeitsklei - de! *a Tempo.*



Tenori. *dolcissimo e legatissimo.*

SAXONS (à Harald) Le cœur ra-vi, l'âme apaisée - e
 SACHSEN (zu Harald) Die Sel' entzückt, be-ruh'igten Her - zens

dolce e sostenuto.

ppp

Soprani Soli. *sf dolcissimo*

SAXONNES (a Gwendoline) Et toi de tes
 SÄCHSINNEN (zu Gwendoline) So rein, wie die

SAXONS. — SACHSEN.

Laisse tes ar - mes, jeune époux!
 Lass nun die Waf - fen, jun - ger Held!

pp

vo - les jaloux, Sors comme un lys jeune épousé e!..
 Li - lie im Feld, o hol - de Braut, tritt aus dem Schleier!

Contralti. *pp*

Sors com - me un lys!
 Wie die Li - lie!

SAXONS. — SACHSEN.
 1^{er} Bassi. *mf* 3

Tu tri - om - phais dans les combats.
 Dir lachte stets im Kampfe Sieg,

p

poco marcato.

p

Il est des vic - toi - res plus dou - ces,
 detzt wirst ei - nen süß - ren Du rau - ben!

2^{di} Bassi. *p*

Il est des vic - toi - res plus dou - ces,
 detzt wirst ei - nen süß - ren Du rau - ben

mf

Soprani.

dolcissimo.

Songe aux oi - seaux des nids de mous - ses,
O den - ke an die Tur - tel - tau - - ben!

Contralti. *dolcissimo*

Songe aux oiseaux des nids de mous - ses,
O den - ke an die Tur - - - - tel - tau - - ben!

*m.g.**pp**pp*

Contralti.

Songe aux oi - seaux des nids de mous - ses!...
O den - ke an die Tur - tel - tau - - ben!

pp

Songe aux oiseaux des nids de mous - - - ses!..
O den - ke an die Tur - tel - tau - - ben!

*sf**pp**sf*1^{mi} Soprani.*pp*

Ils sont heureux,
Beglückt wie sie

Contralti.

pp

Ne tremble pas!..
sei nun auch du!

*sf**sf**sf**sf*

pp

Ils sont heu-reux! ne tremble pas!
be-glückt wie sie sei nun auch du!

pp

Ils sont heu-reux! ne tremble pas!
wie sie be-glückt sei nun auch du!

pp

Ils sont heu-reux! ne tremble pas!
wie sie be-glückt sei nun auch du!

pp *sf*

sfp *3*

ppp

ne trem-ble pas!
sei nun auch du!

ppp

ne trem-ble pas!
sei nun auch du!

ppp

ne trem-ble pas!
sei nun auch du!

sempre dim. *pp*

3

ÉPITHALAME.

BRAUTLIED.

Lento.

GWENDOLINE.

ARMEL.

HARALD.

SOPRANO.

MEZZO - SOPRANO.

TENORE.

BARITONO.

BASSO.

SOPRANI.

TENORI.

BASSI.

PIANO.

Lento.

*pp**dolce.**p**p**p**p*

p sosten. ed espressivo.

Soprano.
Comme le chô - ne

Mezzo - Soprano.
p
Gleich wie die Ei - che

Tenore.
p
Comme le chô - ne

Baritono.
p
Gleich wie die Ei - che

Basso.
p
Comme le chô - ne

Soprani.
pp
Com - me le

Tenori.
pp
Gleich wie die

1ⁿⁱ Bassi.
pp
Com - me le

2^{di} Bassi.
pp
Gleich wie die

sf *pp* *p* *p*

Et le doux nid qui tremble Com-me la

und wie des Epheus Trie-be, gleich wie die

Et le doux nid qui tremble Com-me la

und wie des Epheus Trie-be, gleich wie die

Et le doux nid qui tremble Com-me la

chê-ne Et le doux nid qui tremble

Ei-che, und wie des Epheus Trie-be,

chê-ne Et le doux nid qui tremble

Ei-che, und wie des Epheus Trie-be,

chê-ne Et le doux nid qui trem-ble

Ei-che, und wie des Epheus Trie-be,

pp pp

ro - se Com_me la

Ro - se, gleich wie die

ro - se Com_me la

Ro - se, gleich wie die

ro - se Com_me la

La rose et le ro - sier
Die Ro - se und ihr Stamm,

Com_me la rose et le ro - sier
Gleich wie die Ro - se und ihr Stamm,

Com_me la ro - sier
Gleich wie die Ro - se und ihr Stamm,

Com - me la ro - se
Gleich wie die Ro - se

3

cresc.

flam-me et le bra - sier Soy - ez u -

Leuch-te und wie die Flamm; so seid ge -

flam-me et le bra - sier Soy - ez u -

Leuch-te und wie die Flamm; Soy -
so

flam-me et le bra - sier

Com - me la flamme et le bra - sier

gleich wie die Leuch-te und die Flamm;

Unis. Com - me la flamme et le bra - sier

molto cresc.

riten molto. a Tempo.

pp

-nis, vous que l'amour as - sem - ble vous que l'a - mour as - *cresc.*
 - eint ihr, die ver-eint die Lie be, ihr, die ver - eint die *cresc.*
 -nis, vous que l'amour as - sem - ble vous que l'a - mour as - *cresc.*
 - ez u - nis, soy - ez u - nis vous que l'a - mour as - *cresc.*
 seid ge-eint, so seid ge - eint, ihr, die ver - eint, die
pp
 Soy-ez, soy - ez u - nis vous que l'a - mour
 So seid, so seid ge - eint, ihr, die ver - eint,
mf
 L'amour as -
 ver-eint die
pp
 Soy-ez u - nis
 So seid ge - eint
pp
 Soy-ez u - nis
 So seid ge - eint
p *sf* *cresc.*

- sem - ble, Soy - ez, soy - ez u - nis!
 Lie - be! So seid, so seid ge - eint!
 - sem - ble, Soy - ez, soy - ez u - nis!
 Lie - be! So seid, so seid ge - eint!
 Soy - ez u - nis!
 So seid, ge - eint!
 - sem - ble Soy - ez, soy - ez u - nis! Vous que l'a -
 Lie - be! So seid, so seid ge - eint! Ihr, die ver -
 Soy - ez, soy - ez u - nis! Vous que l'a -
 So seid, so seid ge - eint! Ihr, die ver -
 Soy - ez, soy - ez u - nis! Vous que l'a -
 So seid, so seid ge - eint! Ihr, die ver -
 m.g.
 f

cresc. sempre.

Soy - ez u - nis! _____ soy -

cresc.

So seid ge - eint! _____ So

cresc.

Soy - ez u - nis! _____ soy -

cresc.

So seid ge - eint! _____ So

cresc.

Soy - ez u - nis! _____ soy -

1^{mi} Sop.

- mour as - sem - ble Soy - ez u - nis, soy -
- eint die - Lie - be! So seid ge - eint, so

2^{di} Sop.

- mour as - sem - ble Soy - ez u - nis, soy - ez soy -
- eint die Lie - be! So seid ge - eint, so - seid so

- mour as - sem - ble Soy - ez u - nis, soy -
- eint die - Lie - be! So seid ge - eint, so

1^{mi} Bassi.

- mour as - sem - ble Soy - ez u - nis, soy -
- eint die - Lie - be! So seid ge - eint, so

2^{di} Bassi.

- mour as - sem - ble Soy - ez u - nis, soy -
- eint die - Lie - be! So seid ge - eint, so

f *cresc.* *sempre.*

- ez u - nis, soy - ez soy - ez u - nis

seid ge - eint, so seid, so seid ge - eint

- ez u - nis, soy - ez soy - ez u - nis

seid ge - eint, so seid, so seid ge - eint

- ez u - nis, soy - ez soy - ez u - nis

Unis. - ez u - nis, soy - ez soy - ez
seid ge - eint, so seid, so seid ge -

Unis. - ez u - nis, soy - ez soy - ez
seid ge - eint, so seid, so seid ge -

Unis. - ez u - nis, soy - ez soy - ez
seid ge - eint, so seid, so seid ge -

3 3 3 3

ff dim.

ff allarg.
Soy-ez, soy - ez u - nis.

ff allarg.
So seid, so seid ge - eint!

ff allarg.
Soy-ez, soy - ez u - nis.

allarg. ff
So seid, so seid ge - eint!

allarg. ff
Soy-ez, soy - ez u - nis.

pp u - nis
ppp - eint, _____

ff allarg.
Soy-ez, soy - ez u - nis.

pp u - nis
ppp - eint, _____

ff allarg.
So seid, so seid ge - eint!

allarg. ff
Soy-ez, soy - ez u - nis.

pp u - nis
ppp - eint, _____

allarg. *long.* *f* *long.*

f *ff*

Stesso tempo molto moderato.

ARMEL. *p*

En - - fants, je vous bé -
 Ich seg - - ne, Kin - der,

dim. *pp*

A. *pp*

- nis a - vec mes bras trem -
 euch mit al - - ters - schwach - en

A. *f*

- blants Au nom des
 Hän - - den. Mö - ge ein

poco marcato. *mf cresc.*

A. *f*

Dieux. sei - gneurs des cieux é - tin - ce -
 Gott Euch stets nur Glück und Frieden

p

A. *lants* *Ju* *rez* *de* *vous* *ai*
spen *den!* *Auf,* *schwört* *euch* *ew' ge*

A. *mer* *de* *vous* *ai* *mer* *jus* *qu'à* *la* *mort* *ja*
Treu! *ja* *ew' ge* *Treu* *bis* *hin* *zum* *dun* *keln*

cresc.

A. *lou* *se* *Ju* *rez* *en* *fants* *de* *vous* *ai*
Gra *be!* *Auf,* *Kin* *der* *schwört* *euch* *ew' ge*

dim.

A. *mer* *jus* *qu'à* *la* *mort* *ja* *lou*
Treu *bis* *hin* *zum* *dun* *keln* *Gra*

A.

- se!
- be!

Sop. **Più mosso.** *ff*
Soy - ez u - nis vous que l'a - mour as -

Tenori. *ff*
So seid ge - eint ihr, die ver - eint die

Bassi. *ff*
Soy - ez u - nis vous que l'a - mour as -

Più mosso. *ff*

GWENDOLINE. *f*
Ô mon é -
Ich schwö - re

- sem - ble

Lie - be!

- sem - ble

pp

G. *- poux!*
Treu
HARALD.

f

O Ich mon é
Ich schwö re

cresc.

G. *Ab!*
bis

cher Ha
hin zum

H. *- pou*
Treu

se!
e!

molto crescendo.

G. *- rald!*
Gra

cher Ha
mein Ha

H. *ah!*
Ach!

Gwen do
Gwen do

Sop. *ff*

Tenori. *ff*

Bassi. *ff*

Soy_ez u_nis, vous que l'a_mour as_

So seid ge_eint ihr, die ver_eint die

Soy_ez u_nis, vous que l'a_mour as_

f *ff*

G. *f* *ra*ld! Bé_nis - sez - nous, mon père, ô prêtre en cheveux blancs!
f *ra*ld! O theu_rer Va - ter gieb uns dei_nen Se - gen!

H. *f* *li* - ne Bé_nis - sez - nous, mon père, ô prêtre en cheveux blancs!
f *li* - ne. O theu_rer Va - ter gieb uns dei_nen Se - gen!

p Bé -
 O *mf e dim sempre* Bé_nis - sez -
mf e dim sempre O seg - ne

- sem - ble!
 Lie - be!
 - sem - ble!

ARMEL.

mf a Tempo molto moderato.

En - fants je vous bé -
 Ich seg - ne, Kin - der,

- nis - sez - les!
 seg - ne sie!

pp - les, Armel, a_vec vos bras tremblants! En - fants! Soy - ez bé -
pp sie, Ar_mel mit dei_nen Hän - den! Er - seg - net, Kin - der.

ppp a Tempo molto moderato.

A. *nis a - vec mes bras trem -*
euch mit al - ters schwa - chen

Soy ez seg -
er seg -

Soy ez seg -
er seg -

nis Soy ez bé -
er seg - net

euch,

GWENDOLINE. *cresc.*
Au nom des
Mö - ge ein

A. *blants! Au nom des*
Hän - den! Mö - ge ein
 HARALD. *cresc.*

Je ju - re
Ich schwö - re *pp*

Bé - nis - sez - les, Ar - mel! Ju -
Du seg - nest sie, Ar - mel! Auf, *pp*

bé - nis! Ju -
- net euch! Auf,

nis!
euch!

dolce. *p*

G. *Dieux* sei - gneurs des cieux é - tin - ce - lants! *Ha*
Gott uns - stets nur Glück und Frieden spen - den! *Ha*

A. *Dieux* sei - gneurs des cieux é - tin - ce - lants! *Ju*
Gott uns - stets nur Glück und Frieden spen - den! *Auf*,

H. de - t'ai - mer de t'ai - mer, Ah! Gwendo -
 ew' - ge Treu, ew' - ge Treu, O Gwen - do -

- rez - ju - rez de vous ai - mer!
 schwört, auf, schwört euch ew' - ge Treu!

- rez de vous ai - mer!
 schwört, auf, schwört euch ew' - ge Treu!

- rez de vous ai - mer!
 schwört, auf, schwört euch ew' - ge Treu!

Ju - rez de vous ai - mer
 Schwö - ret euch ew' - ge Treu!

G. *pp*
 - rald! Je veux t'ai - mer! Je veux t'ai -
 - rald! ich schwö - re Treu! ja ew' - ge

A. *pp*
 - rez de vous ai - mer de vous ai -
 schwört euch ew' - ge Treu! ja ew' - ge

H. *pp*
 - li - - - ne je ju - re de t'ai - mer de t'ai -
 li - - - ne, ich schwö - re ew' - ge Treu, ew' - ge

1^{mi} Sop. *pp*
 Ju - - - rez
 Schwö - - -

2^{di} Sop. *pp*
 Ju - - - rez
 Schwö - - -

Tenori. *pp*
 Jus - - qu'à la mort ja - lou -
 Bis hin zum dun - keln Gra -

1^{mi} Bassi. *pp*
 Jus - - qu'à la mort ja - lou -
 Bis hin zum dun - keln Gra -

2^{di} Bassi. *pp*
 Jus - - qu'à la
 Bis hin zum

pp

G. *pp* *cresc.*
 -mer jus - qu'à la mort ja - lon - se jus - qu'à la
 Treu, bis hin zum dun - keln Gra - be, bis hin zum

A. *pp* *cresc.*
 -mer jus - qu'à la mort ja - lon - se Ju -
 Treu, bis hin zum dun - keln Gra - be, auf,

H. *pp* *cresc.*
 -mer jus - qu'à la mort ja - lon - se jus - qu'à la
 Treu, bis hin zum dun - keln Gra - be! bis hin zum

ret, *cresc.*
 jus - qu'à la
 bis hin zum

ret, *cresc.*
 jus - qu'à la
 bis hin zum

cresc.
 -se jus - qu'à la mort ja -
 be! bis hin zum dun - keln

p *cresc.*
 -se jus - qu'à la mort ja -
 be! bis hin zum dun - keln

cresc.
 mort ja - lon - se ju -
 dun - keln Gra - be! Auf

pp *cresc. molto.*

G.
mort — jus — qu'à la mort je veux — t'ai —
Gra — be, bis hin zum Grab, ja ew' — ge —

A.
— rez — ju — rez en — fants, de vous — ai —
schwört, — ihr Kin — der, schwört euch ew' — ge —

H.
mort — jus — qu'à la mort je ju — re de t'ai —
Grab' — bis hin zum Grab, ja ew' — ge, — ew' — ge —

mort — ju — rez de vous — ai —
Gra — be, auf, schwört euch ew' — ge —

mort ja — lon — se ju — rez ju — rez de — vous — ai —
dun — kein Gra — be, auf, schwört euch ew' — ge, — ew' — ge —

— lou — se ju — rez de — vous ai — mer, de — vous ai —
Gra — be, auf schwört euch — ew' — ge — Treu, — ja — ew' — ge —

Unis.
— rez — de vous ai — mer, ju — rez de — vous ai —
schwört — euch ew' — ge Treu, auf schwört euch — ew' — ge —

f *cresc.*

G. *mer!* *Treu!* Ah! cher Ha - -
Treu! *da ew' - ge*

A. *mer!*
Treu!

H. *mer!* je
Treu! Ich

mer! de
Treu! ja,

mer! de
Treu! ja,

mer! de
Treu! ja,

mer! Ju - - -
Treu! ja,

ff

8
6 6 6 3 3 3 3 3 3 3

I. *rald!*
Treu!

II. ju - re de l'ai - mer
 Unis. schwö - re ew' - ge *Treu!*

vous l'ai - mer
 ew' - ge *Treu!*

vous ai - mer
 ew' - ge *Treu!*

- rez de vous ai - mer
 ew' - ge *Treu!*

dim. molto. *pp*

I. *pp*
 jus - qu'à la mort!
 bis hin zum Grab!

ARMEL. *pp*
 Jusqu'à la mort ja - lon - se
 Bis hin zum dun - kelu Gra - be!

II. *pp*
 jus - qu'à la mort!
 bis hin zum Grab!

pp

Comme le
 Gleich wie die

pp *pizz.*

1^{re} Sop.*pp*

Soy - ez - soy -
So - seid, - so

2^{de} Sop.*pp*

Soy - ez u - nis - soy - ez u -
So - seid ge - eint, - so - seid ge -

pp

Soy - ez u - nis vous que l'amour as -
So - seid ge - eint, ihr, die ver - eint die

chène et le doux nid qui trem - ble Soy - ez u -
Eich' und wie des E - pheus Trie - be, so - seid, ge -

pp

- ez u - nis! vous que l'a - mour as - sem - ble Soy - ez
seid ge - eint, ihr, die ver - eint - die Lie - be, - seid ge -

- nis! - vous que l'a - mour as - sem - ble Soy - ez
- eint, - ihr, die ver - eint - die Lie - be, - seid ge -

- sem - ble
Lie - be

Soy - ez
Seid ge -

- nis
eint!

Soy - ez
Seid ge -

Largo.

ppp

u - nis! soy - ez u - nis!
ei - net! So seid ge - eint!

ppp

u - nis! soy - ez u - nis!
ei - net! So seid ge - eint!

ppp

u - nis! soy - ez u - nis!
ei - net! So seid ge - eint!

ppp

u - nis! soy - ez u - nis!
ei - net! So seid ge - eint!

Largo.

ppp

ppp

ARMEL.

(à Harald - zu Harald) *f*

Stesso mov^{to} (Moderatissimo)

marcato.

p

m.d.

sf

Je vous
Treu dem

(en retirant un cor de sa ceinture)

(ein Horn vom Gürtel lösend)

A.

dois des présents;
al - ten Gebrauch

Les an - ciens de ma ra - ce,
Nehmet an die Geschen - ke,

marcato.

GWENDOLINE.

p un contean!
sf Ei - nen Dolch!

(farouche, à voix basse)
(grimmig, doch leise)

sf toi! la lame en est bon - ne; ce soir mè - me, tu frappe - ras L'é -
sf schenk! Der Stahl ist geschlif - fen, heu - te Nacht noch triffst du du - mit den

VERSION DE L'OPÉRA.
S'il é - chappe à nos coups, ce soir tu frapperas L'é -

sf *sf*

suivez.

(avec un cri — aufschreiend)

G. *sf* Dieu! (il la force à prendre le couteau)
Gott! (Er zwingt ihr den Dolch in die Hand)

A. *mf* - ponx endormi dans tes bras! Rien; el-le s'étonne Pour un bijou — que je lui
Mann, der im Ar-me dir ruht! Nichts, sie erstaunte ob ei-nes Kleinods, das ich ihr

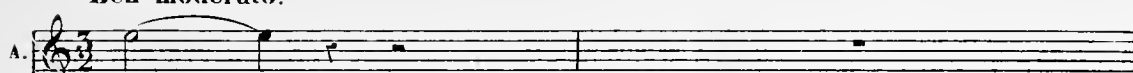
HARALD.
Qu'est-ce?
Was gibt's?

A. (aux Saxons — zu den Sachsen)

don-ne... Et nous gar-çons, dans le fes-
gab. Frau-de, nun kommt zum fro-hen

A. - tin, nous boirons l'hy dro - mel joy-eux jusqu'au ma -
Mahl! Lasst euch schmecken den süs-sen Meth in mei-nem

Ben moderato.

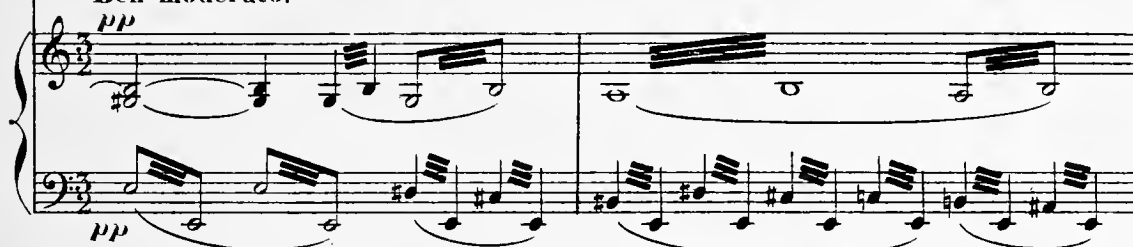
A. 
 - tim! _____
 Saal! _____

SAXONS et DANOIS (ils s'éloignent)
 SACHSEN und DÄNEN (sich entfernend)

pp
 Com - me le
 Gleich wie die

ppp
 Com - me le chêne et le doux nid qui
 Gleich wie die Eich und wie des E - pheus

Ben moderato.

pp

pp

pp
 SAXONNES. Soy - ez u - nis, vous que l'a - mour as -
 SÄCHSINNEN. So seid ge - eint ihr, die ver - eint die -

pp
 Soy - ez u - nis vous que l'a - mour as -
 So seid ge - eint ihr, die ver - eint die -

chê - ne et le doux nid qui
 Ei - che und wie des E - pheus

trem - ble Soy - ez u - nis
 Trie - be, so seid ge - eint!

pp


ppp

- sem - - - ble! Soy - ez u - nis Soy - ez u -
 Lie - - - be!

ppp

- sem - - - ble! so seid ge - eint, so seid ge -
 Lie - - - be!

ppp

trem - - - ble. Soy - ez u - nis Soy - ez u -
 Trie - - - be,

ppp

so seid ge - eint, so seid ge -

(Le bruit des pas et les chants s'éloignent avec lenteur)
 (Der Gesang wird immer schwächer)

ppp

- nis Soy - ez u - nis, Soy - ez u - nis!

eint, seid ge - ei - net, so seid ge - eint!

- nis Soy - ez u - nis, Soy - ez u - nis!

eint, seid ge - ei - net, so seid ge - eint!

DUO ET CHŒURS

All^o con moto.

PIANO.

Gwendoline se précipite vers la porte, à droite; la ferme violemment, et se retourne
 (Gwendoline stürzt zur Thüre rechts, schliesst sie heftig und wendet sich zu

vers Harald, qui vient à elle les bras ouverts)
 Harald, der ihr mit offenen Armen entgegenkommt)

HARALD.

sf *espressivo.*

Gwen-do - li - - - ne!
 Gwen - do - li - - - ne!

H. Ah! Gwen-do - li - - - ne!
 O Gwen - do - li - - - ne!

GWENDOLINE. *sf* *sf*

Non! non! Sors d'ici! laisse -
 Nein! nein! ei - le fort! Las - se

sf *sf*

G. *sf* *mf* *espress.* (Elle cherche des issues pour la faire fuir)
 (Sie sucht einen Ausgang, um ihn entfliehn zu lassen)

- moi! laisse - moi!
 mich, las - se mich!

dim. *mf*

G. Pas par Dorthin

sf *p* *3*

G. là! Tu cours à ta per - te! (sans l'entendre)
 nicht, das wär' dein Ver - der - ben! (Ohne auf sie zu hören)

HARALD.

Gwen - do -
 Gwen - do -

sf *sf cresc.* *sf cresc.*

p *3*

G. *f*
Des - cends eet es - ca -
Ver - fol - ge die - se

H. *f*
li - ne! Gven - do - li - ne!
li - ne! Gven - do - li - ne!

f *f*

G. *f*
- lier, suis la gré - ve dé - ser - te, Et ne re - viens jamais! et ne re -
Treppe, such den Strand zu ge - win - nen, Und komm nie - mehr zurück und komm nie -

f *f* *f*

G. *f* *rit.* **Poco meno mosso.**
- viens jamais! et ne reviens jamais! Il le
mehr zurück und komm nie mehr zurück! Es muss

HARALD.

f *rit.* **Poco meno mosso.** *f*
Pourquoi?
Weshalb?
mf

G. *f*
faut! —
sein! —

H. (attristé — traurig) *p*
Tu me chas — ses... C'est
Du ver — treibst mich? Du

G. *p*
Je
Ich

H.
donc que tu ne m'ai — mes pas?
liebst mich al — so nicht?

G. (il la saisit — er fasst sie) *cresc.*
t'ai — me hé — las! je t'ai — me... Mais je
lie — be dich mehr als mein Le — ben! doch ich

G.
crains de ter-ri- bles dis- grâ- ces! —
für - chte ein schreck li- ches Un - heil! —
HARALD.

ô Gwen - do -
O Gwen - do -
pressez.

eresc.

sf

G.
oh! dé_nouez vos bras! oh! dé_nouez vos
O las - se mich und flich! O las - se mich und

H.
- li - - ne! — ô Gwen - do - li - - ne! —
- li - - ne! — O Gwen - do - li - - ne! —

sf

G.
bras! Ha - rald! —
flich, Ha - rald! —

H.
ô Gwen - do - li - - - ne!
O Gwen - do - li - - - ne!

eresc.

sf sf dim. p

G. *p*

a Tempo 1^o

Ce ma-tin — Co-quette et mu -
Heu-te fröh, — ich will es ge -

G. *p*

- ti - - ue, — Harald! — c'est vrai — c'est vrai,
- ste - - heu, — Harald! — verzeih, — verzeih,

dolce.

G. *cresc.*

j'ai vou-lu rire un pen... — Et pour tant — j'ad - mi -
trieb ich mein Spiel mit dir — Doch ent - zückte — mich im
cresc. poco a poco.

G.

- rais — ta dou - ceur — en - fan -
Stil - len Dein kind - lich sanf - tes —

G. *f*

- ti - - - ne Et ta
We - - - sen Hehr, wie der

G. *p e cresc.*

for - ce de jeu - ne dieu! Mais ee
Kriegs - gott, er - schienst Du mir! A - ber

G. *mf*

soir, à l'hen - re su - prê - - me
jetzt, da Mör - der und Die - - be

G. *cresc.*

De l'em - bus - cade et des piè - ges mau - dits.
dir Tod ge - schwö - ren mit List und Ge - walt!

G. *ô mon Ha - rald! ô mon Ha - rald! Ah!*
O mein Ha - rald! o mein Ha - rald! Ja!

sf *sf*

G. *sf* *sf*

Poco meno mosso.

G. *O mon Ha - rald! je te le dis: je t'ai - me!*
Jetzt sag' ich dir, dass ich dich e - wig lie - be!

sf

Poco meno mosso

G. *Je te le dis, Ha - rald!*
Dass ich dich e - wig, e - - -

f *f*

a Tempo.

ff

G. je t'ai - me, ô mon Ha -
wig lie - be, O mein Ha -

HARALD.

ff

Ah! viens! viens!
O Komm, komm

ff a Tempo.

G. rald! mon bien ai - mé, je t'aime, et te le
rald, du bist mein köch - - - - - stes Glück. Jetzt sag' ich

H. ma Gwen - do - li - - - - - ne!
o Gwen - do - li - - - - - ne!

G. dis, et te le dis, Je t'ai -
dir, Ha - rald, dass ich dich lie -

H. ô Gwen - do - li - - - - - ne!
O Gwen - do - li - - - - - ne!

Con moto.

me! —
be! —

ff *sf*

O joie! et je fui - rais, fem -
O Lust! jetzt soll ich fliehn, Mä -

Con moto. *mf* *ff*

f

Ha - rald!
Ha - rald!

sf *f* *sf* *sf*

- me, Quand je te tiens! Et je fuirais, fem -
- chen! jetzt, da du mein! Jetzt soll ich fliehn, Mä -

mf *f*

f

Ha - rald!
Ha - rald!

sf *ff* *f* *sf*

- me, Quand je te tiens! Et je fuirais, fem -
- chen, jetzt, da du mein! Jetzt soll ich fliehn, Mä -

f *f*

G. *f* Ha - - - rald!
Ha - - - rald!

H. *f* - me - - - Quand je te tiens!
- - - chent - - - jetzt du du mein!

f

G. *f* Ha - rald! c'est mon a - mour!
Ge - lieb - ter, es ist mein Herz,

f *mf*

G. Qui veut - - - que tu t'en ail - - - les.
das for - dert, dass du ent - flich - - - est

f *mf*

G. *f* Par grâ - ce, par pi - tié,
hier droht dir sich - rer Tod!

f

G. *f* *ff* *f* *f* *dim.* *p*

Retourne à tes ba - tail - - les, et jamais ne re - viens!
 Zieh hin zu neu-en Schlach - - ten, und kehr nie-mehr zu - rück!

Récit. All^o 1^o Tempo.

G. Soit... apprends tout : - mon
 Wohlan, hör' mich an! Mein

HARAL (étonné - betroffen)

Quel est donc le pé - ril?..
 Doch wo droht mir Ge - fahr?

All^o 1^o Tempo.

(à part - bei Seite)

G. pè - re - Grands Dieux! qu'al - lais-je faire, o - se - rais-je a - vou -
 Va - ter - O Gott! Was soll ich thun! welchein qual - vol - ler

H. *f* par - le!
 wei - ter!

mf

GWENDOLINE (égérée—verwirrt)
ben misérato.

Je ne puis.. ne m'inter-ro-ge pas, et fuis!

Vertraue mir, und fra-ge mich nicht mehr, ent-flich!

Mod^{to}

suivez.

f. *dim. molto.*

Récit.

Mes vieux compagnons sont en bas: Contre la vigueur de leurs bras Que pourrait la for - ce ou la
Die tren - en Ge - führ - ten sind nah. Ge - gendie Kraft ih - res Arms was ver - may Gewalt that, o - der

H. *pu - se ?..*
List?

All^o non tanto. *ff*
Ah! Ah!

DANOIS (dans les salles inférieures — DÄNEN (im untern Saale, mit voller Stimme)

ff
Ah! Ah! Ah!

All^o non tanto.
(sur le théâtre)
(auf der Bühne)

H. *mf*
E.coute - les!
Hörst du sie nicht?

ff
Ah!

ff
Ah!

8- *f*

ff
Ah!

ff
Ah!

8- *f*

f
Après la
Nach Krieg und

ff

Et les bu - tins,
 Sie - ges - beu - te,

guer - re et les butins,

wil - der Jagd nach Sie - ges - beu - te,

A - près la guer - re et

nach Krieg und wil - der Jagd nach

*ff**ff*

et les bu - tins,
 Sie - ges - beu - te,

ff

Les coureurs de mer n'ont pas
 Lasst uns froh ver - eint, lasst uns

les butins,

Sie - ges - beu - te

Les coureurs de mer

Lasst uns froh ver - eint,

n'ont pas

lasst uns

(Choquant les verres)
 (Anstossen der Gläser)

ff

d'heure, pas d'heure, pas d'heure, Meil - len - re
 heu - te, ja heu - te, ja heu - te, ja heu - te

d'heure, pas d'heure, pas d'heure, Meil - len - re
 heu - te, ja heu - te, ja heu - te, ja heu - te

ff Que l'heu-re des fes - tins!

ff Uns heut' des Le - bens freun!

ff Que l'heure des fes - tins! *mf* Ah!

ff Drum schen-ke't mun - ter ein! *mf* Ah!

GWENDOLINE (à part — bei Sette)

p Sans dou - - te, ils sont nom - breux, et

An Zahl sind sie ja stark und

Ah!

Ah!

veillent sur leur maî - tre, Mon père n'est pas le plus
Harvald treu er - ge - ben, Mein Va - ter ist schwä - cher als

dim sempre.
 Ah! Ah! Ah! Ah!

pp sf p 8- 3 3

sf dolce.
 fort... Et peut - être mes a - lar - mes
sic All' mein Schrecken war viel - leicht nur

pp
 A - près la Nach Krieg und

Orchestre sf p 3 3

pp
 ont-el-les tort...
 ein lee-er Wahn!

pp
 A - près la guer - re...
 Nach Krieg und wil-der Jagd!

pp ppp
 guer - re...
 wil-der Jagd.

And^{te} molto con affetto.

ppp *espress.* *m. d.*

f HARALD.

Viens!

Komm!

Ah!

Ja!

pp 8

f

Viens quit_tons les sombres chi_mè - res, Cueil -
für uns sind die Sor_gen ent_schwun - den. Wir ge -

marcato. *sostenuto.*

pp *m. g.* *pp*

- lous les heu - res é-phé - mè - res du bonheur sou - ri -
- niess en die flich - ti-gen Stun - den süssen Glücks, das uns

H. *p*
 _ant La rougeur sur ton front se lè - - ve,
 lacht! Schoner blick' ich auf dei - ner Stir - - ne,

f *pp*
sf *pp*

H. *pp* *rit.*
 Comme l'auro_re sur la grê - - ve de l'O - ri -
 Wie am A_bend auf ho - her Fir - - ne, Ro - si - ge

f *pp*
sf *pp* *rit.*

GWENDOLINE. *espress.*

f Ha_rald! Ha - rald! j'ai des crain - tes dans
 Ha_rald! Ha - rald! ach die Angst quält die

pp
sempre dolcissimo e sost.

H. - ent!
 Pracht!

G. *2*
 l'âme, Ha_rald, mon bien ai - mé, j'ai des crain - tes dans
 See - le mir o mein Ha - rald, ach die Angst quält die

G. *f*
l'âme, Ha - rald!
See - le mir!
HARALD. *f*
Ah!
Ach! *f*

crese. *f*

dimin poco a poco.
H. *f*
— Lais - se-moi respi - rer le miel de — tes che - veux! Ah!
— Lass mich ath - men dei - ner Loc - ken — süs - sen Duft! Ach!

pp *ppp*

H. *f*
— Lais - se-moi respi - rer le miel de — tes che - veux!
— Lass mich ath - men dei - ner Loc - ken — süs - sen Duft!

pp *ppp*

H. *p* *dim.*
Viens — sur mon cœur!
Komm! — an mein Herz!

sf *pp* *ppp*

pp

ô jeu - ne fem - me! ô jeu - ne
0 hol - de Gat - tin! 0 hol - de

ppp

pp *quasi parlando.*

fem - me! Viens! viens! viens!
Gat - tin! Komm! Komm! Komm!

pp *pp* *pp*

p *sf* *pp* GWENDOLINE.

Je le veux! tu le veux!
aucun Herz! o ge-lieb-ter

perpendo. *pp*

ppp

f *f* *f*

Viens! Ah!
Komm! du!

pp *f* *8*

m. d.

Più mosso.

H. *f* *Ji - gno rais le char - me su - prê - me, Je te*
Durch dich, hol - des Kind, lehrt' ich ken - nen Hôch - ste

Più mosso.

f

f

H. *dois de sa - voir qu'on ai - - - me,*
Won ne, und Lust der Lie - - - be,

m.g.

Ritenu.

H. *pp* *E qu'on peut ê - - - tre deux!*
Himm - li - sches Dop - - - pel - - - glück!

Ritenu.

a Tempo.

crese.

H. *f* *Dur gla - cier qu'un ray - on ca - res - - - se, Mon*
Wie ein Glets - cher, den Sonn' ge - küs - - - set, Zer -

mf *tr* *dimin.* *pp* *sf*

mf *tr* *pp* *sf*

f à - me - dé - fail - le en i - vres - - - se
f fließt mir in Won - ne die See - - - le

mf *dim. poco a poco.* *tr*

mf *dim.* *sf*

GWENDOLINE.

Poco animato.

f Ha - rald! ce sont tes
 Ha - rald! dein Au - ge

pp *rit*

Sous tes chers yeux!
 An dei - nem Blick!

Poco animato.

rit. *ppp* *p*

yeux qui sont de flamme. Ha - rald! ce sont tes
 selbst ist der Sonnen - strahl, Ha - rald! dein Au - ge

2

Gwen - do - li - ne!..
 Gwen - do - li - ne!..

cresc.

rall. poco a poco.

G. *f* *2* *f* *#* *2*

yeux qui sont de flam - me! Ha - rald!
 selbst ist die Son - ne! Ha - rald!

H. *f*

Gwendo - li - - ne!
 Gwendo - li - - ne!

f *rall poco a poco.*

a Tempo moderato.

G. *f* *b* *2*

Ha - - - -
 Ha - - - -

H. Ah!
 Jal

Lais-se-moi respi - rer le
 Lass mich ath - men Dei - ner

a Tempo moderato.

pp

G. *p*

- rald!
 - rald!

mon bien ai -
 Ge - lieb - ter

H. *f* *p*

miel de tes ché - veux! Ah!
 Lock - en süs - sen Duft! Aeh!

Lais-se-moi respi - rer le
 Lass mich ath - men Dei - ner

pp

3 leggierissimo.

G. *— mé*
Freund!

H. *miel de tes che_voux!*
Lock en süs sen Duft!

p *Viens!*
komm

ppp

H. *sur mon cœur!*
an mein Herz

ô jeu - ne
du mei - ne

pp

GWENDOLINE.
pp f

Ha - rald!
Ha - rald!

f *Ha - rald!*
Ha - rald!

H. *fem - me!*
Won - ne,

ô jeu - ne
du mei - ne

fem - me!
Won - ne!

pp *Viens!*
Komm!

ppp

pp

ppp

viens
Komm!

viens!..
Komm! ..

perdendo.

ppp

pp *GWENDOLINE.* *pp* *HARALD.* *p*

Gwendoli _ ne... Harald! je le
Gwendo _ li _ ne... Harald! Komm an mein
Peu à peu, ils se sont
Nach und nach haben

pp *sf*

sf *GWENDOLINE. (bégayant — stammelnd)* *pp*

veux! Ah! Ah! tu le veux!..
Herz! Ja! Ja! Ich bin dein!

rapprochés de la couche. Ils s'y laissent tomber dans un évanouissement délicieux.
sie sich dem Ruhebette genähert und lassen sich in beglückter Ohnmacht auf dasselbe niedersinken)

pp

Lento. *HARALD.* *pp*

Lento. *pp* *pp*

Soir nupti -
Bräut - li - che

GWENDOLINE.

pp

Soir nup - ti - al, dé - li - ce pro - fond, Où tout l'è - tre
Bräut - li - che Nacht, o herr - li - che Nacht, wo zwei See - len

- al, dé - li - ce pro - fond Où tout l'è - tre se
Nacht, o herr - li - che Nacht, wo zwei See - len ent -

pp

ppp

se pâ - me, Et glis - se,
ent - flie - hen zum Him - mel

ppp

pâ - me, Et glis - se,
- flie - hen zum Him - mel

pp

et fond! Dans le ciel in - fi - ni
em - por ins un - end - li - che Reich

et fond! Dans le ciel in - fi - ni
em - por ins un - end - li - che Reich

pp molto espressivo.

G. *de l'amour pur et beau.*
Der-ew'-gen Lieb und Treu- - e

H. *de l'a - mour pur et beau*
Der-ew'-gen Lieb und Treue!

ppp

G. *pp espress.*
Nos deux cœurs sont les deux
Wie zwei Flü - gel sol - len

H. *pp espress.*
Nos deux cœurs sont les deux
Wie zwei Flü - gel sol - len

ppp

G. *ai - - - les d'un même oi - seau!*
un - - - se - re Her - zen sein!

H. *ai - - - les d'un même oi - seau!*
un - - - se - re Her - zen sein!

(comme en rêve — wie im Traume) HARALD. GWENDOLINE.

G. *Dans le ciel in - fi - ni de l'amour*
Und zum Himmel steig' empor uns - re Liebe

pp sf pp sf pp sf

G. *Ah!* *Soir nup - ti -*
Ja! *Bräut - ti - che*

HARALD.

pur et beau!..
kehr und rein!

tr *tr*

ppp

G. *al, dé - li - ce pro - fond Où tout l'e - tre se*
Nacht o herr - li - che Nacht, wo zwei See - len ent -

H. *Soir nupti - al dé - li - ce pro - fond Où tout l'e - tre*
Bräut - li - che Nacht o herr - li - che Nacht, wo zwei See - len

ppp

G. *pâ - me, Et*
- flie - - hen - zum

H. *se pâ - me, Et glis - se*
ent - flie - - hen zum Him - mel

pp

ppp

G. *glis - se et fond! Ah!*
Him - mel em - por Ja!

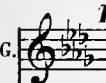
H. *et fond! Ah!*
em - por Ja!


ppp


G. 

H. 

ppp 

G. *ppp* 
 Ja zum Him - mel

H. *ppp* 

ppp 

H. 

ppp 

GWENDOLINE. *pppp*

Les deux ai - - - les
hehr und rein!

pppp

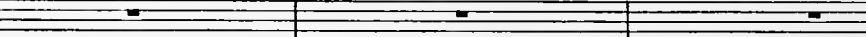
Les deux ai - - - les
hehr und rein!

sf

fppp

ppp

All' con moto.



Plötzlich erhebt sich aus den untern Sälen der Dänen Wehgeschrei — Geräusch von Handgemenge und umgestürzten Tischen. Harald fährt beim ersten Rufe empor.

All.^o con moto.

f *sf* *sf*

Ha - rald! Ha - rald! Ha - rald!

Ba - rald! Ba - rald! Ba - rald!

Ha - rald! Ha - rald!

Ba - rald! Ba - rald!

The musical score for 'The Song of the Lark' is presented in two systems. The first system contains measures 1 through 4, and the second system contains measures 5 through 8. The music is written for a piano, with a treble and bass staff joined by a brace on the left. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The melody in the treble staff is characterized by wide intervals and a slow, expressive tempo. The bass staff provides a harmonic accompaniment, often using chords and moving lines. The dynamic marking *sf ten.* (sforzando, tenuto) is used in measures 2, 4, 6, and 8, indicating a strong, sustained note or chord. The score is written in a clear, elegant style with standard musical notation.

GWENDOLINE.

(à part — bei Seite)

Oh! — mes justes a —
 Weh! — er-füllt ist mein
 (il cherche ses armes)
 (sucht seine Waffen)

HARALD. (formidable — furchtbar)

Mes amis!.. Mes a — mis! on les tu — el me voi —
 Meine Treu'n! meine Treu'n! man erwürgt sie! Harret

A — ler — — te, alar — — — — mes!

zu Hülff! — zu Hül — — — — fe!

cresc. poco a poco.

— lar — — — mes!
 Ah — — — nen!

— ci, — mes amis! Grands Dieux! Comme eux je suis sans ar — — mes!
 mein, — meine Treu'n! O Gott! wie sie, bin ich ent-waff — — net!

Harald! — à moi! — je suis trahi! — Ha — rald! —

Harald! — Verrath — bringt uns den Tod! — Ha — rald! —

Le suivant de ses bras tendus, puis tombant sur la couche basse.
Sie reicht ihm die Arme und fällt nieder auf das Ruhebett.

G. *f* Ha - rald! Ah! s'il
 Ha - rald! Lass mich

H. *ff* sa voix se perd.
 seine Stimme verhallt.

Ah!
 Ha!

- fait i - nouï! Lâche - té! for - fait i - nouï!

ff fei - - gen Verraths! O des schwar - zen, fei - - gen Verraths!

sf ten. *sf*

G. cri - Schrei.
 meurt; mouriraus - si! Ah!
 ster - - - ben mit dir! Ach!

ff Lâche - té! for - fait i - nou - i!
 O des schwarzen, des fei - - gen Ver - raths!

ff Lâche - té! Lâche - té! for - fait i - nou - i!
 O des schwarzen, O des schwarzen fei - gen Ver - raths!

f *resc. sempre.* *ff* *stringendo molto.* *sf*

fff Ah! _____

fff Ach! _____

8 RIDEAU — VORHANG FÄLLT.

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *ff*

Allegro molto.

8

ff

8

8

8

fff

Fin du 2^e Acte.

Le théâtre représente un site farouche, dans un terrain rocheux, près de la mer. A gauche sur une élévation de terrain, un tronc de vieil arbre rompu. Au delà des amoncellements de bloc qui forment le fond du décor on aperçoit les voiles rouges et les proues hideuses des vaisseaux Danois.

Wilde felsige Gegend in der Nähe des Meeres. Links auf einer Anhöhe der Stamm eines alten verdorrten Baumes. Über die Felsblöcke im Hintergrunde hinweg erblickt man die rothen Segel und spitzzahnhaften Vordertheile der dänischen Schiffe.

CHŒURS, DUO ET SCÈNE FINALE.

All^o vivace.

PIANO.



8-

mf e cresc. molto.

staccatissimo.

cresc.

fff

fff

sf

fff

This page contains six systems of musical notation for piano, arranged in three pairs. Each system consists of a treble and bass staff joined by a brace. The key signature is B-flat major (two flats). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

- System 1:** Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. Bass staff has a harmonic accompaniment of chords. Dynamic marking: *ff*.
- System 2:** Similar to System 1, but with more complex rhythmic patterns in the treble staff. Dynamic markings: *sf* and *sf*.
- System 3:** Treble staff features a rapid sixteenth-note scale-like passage. Bass staff has a steady accompaniment. Dynamic markings: *sf* and *sf*. A dashed line with the number '8' indicates an octave shift.
- System 4:** Treble staff continues the rapid sixteenth-note passage. Bass staff has a steady accompaniment. Dynamic markings: *ff* and *sf*. A dashed line with the number '8' indicates an octave shift.
- System 5:** Treble staff has a melodic line with eighth notes. Bass staff has a steady accompaniment. Dynamic markings: *ff* and *sf*.
- System 6:** Treble staff has a melodic line with eighth notes. Bass staff has a steady accompaniment. Dynamic markings: *ff* and *sf*.

This page contains six systems of musical notation for piano, arranged in three pairs. Each system consists of a grand staff (treble and bass clefs) with various musical notations including chords, dynamics, and articulation.

- System 1:** Treble staff has a series of chords marked *sf*. Bass staff has a series of chords marked *sf*.
- System 2:** Treble staff has a series of chords marked *sf*. Bass staff has a series of chords marked *sf*. A dashed line with the number 8 is above the treble staff.
- System 3:** Treble staff has a series of chords marked *sf*. Bass staff has a series of chords marked *sf*. A dashed line with the number 8 is above the treble staff.
- System 4:** Treble staff has a series of chords marked *sf*. Bass staff has a series of chords marked *sf*. A dashed line with the number 8 is above the treble staff.
- System 5:** Treble staff has a series of chords marked *sf*. Bass staff has a series of chords marked *sf*. A dashed line with the number 8 is above the treble staff.
- System 6:** Treble staff has a series of chords marked *sf*. Bass staff has a series of chords marked *sf*. A dashed line with the number 8 is above the treble staff.

Les hommes Danois, sans armes, poursuivis par les hommes Saxons, armés et porteurs de torches, traversent la scène dans une déroute furieuse, parmi un accroissement formidable de bruit. Luttent corps à corps chutes, dans l'ombre.

Die unbewaffneten Dänen stürzen in wilder Flucht über die Bühne, verfolgt von bewaffneten, Fackeln tragenden Sachsen. Der Lärm nimmt immer zu; viele Dänen fallen im Dunkeln zu Boden.

GWENDOLINE.

ARMEL.

HARALD.

DANOIS.
DÄNEN.

SAXONS (Serviteurs d'Armel)
SACHSEN (Diener Armels)

SAXONS et SAXONNES.

Tenori.

ff

A mort! A mort! Sax-on, assom-me

SACHSEN und SÄCHSINNEN.

Bassi.

ff

Ihr Sach-sen auf! Stra-fet die Räu-ber!

DANOIS — DÄNEN. *ff* Harald! _____

SAXONS — SACHSEN. *ff* Harald! _____

Le fier pi - rate aux che - veux longs, A mort! _____

Grei - fet die Hun - de! Schlagt sie todt! Auf, auf! _____

ff *8* *3*

a - lerte, a - lar - mes! _____

zu Hül - fe! zu Hül - fe! _____

ff A mort! A mort! _____

ff Ihr Sach - sen auf! _____

Sax-on, as-som-me Le fier pi-rate aux che-veux longs. A

Stra-fet die Räu-ber! Grei-fet die Hun-de! Schlagt sie todt! Auf,

A moi! A moi! je suis tra-hi!

Verrath Verrath bringt uns den Tod!

mort! A

auf! Ihr

Harald! Harald!

mort! A mort! Sax-on, as-som-me Le fier pi-rate aux

Sach-sen auf! Stra-fet die Rän-ber! Grei-fet die Hun-de,

Ils nous frap-pent a-vec nos ar-

Uns re Waf-fen in ih-ren Hän-

cheveux longs, A mort!

Schlagt sie todt! Auf, auf!

ff

Ils nous frap - pent a - vec nos ar -

ff

Uns - re Waf - fen in ih - ren Hän -

ff

cheveux longs, A mort,

ff

Schlagt sie todt! Auf auf!

ff

mes! Ha -

den! Ha -

Brû - lons la nef

Bren - net das Schiff!

- rald! à moi Ha -

- rald! Ver - - - rath! Ha -

et tu - ons l'hom - me

töd - tet den Schif - fer!

- rald! Ha - - - rald! à
 - rald! Ha - - - rald! Ver - - -

Ha - - - rald! Ha - - - rald! à
 Ha - - - rald, Ha - - - rald! Ver - - -

ff Brû - lons la nef, *ff* et tu - ons l'hom - me!

ff Bren - net das Schiff, *ff* töd - tet den Schif - fer!

moi! Lâ - che - té!
 - rath!

moi! O Ver - rath!
 - rath!

ff Tu - ons!
ff Schlagt todt!

ff

Lâ - che - té! for - fait i - nou - ï!
 O des schwar - zen, fei - gen Ver - raths!
 Brûlons!
 Verbrennt!
 Tu - ons! Brûlons!
 Schlagt todt! Verbrennt!

The musical score is written for voice and piano. It begins with a vocal melody in a key of two flats (B-flat major or D-flat minor) and a 4/4 time signature. The lyrics are in French. The piano accompaniment features a series of chords and moving lines. The score includes dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *sf* (sforzando). There are also triplets and slurs indicated in the piano part. The overall mood is dramatic and intense.

ff
Ils nous frap - - - pent a - vec nos ar -

ff
Uns re Waf - fen in ih - ren Hän -

ff
Tu - ons! Brûlons! A mort!

ff
Schlagt todt! Verbrennt! Auf! auf!

ff
- mes! Lâ - che - té!

ff
- - den! O Ver - rath!

ff
Le fier pi - ra - - te aux cheveux longs!

ff
Grei - fet die Hun - de! Schlaget sie todt!

ff
Lâche - té for - fait i - nou - i!

ff
O des schwar - zen, f-i - gen Ver - raths!

ff Tu - ons! *ff* Brûlons!

ff Schlacht tod! *ff* Verbrennt!

ff Ah!

ff Ah!

ff Tu - ons! Brûlons! Tu - ons! Brû - lons! Tu - ons! Brû -

ff Schlacht tod! Verbrennt! Schlacht tod! Ver - brennt! Schlacht tod! Ver -

ff sf sf sf sf sf

HARALD.

f Lâ - ches! contre un vous ê - tes cent!
 Fei - ge! Hun - dert ge - gen ei - nen!

Groupe de SAXONS Serviteurs d'Armél.
 Gruppe von SACHSEN Diener Armels.

ff A mort! à
ff Erschlagt den

ff Je perds mon sang Et n'ai qu'un cou - teau dans ma main cris -
 Mein Blut ent - strömt, ein Mes - ser nur bleibt in den zuc - ken - den

mort! A mort!

Hund! Erschlagt!

f *sf* *sf* *sf*

ff ARMEL.
 - pé - e! Pre - nez - le sai - gnant et cri -
 Hün - den! Greift den Frev - ler eh' er rer -

A mort!

Erschlagt!

ff *sf* *f* *sf*

A. *ant* *blu* *et!* *Et qu'il meure en fin*
Ich will töd - ten ihn

ff *A mort!*

ff *erschlagt!*

(Les hommes contiennent Harald debout devant l'arbre. Le vieil Arnel le frappe)
 (Die Männer halten Harald am Baume fest, Arnel ersticht ihn)

A. *ff* *par sa propre é - pé - e!*
mit dem eig - nen Schwer - te!

(Harald, blessé mortellement, ne tombe pas et s'appuie au tronc d'arbre)

(Harald tödtlich getroffen, fällt nicht. Er lehnt sich an den Baumstamm.)

ff *tr*

HARALD (il éclate de rire — in Lachen ausbrechend)

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
 Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,

ff

Regar_ dez, je meus_ en ri_
 Wo tan sieh! ich ster _ be nut

ff

GWENDOLINE (entre furieusement — tritt wie rasend auf)

Ah! _____
 Ha! _____

-ant! _____
 La - chen!

ff

(Elle se précipite vers Harald, saisit le couteau qu'il a dans la main et se frappe)

(Sie stürzt auf Harald zu, ergreift den Dolch, den er in der Hand hält und ersticht sich damit)

Du mê - me coup, pè - re, tu m'as frap -
 Mit ihm zu - gleich trafst du dei - ne

sf

f

6. *- pé - - - - - e!*
Toch - - - - - ter!
 le viel ARMEL, stupide d'horreur — starr vor Schrecken)

f e dim.

Gwen - do - li - ne! Gwen - do -
 Gwen - do - li - ne! Gwen - do -

A. *- li - - - - - ne!*
li - - - - - ne!

espressivo.

dolce e espressivo.

A. *Gwendo - li - ne! la joie en*
Gwendo - li - ne! Du mei - nes

dolce.

A. *fleur de ma mai - son!*
Le - bens ein - zi - ges Glück!

A. *p* Est - ce le châ - ti - ment de
Ist dies des Himmels Stra - - - fe

sf pp
p ma sostenuto. *tr*

A. no - - - tre tra - hi - son?..
für uns - ern Ver - rath?

sf > p *sf > p* *pp*
tr *sf*

LES SERVITEURS SAXONS (mornes) DIE SÄCHSISCHEN DIENER (düster)

Tenori.

Est - ce le châ - ti - ment!

Bassi.

Ist dies des Him - mels Stra - - -

sf > p *pp*
pp *sf*

pp *ppp*
de no - - - tre tra - hi - son?
pp *ppp*
- fe für uns - - - ern Ver - rath?

m.g. *sf > p*
pp *sf*

(Ils se groupent à droite, sombres, immobiles, considérant avec une admiration épouvantée Harald et Gwendoline, mourants, mais debout, qui se tiennent embrassés, sur le monticule près de l'arbre.)

(Sie gruppieren sich rechts düster und unbeweglich, mit entsetzter Bewunderung Harald und Gwendoline betrachtend, die sterbend, aber aufrecht stehend sich auf der Anhöhe umschlungen halten.)

Più largo. *m.d.*

HARALD.

(♩ = ♩) *sostenuto e molto espressivo.*

Bien, fem -
Ei nig -

(♩ = ♩) *un poco rallent.*

dim. *p* *pp* *sf* *p*

me! nous mou - rons en - sem - ble!
im Tod wie im Le - ben!

sf

Naincus plus fiers que le vain - queur,
stol_zer im Tod, als sie im Sieg!

p

stringendo molto.

H. *mf* *sf* *cresc poco a poco.* *stringendo molto.*

Vois couler le sang de mon cœur
 Mag mein Herz ver - gies sen sein Blut.

f *sf* *f*

H. *f* *sf* *f*

Sans que mon cœur trem -
 nie wird die Sce - - - le be - - -

sempre animato. *dolce.*

II. *pp* *sempre animato.*

- ble! É - pou -
 - ben! 0 Gut - - -

sempre pp

H. *sf*

- se aux chas - tes yeux, Viens!
 - tin mein - ner Wahl! Komm!

sempre pp

eresc. *f*

ma joi - e est im - men - se!
 mein Glück ist un - end - lich!

pp

Suis - moi loin des hy -
 Folg' mir fern ron der

ppp *espressivo.*

pp

- mens qui vi - vent un ino -
 Welt, die ste - ten Wech - sel

pù f *dim.*

- ment! Vers le mon - de où l'a - mour du -
 bent zu den Höhn, wo die Lie - be

pp *pp* *sf*

H. *pp* *pp*

- re é - ter - nel - le - ment!.. C'est ce
 dau - ert oh - ne Frist! Dort be -

sf *ppp*

GWENDOLINE. *mf*

Ha - rald!
 Ha - rald!

H. *ppp* *cresc.*

soir que Tou - jours com - men -
 giunt uns - rer Lie - be E - wig -

G. *Ha - rald!* *mourons en - sem - ble!*
Ha - rald! *O lass uns ster - ben!*

H. *- cel...*
keit!

cresc sempre.

HARALD. *più f*

C'est ce soir
dort be - - giunt

H. *sf*

que Tou - jours com - men -
uns - - rer Lie - be E - - wig -

GWENDOLINE. *più f*

Ha - rald! Ha - - rald,
Ha - rald! Ha - - rald!

- ce!
- keit.

cresc. molto.

sf

G. *f*

mou - rons en - sem - - ble! Pas
O lass uns ster - - ben! so

mf

pp

G. *plus* — que ton fier cœur, — mon cœur ai — mant ne trem — ble!
ne — nig, wie dein Herz, — fühl' ich das mei — ne be — ben!

G. *Mon — tons vers les splendeurs du gouf — fre a — é — ri —*
Ver — eint ziehn wir em — por ius himm — li — sche

Molto appassionato.

G. — en! Ah! je fai — — me,
Reich! O mein Gut — — te,

G. mou — rons en — sem — — ble,
lass uns ster — — ben,

G. Je t'ai - me tant, Ha - rald, que je n'ai - me plus
 Ha - rald, ich lie - be dich, Du mein ein - zi - ges

sf>p *dim.*

G. rien!... Mais
 Glück! Lass

p *f*

G. j'ai - me - rai le ciel
 uns ver - eint im Tod

sf *f* *f*

G. pourvu qu'il te res - sem -
 dus ew - ge Glück er - wer -

rit. *ff* *a Tempo.*

f rit. *pressez.* *suivez.* *ff*

En ce moment, derrière les roches du fond, les nefs et les voiles rouges s'enflamment avec des craquements terribles. Les Saxons incendiaires rentrent en scène avec de grands cris. Les filles Saxonnes arrivent à leur tour. Les flammes montent dans le ciel et leur direction est telle que toute la scène demeure sombre, tandis que la hauteur où sont enlacés Harald et Gwendoline, resplendit étrangement.

In diesem Augenblicke sieht man die Schiffe und Segel brennen. Die Sachsen, welche das Feuer gelegt haben, kehren mit furchtbarem Geschrei auf die Bühne zurück. Die Richtung der Flammen ist derart, dass die ganze Bühne dunkel bleibt, während die Anhöhe, auf welcher sich Gwendoline und Harald umschlungen halten, wunderbar hell erglänzt.

All^o cou fuoco.

ble!...
ben!

1^{mi} e 2^{di} Sop.

SAXONS et SAXONNES — SACHSEN UND SÄCHSINNEN TRETEN AUF.

Tenori. *ff*

Ah! voy -
Scht, o

ff unis.
Bassi. *be*

Ah! voy - ez!
Seht, o seht!

All^o cou fuoco.

ez! l'hor - ri - ble feu ver -
seht!

ff

die Flam - men schau - - rig

1^{mi} Sop. *ff* *unis.*
Voy - ez! _____

2^{di} Sop. *ff* *unis.*
O seht! _____

_____ *ff*
_ meil! _____ Voy - ez! _____

_____ *ff*
roth _____ O seht! _____

_____ l'horri - ble feu ver - meil _____ Dé - - -

_____ die Flam - men schau - rig roth! _____ seht,

_____ l'horri - ble feu ver - meil _____ Dé - - -

_____ die Flam - men schau - rig roth! _____ seht,

_vo - re les vais - seaux sans nom - - -
 wie die Schif-fe sie zer - stö - - -
 _vo - re les vais - seaux sans nom - - -
 wie die Schif-fe sie zer - stö - - -

ff

- - - bre! *ff* Voy - ez!
 - - - ren! *ff* Voy - ez! voy - ez l'hor -
 Se - het, o seht die
 - - - bre! *ff* unis. l'hor - ri - ble feu ver - meil -
 die Flam - men schau - rig roth -
 - - - ren! *ff* Voy - ez! voy -
 o seht, o

ff

l'hor - ri - ble feu ver - meil! Dé - vo -
 die Flam - men schau - rig roth!

- ri - - - ble feu ver - meil! Seht, wie
 Flam - - - men schau - rig roth!

l'hor - ri - ble feu ver - meil! Dé - vo -
 die Flam - men schau - rig roth!

- ez l'hor - ri - ble feu ver - meil! Seht, wie
 seht die Flam - men schau - rig roth!

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes marked with an '8' above it. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

- re les vais - seaux sans nom - - - bre!
 die Schif - fe sie zer - stö - - - ren!

- re les vais - seaux sans nom - - - bre!
 die Schif - fe sie zer - stö - - - ren!

The piano accompaniment continues with similar textures. The right hand has a melodic line with eighth notes and a triplet of eighth notes marked with an '8' above it. The left hand continues with harmonic support.

GWEDOLINE.
ff C'est no-tre bû-cher — qui flambe dans l'om-bre,
ff **HARALD.**
 Mö-ge die Flam-me zu-gleich uns ver-zeh-ren

mf *sf*

G. *sf* Et ³ ses flam-mes vont nous por-ter — *sf*
 H. *sf* sie wird uns tra-gen aus dunk-ler Nacht

cresc. *f*

G. *ff* Dans le so-leil! — *sf* Dans le so-
 H. *ff* Auf zu dem Licht! — *sf* Auf zu dem

f *f*

G. *f* - leil! Dans le so - leil!

H. *f* Licht! Auf zu dem Licht!

SAXONNES — SÄCHSINNEN *ff* Ah! voy - ez! voy -

SAXONS — SACHSEN *ff* Seht, o seht, o

ff Ah! voy - ez! voy -

G. *ff* Je meurs! Suis-moi!

H. *ff* O Gott! O Gott!

- ez! l'hor - ri -

seht die Flam -

- ez! l'hor - ri -

G. *f* Ah! viens! Ah! *f* 0

H. 0 Gott! Ah! 0

- ble feu ver - meil!

men - schau - rig roth!

- ble feu ver - meil!

Harald et Gwendoline, fiers, magnifiques, dans les reflets rouges de l'incendie.
 Harald und Gwendoline stehen stolz erhoben im rothen Widerscheine des Feuers.

Moderato.

G. viens! suis - moi! l'heure est ve - nu - - e De
 nimm uns, Wo - - - tan, gnä - - dig auf! Und

H. viens! suis - moi! l'heure est ve - nu - - e De
 nimm uns, Wo - - - tan, gnä - - dig auf! Und

p **Moderato.** $\text{♩} = \text{♩}$

G
 pren - dre vers le beau Walhal - lah notre essor!
 lenk nach Walhall's er - ha - be - ner Burg un - serv Lauf

H
 pren - dre vers le beau Walhal - lah notre essor!
 lenk nach Walhall's er - ha - be - ner Burg un - serv Lauf

G *sf*
 Sur un fiercheval blanc je se - rai dans la nu - e,
 Send' ein Flügel - ross mir, das durch Luf - te mich füh - re,

H *sf*
 Sur un fiercheval blanc tu se - ras dans la nu - e,
 Send' ein Flügel - ross ihr, das durch Luf - te sie füh - re,

G *sf*
 La Wal - ky - ri - e au cas - que d'or!
 als gold - be - helm - te Wal - kü - re!

H *sf*
 La Wal - ky - ri - e au cas - que d'or!
 als gold - be - helm - te Wal - kü - re!

G. *sf* *2^a*
 En_volons-nous tous deux sur des ai - les de flam - mes,
 Wir ziehn empor ver - eint auf den feu - ri-gen Schwin - gen

H. *sf*
 En_volons-nous tous deux sur des ai - les de flam - mes,
 Wir ziehn empor ver - eint auf den feu - ri-gen Schwin - gen

legato.

G. *f*
 A travers les cieux d'or fuy - ons, couple emporté!
 durch des Him - mels er - hab - nen Raum, se - li - ges Paar!

H. *f*
 A travers les cieux d'or fuy - ons, couple emporté!
 durch des Him - mels er - hab - nen Raum, se - li - ges Paar!

G. *mf* *2^a* *cresc sf*
 Et mêlons à jamais nos corps, nos cœurs, nos â - mes,
 Uns - re Körper wie uns - re See - len sich durch - drin - gen,

H. *mf* *2^a*
 Et mêlons à jamais nos corps, nos cœurs, nos â - mes,
 Uns - re Körper wie uns - re See - len nun sich durch - drin - gen,

mf *cresc*

Slargando.

G. *ff* Daus l'im-pé-ris - sa - - - - - ble clar - -

H. *ff* Uns leuchtet auf e - - - - - wig - - - - - das - - -

Slargando.

f *sf*

Maestoso assai.

G. - té!

H. *p*

Licht!

Soprani.

2^{di}*ppp*

SAXONNES. — SÄCHSINNEN.

Mezzo-Sop.

ppp

(dans une épouvante extatique)
(In extatischem Schrecken)

Le pa-lais du dieu, Le
Wo-tan öff-net euch, Wo - -

ppp *p*

SAXONS. Le pa - lais du dieu ma_gna - ni - - - me, Le pa -
SACHSEN. Wo - tan öff-net euch sei - ne Hal - - - le! Wo - tan

ppp

Le pa - lais du dieu ma_gna - ni - - - me,
Wo - tan öff-net euch sei - ne Hal - - - le!

Maestoso assai.

ppp tremolando.

GWENDOLINE

HARALD

Fem - me
Theu - re!

je meurs!
Ich ster -

1^{mi} Sop.

Le pa - lais du dieu magnani - me S'ou - vre devant les
Wo - tan öff - net euch sei - ne Hal - le! Tritt hi - nein un - ver -

2^{di} Sop.

- lais du dieu magnani - me S'ou - vre devant les
öff - net euch sei - ne Hal - le! Tritt hi - nein un - ver -

Mezzo - Sop.

pa - lais du dieu, ma - gna - ni - me S'ou - vre devant les
- tan öff - net euch sei - ne Hal - le Tritt hi - nein un - ver -

Tenori.

- lais du dieu magna - ni - me S'ou - vre devant les
öff - net euch sei - ne Hal - le! Tritt hi - nein un - ver -

Bassi.

Le palais du dieu magna - ni - me S'ou - vre devant les
Wotan öff - net euch sei - ne Hal - le! Tritt hi - nein un - ver -

G. *mf*
Je meurs aussi!
Wir ziehn hi-nauf!

H. *mf*
- bel

sf
pas devant les pas du couple glo-ri-
zagt, un-ver-zagt, du gros-ses,

sf
pas devant les pas du con-ple
zagt, un-ver-zagt, du gros-ses,

pas du cou-ple, du couple
zagt, du gros-ses, du grosses,

pas du con-ple, glo-ri-
zagt, du gros-ses, würd-ges

pas du cou-ple, glo-ri-
zagt, du gros-ses, würd-ges

G.

HARALD.

mf

O ter - re a -
O Welt, leb'

pp

- eux! Ils prennent pla -
Paar! Schon ist be - reit

pp

glo - ri - eux! Ils prennent pla -
wür - - ges Paar! Schon ist be - reit

pp

glo - ri - eux! Ils prennent pla - ce en -
wür - ges Paar! Schon ist be - reit dein

pp

- eux! Ils prennent pla -
Paar! Schon ist be - reit

pp

- eux! Ils pren - nent
Paar! Schon ist be -

8-

pp

f

G. Cieux! nous voi - ci! _____
Gott, nimm uns auf! _____

H. - dieu! _____
wohl! _____ 0

- ce en - fin dans la sal - le su -
dein Sitz bei dem gött - li - chen

- ce en - fin dans la sal - le su -
dein Sitz bei dem gött - li - chen

- fin dans la sal - le su -
Sitz bei dem gött - li - chen

- ce en - fin dans la sal - le su -
dein Sitz bei dem gött - li - chen

pla - ce enfin dans la sal - le su -
- reit dein Sitz bei dem gött - li - chen

f

G. Cieux! nous voi - ci! nous voi -
Gott, nimm uns auf! nimm uns

f

H. O ter - re a - dieu! O ter - re a - dieu!
Welt, leb' wohl! Welt, leb' wohl!

cresc.

- bli - - - me, A la ta - - ble augus - - te des
Mah - - - le! Herr - lich strahl' dein Ruhm im - mer -

cresc.

- bli - - - me, A la ta - - ble augus - - te des
Mah - - - le! Herr - lich strahl' dein Ruhm im - mer -

cresc.

- bli - - - me, A la ta - - - - - ble, à la
Mah - - - le! Herr - lich strahl' herr - lich

cresc.

- blime A la ta - ble au - - - - - te des
Mahl! Herr - lich strahl' dein Ruhm im - mer -

1^{mi} Bassi.

- blime A la table au - - - - - te des dieux! A la
Mahl! Herr - lich strahl' dein Ruhm im - mer - dar herr - lich

2^{di} Bassi.

- bli - - - me, A la ta - - ble augus - - te des
Mah - - - le! Herr - lich strahl' dein Ruhm im - mer -

cresc.

f

G. *pp*
- ci!
auf!

H. *pp*
Ah!
Achl

dim. *pp*
dieux A la ta - ble au - gus - - - te des
- dar! Herr - lich strahl' dein Ruhm im mer -

dim. *pp*
dieux A la ta - ble au - gus - - - te des
- dar! Herr - lich strahl' dein Ruhm im mer -

dim. *pp*
ta - - - ble au - gus - - - te des
strahl' dein Ruhm im mer -

dim. *pp*
dieux! A la ta - ble au - gus - - - te des
- dar! Herr - lich strahl' dein Ruhm im mer -

dim. *pp*
ta - - - ble au - gus - - - te des
strahl' dein Ruhm, dein Ruhm im mer -

dim. *pp*
dieux! A la ta - ble au - gus - - - te des
- dar! Herr - lich strahl' dein Ruhm im mer -

dim. *pp*

*pp Senza accel.*Ils meurent superbement, sans tomber, debout contre
l'arbre, dans leur rouge apothéose.Sie sterben grossartig, ohne zu fallen, an den Stamm
gelehnt, beleuchtet vom rothen Scheine des Feuers.*ppp*
Dieux!

- dar!

ppp
Dieux!

- dar!

ppp
Dieux!

- dar!

ppp
Dieux!

- dar!

ppp
*Senza accel.*RIDEAU.
VORHANG FÄLLT.*cresc molto*

The musical score consists of five systems of staves, each with a treble and bass clef. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

- System 1:** Treble and bass staves. Treble staff has a *ff* marking. Bass staff has a *ff* marking. Both staves feature complex rhythmic patterns with triplets and slurs.
- System 2:** Treble and bass staves. Treble staff has a *ff* marking. Bass staff has a *ff* marking. Both staves feature complex rhythmic patterns with triplets and slurs.
- System 3:** Treble and bass staves. Treble staff has a *ff* marking. Bass staff has a *ff* marking. Both staves feature complex rhythmic patterns with triplets and slurs.
- System 4:** Treble and bass staves. Treble staff has a *ff* marking. Bass staff has a *ff* marking. Both staves feature complex rhythmic patterns with triplets and slurs.
- System 5:** Treble and bass staves. Treble staff has a *ff* marking. Bass staff has a *ff* marking. Both staves feature complex rhythmic patterns with triplets and slurs.

The tempo marking *allarg. molto.* appears above the final system of staves.



